

ROLLER'S Mini-Ortem A **ROLLER'S Mini-Ortem**



<i>deu</i>	<i>Betriebsanleitung</i>	3
<i>eng</i>	<i>Instruction Manual</i>	7
<i>fra</i>	<i>Notice d'utilisation</i>	10
<i>ita</i>	<i>Istruzioni d'uso</i>	14
<i>nld</i>	<i>Handleiding</i>	18
<i>swe</i>	<i>Bruksanvisning</i>	22
<i>dan</i>	<i>Brugsanvisning</i>	25
<i>fin</i>	<i>Käyttöohje</i>	28
<i>slv</i>	<i>Navodilo za uporabo</i>	31

Fig. 1

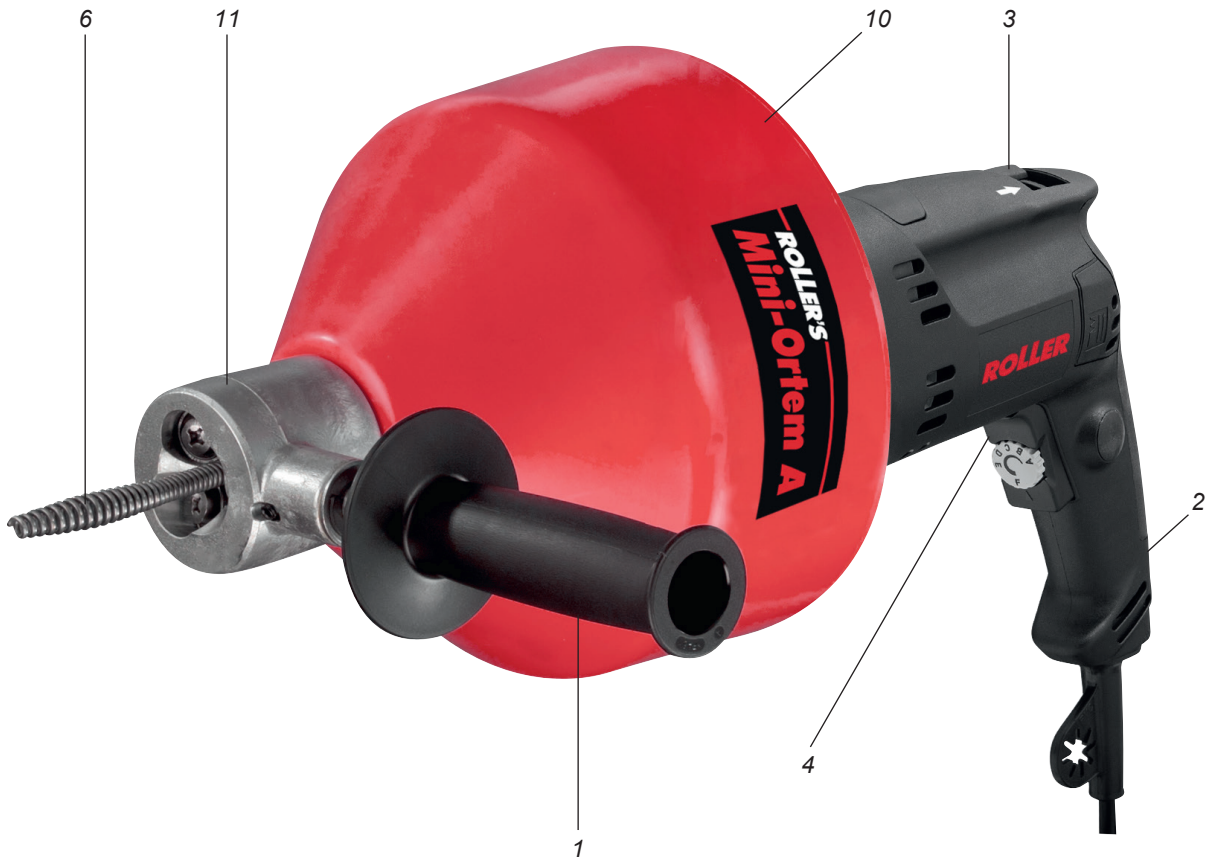


Fig. 2



Originalbetriebsanleitung

Fig. 1 – 2

1 Vorschubgriff	7 Handgriff
2 Schaltergriff	8 Drehkurbel
3 Drehrichtungsschalter	9 6-Kant-Mitnehmer
4 Sicherheits-Tippschalter	10 Spiralentrommel
5 Spannfutter	11 Vorschubgetriebe
6 Keulenkopf	

Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge

⚠️ WARNUNG

Lesen Sie alle Sicherheitshinweise, Anweisungen, Bebilderungen und technischen Daten, mit denen dieses Elektrowerkzeug versehen ist. Versäumnisse bei der Einhaltung der nachfolgenden Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzleitung).

1) Arbeitsplatzsicherheit

- Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet. Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden. Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern. Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Gerät verlieren.

2) Elektrische Sicherheit

- Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeugs muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen. Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.
- Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen, wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken. Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern. Das Eindringen von Wasser in ein Elektrowerkzeug erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
- Zweckentfremden Sie die Anschlussleitung nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie die Anschlussleitung fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Geräteteilen. Beschädigte oder verwickelte Anschlussleitungen erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.
- Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungsleitungen, die auch für den Außenbereich geeignet sind. Die Anwendung einer für den Außenbereich geeigneten Verlängerungsleitung verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.
- Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeugs in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter. Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.

3) Sicherheit von Personen

- Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen. Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeugs kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille. Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm, oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeugs, verringert das Risiko von Verletzungen.
- Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung anschließen, es aufnehmen oder tragen. Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeugs den Finger am Schalter haben oder das Gerät eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.
- Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten. Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Geräteteil befindet, kann zu Verletzungen führen.
- Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht. Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
- Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe fern von sich bewegenden Teilen. Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.
- Wiegen Sie sich nicht in falscher Sicherheit und setzen Sie sich nicht über die Sicherheitsregeln für Elektrowerkzeuge hinweg, auch wenn Sie nach vielfachem Gebrauch mit dem Elektrowerkzeug vertraut sind. Achtlöses Handeln kann binnen Sekundenbruchteilen zu schweren Verletzungen führen.

4) Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs

- Überlasten Sie das Gerät nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug. Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
 - Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist. Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.
 - Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Zubehörteile wechseln oder das Gerät weglegen. Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeugs.
 - Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie Personen das Gerät nicht benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben. Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.
 - Pflegen Sie das Elektrowerkzeug mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Geräteteile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeugs beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Gerätes von qualifiziertem Fachpersonal oder von einer autorisierten ROLLER Vertrags-Kundendienstwerkstatt reparieren. Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.
 - Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber. Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verkleben sich weniger und sind leichter zu führen.
 - Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Zubehör, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit. Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.
 - Halten Sie Griffe und Griffflächen trocken, sauber und frei von Öl und Fett. Rutschige Griffe und Griffflächen erlauben keine sichere Bedienung und Kontrolle des Elektrowerkzeugs in unvorhergesehenen Situationen.
- 5) Service
- Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original Ersatzteilen reparieren. Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Geräts erhalten bleibt.

Sicherheitshinweise für elektrische Rohrreinigungsgeräte

⚠️ WARNUNG

Lesen Sie alle Sicherheitshinweise, Anweisungen, Bebilderungen und technischen Daten, mit denen dieses Elektrowerkzeug versehen ist. Versäumnisse bei der Einhaltung der nachfolgenden Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

ROLLER'S Mini-Ortem A

- Beachten Sie das Reaktionsmoment der Antriebsmaschine auf die Spiralentrommel (10) und bedienen Sie das elektrische Rohrreinigungsgerät nur beidhändig am Vorschubgriff (1) und Schaltergriff (2). Es besteht Verletzungsgefahr.
- Betreiben Sie das elektrische Rohrreinigungsgerät nur über eine 30 mA-Fehlerstrom-Schutzeinrichtung (FI-Schalter) am Netz. Es besteht Gefahr durch einen elektrischen Schlag.
- Kontrollieren Sie die Anschlussleitung des elektrischen Rohrreinigungsgerätes und Verlängerungsleitungen regelmäßig auf Beschädigung. Lassen Sie diese bei Beschädigung von qualifiziertem Fachpersonal oder von einer autorisierten ROLLER Vertrags-Kundendienstwerkstatt erneuern.
- Achten Sie beim Rücklauf der Rohrreinigungsspirale in die Spiralentrommel (10) darauf, dass die Antriebsmaschine ausgeschaltet wird, bevor der Keulenkopf der Spirale in das Vorschubgetriebe (11) läuft. Der Keulenkopf (6) wird sonst beschädigt und unbrauchbar.
- Achten Sie auf den Abstand vom Rohrende zum Vorschubgetriebe (11). Bei zu großem Abstand (> 200 mm), kann die Rohrreinigungsspirale schlingen. Es besteht Verletzungsgefahr!
- Lassen Sie die Rohrreinigungsspirale niemals aus dem Vorschubgetriebe (11) laufen ohne diese in ein zu reinigendes Rohr einzuführen. Die Rohrreinigungsspirale kann schlingen. Es besteht Verletzungsgefahr.
- Verwenden Sie während dem Arbeiten mit dem elektrischen Rohrreinigungsgerät auf nassem Boden, Schuhe mit Gummisohle, z.B. Gummistiefel. Diese Schuhe haben eine isolierende Wirkung und schützen vor einem eventuellen elektrischen Schlag.
- Verwenden Sie das elektrische Rohrreinigungsgerät nicht, wenn dieses beschädigt ist. Es besteht Unfallgefahr.
- Halten Sie Wasser fern von elektrischen Teilen des elektrischen Rohrreinigungsgerätes und von Personen im Arbeitsbereich. Es besteht Gefahr durch einen elektrischen Schlag.
- Beim Reinigen von Rohren können Sie auf versteckt liegende Stromleitungen treffen, wenn z. B. das Rohr beschädigt ist. Es besteht Gefahr durch einen elektrischen Schlag.
- Lassen Sie das elektrische Rohrreinigungsgerät niemals unbeaufsichtigt laufen. Schalten Sie das elektrische Rohrreinigungsgerät bei längeren Arbeitspausen aus, ziehen Sie den Netzstecker. Von elektrischen Geräten können Gefahren ausgehen, die zu Sach- und/oder Personenschäden führen können, wenn sie unbeaufsichtigt sind.

- Kinder und Personen, die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder ihrer Unerfahrenheit oder Unkenntnis nicht in der Lage sind, das elektrische Rohrreinigungsgerät sicher zu bedienen, dürfen dieses elektrische Rohrreinigungsgerät nicht ohne Aufsicht oder Anweisung durch eine verantwortliche Person benutzen. Andernfalls besteht die Gefahr von Fehlbedienung und Verletzungen.
- Halten Sie Personen fern von Ihrem Arbeitsbereich. Lassen Sie andere Personen, insbesondere Kinder, nicht das Elektrowerkzeug oder das Kabel berühren. Halten Sie sie von Ihrem Arbeitsbereich fern.
- Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge sicher auf. Unbenutzte Elektrowerkzeuge sollten an einem trockenen, hochgelegenen oder abgeschlossenen Ort, außerhalb der Reichweite von Kindern, abgelegt werden.
- Verwenden Sie keine leistungsschwachen Elektrowerkzeuge für schwere Arbeiten. Es besteht Verletzungsgefahr.
- Verwenden Sie nur zugelassene und entsprechend gekennzeichnete Verlängerungsleitungen mit ausreichendem Leitungsquerschnitt. Verwenden Sie Verlängerungsleitungen bis zu einer Länge von 10 m mit Leitungsquerschnitt 1,5 mm², von 10 – 30 m mit Leitungsquerschnitt von 2,5 mm².

ROLLER'S Mini-Ortem

- Entfernen Sie vor dem Betrieb des Rohrreinigungsgerätes mit Bohrmaschine/Bohrschrauber die Drehkurbel (8). Es besteht Verletzungsgefahr.
- Verwenden Sie ausschließlich geeignete Bohrmaschinen/Bohrschrauber mit elektronischer Drehzahlregulierung und beachten Sie die Betriebsanleitung der Bohrmaschine/des Bohrschraubers. Es besteht Verletzungsgefahr.
- Verwenden/arretieren Sie niemals den Feststellknopf des Ein-/Ausschalters der Bohrmaschine/des Bohrschraubers. Es besteht Verletzungsgefahr.
- Beachten Sie das Reaktionsmoment der Antriebsmaschine auf die Spiralentrommel (10) und bedienen Sie das Rohrreinigungsgerät nur beidhändig am Handgriff (7) und Schaltergriff (2) der Bohrmaschine/des Bohrschraubers. Es besteht Verletzungsgefahr.
- Achten Sie auf den Abstand vom Rohrende zum Spannfutter. Bei zu großem Abstand (> 200 mm), kann die Rohrreinigungsspirale schlingen. Es besteht Verletzungsgefahr!
- Verwenden Sie keine Antriebsmaschinen mit Schnellstopp. Bei sofortigem Stillsetzen der Antriebsmaschine kann diese durch das Schwungmoment der noch laufenden Spiralentrommel (10) umschlagen.

Symbolerklärung



Gefährdung mit einem mittleren Risikograd, die bei Nichtbeachtung den Tod oder schwere Verletzungen (irreversibel) zur Folge haben könnte.



Gefährdung mit einem niedrigen Risikograd, die bei Nichtbeachtung mäßige Verletzungen (reversibel) zur Folge haben könnte.



Sachschaden, kein Sicherheitshinweis! Keine Verletzungsgefahr.



Vor Inbetriebnahme Betriebsanleitung lesen



Elektrowerkzeug entspricht der Schutzklasse II



Umweltfreundliche Entsorgung



CE-Konformitätskennzeichnung

1. Technische Daten

Bestimmungsgemäße Verwendung



ROLLER'S Mini-Ortem und ROLLER'S Mini-Ortem A sind bestimmt zum Entfernen von Rohrverstopfungen z. B. in Küche, Bad und Toilette. Alle anderen Verwendungen sind nicht bestimmungsgemäß und daher nicht zulässig.

1.1. Lieferumfang

- ROLLER'S Mini-Ortem: Rohrreinigungsgerät, Rohrreinigungsspirale Ø 8 mm, Betriebsanleitung.
- ROLLER'S Mini-Ortem A: Elektrisches Rohrreinigungsgerät, Rohrreinigungsspirale mit Seele Ø 8 mm, Betriebsanleitung.

1.2. Artikelnummern

- ROLLER'S Mini-Ortem Rohrreinigungsgerät für Hand- und Elektroantrieb 170010
- ROLLER'S Mini-Ortem A Elektrisches Rohrreinigungsgerät 170020
- Rohrreinigungsspirale Ø 8 mm × 7,5 m (ROLLER'S Mini-Ortem) 170200
- Rohrreinigungsspirale mit Seele Ø 8 mm × 7,5 m 170201
- Rohrreinigungsspirale Ø 10 mm × 10 m 170205
- Stahlblechkasten mit Einlage 185058
- Maschinenreiniger 140119

1.3. Arbeitsbereich

ROLLER'S Mini-Ortem, ROLLER'S Mini-Ortem A
Beseitigung von Rohrverstopfungen,
z. B. in Küche, Bad, Toilette, für Rohre Ø 20–50 (75) mm

1.4. Elektrische Daten

ROLLER'S Mini-Ortem A
230 V, 50–60 Hz, 630 W, 2,7 A; schutzisoliert, funkentstört
Drehzahl elektronisch steuerbar 0–950 min⁻¹

1.5. Abmessungen

ROLLER'S Mini-Ortem A 445 × 305 × 200 mm (17,5" × 12,0" × 7,9")
ROLLER'S Mini-Ortem 395 × Ø 200 mm (15,6" × Ø 7,9")

1.6. Gewicht

ROLLER'S Mini-Ortem A 5,2 kg (11,5 lb)
ROLLER'S Mini-Ortem 2,9 kg (6,4 lb)

1.7. Lärminformation

ROLLER'S Mini-Ortem A
Arbeitsplatzbezogener Emissionswert L_{PA} 84 dB(A), L_{WA} 95 dB(A),
Unsicherheit K = 3 dB

1.8. Vibrationen

ROLLER'S Mini-Ortem A
Gewichteter Effektivwert der Beschleunigung 2,5 m/s²
Unsicherheit K = 1,5 m/s²

Der angegebene Schwingungsemissionswert wurde nach einem genormten Prüfverfahren gemessen und kann zum Vergleich mit einem anderen Gerät verwendet werden. Der angegebene Schwingungsemissionswert kann auch zu einer einleitenden Einschätzung der Aussetzung verwendet werden.



VORSICHT
Der Schwingungsemissionswert kann sich während der tatsächlichen Benutzung des Gerätes von dem Angabewert unterscheiden, abhängig von der Art und Weise, in der das Gerät verwendet wird. In Abhängigkeit von den tatsächlichen Benutzungsbedingungen (Aussetzbetrieb) kann es erforderlich sein, Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz der Bedienperson festzulegen.

2. Inbetriebnahme

2.1. Elektrischer Anschluss



Netzspannung beachten! Vor Anschluss des Elektrowerkzeuges prüfen, ob die auf dem Leistungsschild angegebene Spannung der Netzspannung entspricht. Auf Baustellen, in feuchter Umgebung, in Innen- und Außenbereichen oder bei vergleichbaren Aufstellarten, das Elektrowerkzeug nur über einen Fehlerstrom-Schutzschalter (FI-Schalter) am Netz betreiben, der die Energiezufuhr unterbricht, sobald der Ableitstrom zur Erde 30 mA für 200 ms überschreitet.

2.2. Rohrreinigungsspirale in Spiralentrommel (10) montieren

Wird eine neue Rohrreinigungsspirale montiert, muss diese ca. 50 mm vor dem hinteren Spiralenende ca. 45° abgelenkt und anschließend durch das geöffnete Spannfutter (5) / Vorschubgetriebe (11) so in die Spiralentrommel (10) eingeschoben werden, dass sich die Rohrreinigungsspirale durch die stirnseitige Öffnung der Spiralentrommel (10) gesehen im Urzeigersinn aufwickelt. Rohrreinigungsspirale soweit einschieben bis der Keulenkopf (6) ca. 200 mm aus dem Spannfutter (5) / Vorschubgetriebe (11) herausragt.

3. Betrieb

3.1. Betrieb ROLLER'S Mini-Ortem A (Fig. 1)



VORSICHT
Elektrisches Rohrreinigungsgerät nur beidhändig bedienen, immer Vorschubgriff (1) und Schaltergriff (2) sicher umfassen. Reaktionsmoment der Antriebsmaschine auf die Spiralentrommel (10) beim Ein- und Ausschalten beachten! Vorzugsweise das elektrische Rohrreinigungsgerät mit geringer Drehzahl starten und nach Bedarf langsam erhöhen.

Rohrreinigungsspirale Ø 8 mm, bzw. Ø 10 mm, ca. 150 mm herausziehen. Bei Rohrreinigungsspirale Ø 8 mm Vorschubgriff (1) bis zum Anschlag zustellen, bei Rohrreinigungsspirale Ø 10 mm bis ein Widerstand auftritt und anschließend ca. eine weitere Umdrehung zustellen. Drehrichtungsschalter (3) auf Pfeil in Richtung Spiralentrommel (10) stellen um die Rohrreinigungsspirale ins Rohr hinein zu fördern. Die Pfeilrichtung entspricht der Förderrichtung der Rohrreinigungsspirale. Mit dem Stellrad am Sicherheits-Tippschalter (4) kann die Drehzahl von der geringsten Stufe A zur höchsten Stufe F begrenzt werden. Sicherheits-Tippschalter (4) leicht drücken, so dass sich die Spiralentrommel (10) dreht, anschließend die Drehzahl je nach Bedarf langsam erhöhen. Trifft die Rohrreinigungsspirale auf einen Widerstand, muss die Drehzahl ggf. abgesenkt bzw. das elektrische Rohrreinigungsgerät ausgeschaltet werden, den Drehrichtungsschalter (3) auf Pfeil in Richtung Schaltergriff (2) stellen damit Vorschubrichtung reversiert werden kann. Nach Beseitigung der Verstopfung das elektrische Rohrreinigungsgerät ausschalten, den Drehrichtungsschalter (3) auf Pfeil in Richtung Schaltergriff (2) stellen, um die Rohrreinigungsspirale aus dem Rohr heraus zu fördern. Ca. 200 mm bevor der Keulenkopf (6) das Vorschubgetriebe (11) erreicht, muss das elektrische Rohrreinigungsgerät ausgeschaltet werden. Nach erfolgter Reinigungsarbeit ist zum Transport der Vorschubgriff (1) zu lösen und die Rohrreinigungsspirale von Hand in die Spiralentrommel (10) bis kurz vor Anschlag des Keulenkopfes (6) am Vorschubgetriebe (11) zurückzuschieben.

⚠ VORSICHT

Bei zu großem Abstand zwischen Rohrende/Abfluss und Vorschubgetriebe (11) kann die Rohrreinigungsspirale schlingen (Verletzungsgefahr)!

HINWEIS

Die Rohrreinigungsspirale beim Reinigungsvorgang nur soweit ins Rohr hinein fördern, bis mindestens 2 Windungen in der Spiralentrommel (10) verbleiben. Wird die Rohrreinigungsspirale weiter vorgeschoben, kann deren Rücklauf nicht mehr durch Motorkraft erfolgen. Die Rohrreinigungsspirale muss dann ca. 2 Windungen von Hand in die Spiralentrommel (10) zurückgeschoben werden. Anschließend funktioniert der Rücklauf wieder automatisch. Der an die Rohrreinigungsspirale angeformte Keulenkopf (6) darf keinesfalls in das Vorschubgetriebe (11) gelangen, da sonst die Rohrreinigungsspirale beschädigt wird.

3.2. Betrieb ROLLER'S Mini-Ortem

Rohrreinigungsspirale ca. 300 mm aus der Spiralentrommel (10) herausziehen, Spannfutter (5) mit der Hand festziehen und Spirale in das zu reinigende Rohr einführen. Handgriff (7) festhalten und mit der andern Hand durch Drehen der Drehkurbel (8) die Spiralentrommel (10) im Uhrzeigersinn drehen. Rohrreinigungsspirale nur so weit in das zu reinigende Rohr einführen, dass das Spannfutter (5) noch mit der Hand betätigt werden kann. Spannfutter (5) öffnen und Rohrreinigungsspirale wiederum ca. 300 mm aus der Spiralentrommel (10) herausziehen. Vorgang solange wiederholen bis Widerstand spürbar bzw. die Verstopfung beseitigt ist. Rohrreinigungsspirale von Hand zurückziehen und wieder in die Spiralentrommel schieben.

3.3. Betrieb ROLLER'S Mini-Ortem mit geeigneter Bohrmaschine/geeignetem Bohrschrauber

Wird zum Antrieb der ROLLER'S Mini-Ortem eine Bohrmaschine/ein Bohrschrauber benutzt, ist darauf zu achten, dass diese/dieser mit einer elektronisch stufenlosen Drehzahlsteuerung (0–550 min⁻¹) ausgestattet sind. Drehkurbel (8) entfernen. Bohrmaschine/Bohrschrauber mit Bohrfutter an 6-Kant-Mitnehmer (9) anschließen.

⚠ VORSICHT

Keine Bohrmaschine/keinen Bohrschrauber mit Schnellstopp verwenden! Bei sofortigem Stillsetzen der Antriebsmaschine kann diese durch das Schwungmoment der noch laufenden Spiralentrommel (10) umschlagen.

Rohrreinigungsspirale ca. 300 mm aus der Spiralentrommel (10) herausziehen, Spannfutter (5) mit der Hand festziehen. Bohrmaschine/Bohrschrauber unbedingt langsam beginnend rechtsdrehend in Bewegung setzen und Drehzahl nach Bedarf erhöhen. Rohrreinigungsspirale nur so weit in das zu reinigende Rohr einführen, dass das Spannfutter (5) noch mit der Hand betätigt werden kann. Bohrmaschine/Bohrschrauber ausschalten. Spannfutter (5) öffnen und Rohrreinigungsspirale wiederum ca. 300 mm aus der Spiralentrommel (10) herausziehen. Vorgang solange wiederholen, bis Widerstand spürbar bzw. die

Verstopfung beseitigt ist. Abstand von maximal 200 mm zwischen Rohrende/Abfluss und Spannfutter (5) einhalten, da sonst die Rohrreinigungsspirale schlingen kann. Rohrreinigungsspirale immer von Hand zurückziehen und wieder in die Spiralentrommel (10) schieben. Linkslauf der Bohrmaschine/Bohrschrauber nur verwenden, wenn Rohrreinigungsspirale im Rohr festsetzt. Hierzu Bohrmaschine/Bohrschrauber vorsichtig wechselweise von Rechts- auf Linkslauf schalten.

4. Instandhaltung

Unbeschadet der nachstehend genannten Wartung wird empfohlen, das elektrische Rohrreinigungsgerät mindestens einmal jährlich einer autorisierten ROLLER Vertrags-Kundendienstwerkstatt zu einer Inspektion und Wiederholungsprüfung elektrischer Geräte einzureichen. In Deutschland ist eine solche Wiederholungsprüfung elektrischer Geräte nach DIN VDE 0701-0702 vorzunehmen und nach Unfallverhütungsvorschrift DGUV Vorschrift 3 „Elektrische Anlagen und Betriebsmittel“ auch für ortsveränderliche elektrische Betriebsmittel vorgeschrieben. Darüber hinaus sind die für den Einsatzort jeweils geltenden nationalen Sicherheitsbestimmungen, Regeln und Vorschriften zu beachten und zu befolgen.

4.1. Wartung**⚠ WARNUNG**

Vor Wartungsarbeiten Netzstecker ziehen!

Elektrisches Rohrreinigungsgerät sowie die Rohrreinigungsspirale regelmäßig reinigen, insbesondere wenn es längere Zeit nicht benutzt wird. Kunststoffteile (z. B. Gehäuse) nur mit Maschinenreiniger (Art.-Nr. 140119) oder milder Seife und feuchtem Tuch reinigen. Keine Haushaltsreiniger verwenden. Diese enthalten vielfach Chemikalien, die Kunststoffteile beschädigen könnten. Keinesfalls Benzin, Terpentinöl, Verdünnung oder ähnliche Produkte zur Reinigung verwenden.

Darauf achten, dass Flüssigkeiten niemals auf bzw. in das Innere des elektrischen Rohrreinigungsgerätes gelangen können. Das elektrische Rohrreinigungsgerät niemals in Flüssigkeit tauchen.

4.2. Inspektion/Instandsetzung

ROLLER'S Mini-Ortem A

⚠ WARNUNG

Vor Instandsetzungs- und Reparaturarbeiten Netzstecker ziehen! Diese Arbeiten dürfen nur von qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt werden.

Das Getriebe läuft in einer Dauerfettfüllung und muss deshalb nicht geschmiert werden. Der Motor der Antriebsmaschine hat Kohlebürsten. Diese verschleifen und müssen deshalb von Zeit zu Zeit durch qualifiziertes Fachpersonal oder durch eine autorisierte ROLLER Vertrags-Kundendienstwerkstatt geprüft bzw. gewechselt werden.

5. Störungen

ROLLER'S Mini-Ortem A

5.1. Störung: Elektrisches Rohrreinigungsgerät läuft nicht an.

Ursache:

- Abgenutzte Kohlebürsten.
- Anschlussleitung defekt.
- Elektrisches Rohrreinigungsgerät defekt.

5.2. Störung: Kein Vorschub der Rohrreinigungsspirale.

Ursache:

- Vorschubgriff (1) wurde nicht zugestellt.
- Rohrreinigungsspirale steckt in Rohr bzw. in Rohrverstopfung fest.
- Elektrisches Rohrreinigungsgerät defekt.

Abhilfe:

- Kohlebürsten durch qualifiziertes Fachpersonal oder durch eine autorisierte ROLLER Vertrags-Kundendienstwerkstatt wechseln lassen.
- Anschlussleitung durch qualifiziertes Fachpersonal oder durch eine autorisierte ROLLER Vertrags-Kundendienstwerkstatt wechseln lassen.
- Elektrisches Rohrreinigungsgerät durch autorisierte ROLLER Vertrags-Kundendienstwerkstatt prüfen/instandsetzen lassen.

Abhilfe:

- Vorschubgriff (1) zustellen, siehe 3.1. Betrieb ROLLER'S Mini-Ortem A.
- Elektrisches Rohrreinigungsgerät ausschalten. Drehrichtungsschalter (3) auf Pfeil in Richtung Schaltergriff (2) stellen. Sicherheits-Tippschalter (4) leicht drücken, so dass sich die Spiralentrommel (10) dreht, anschließend die Drehzahl je nach Bedarf langsam erhöhen.
- Elektrisches Rohrreinigungsgerät durch autorisierte ROLLER Vertrags-Kundendienstwerkstatt prüfen/instandsetzen lassen.

6. Entsorgung

ROLLER'S Mini-Ortem A darf nach seinem Nutzungsende nicht über den Hausmüll entsorgt werden, sondern muss nach den gesetzlichen Vorschriften ordnungsgemäß entsorgt werden.

7. Hersteller-Garantie

Die Garantiezeit beträgt 12 Monate nach Übergabe des Neuproduktes an den Erstverwender. Der Zeitpunkt der Übergabe ist durch die Einsendung der Original-Kaufunterlagen nachzuweisen, welche die Angaben des Kaufdatums und der Produktbezeichnung enthalten müssen. Alle innerhalb der Garantiezeit auftretenden Funktionsfehler, die nachweisbar auf Fertigungs- oder Materialfehler zurückzuführen sind, werden kostenlos beseitigt. Durch die Mängelbeseitigung wird die Garantiezeit für das Produkt weder verlängert noch erneuert. Schäden, die auf natürliche Abnutzung, unsachgemäße Behandlung oder Missbrauch, Missachtung von Betriebsvorschriften, ungeeignete Betriebsmittel, übermäßige Beanspruchung, zweckfremde Verwendung, eigene oder fremde Eingriffe oder andere Gründe, die ROLLER nicht zu vertreten hat, zurückzuführen sind, sind von der Garantie ausgeschlossen.

Garantieleistungen dürfen nur von einer autorisierten ROLLER Vertrags-Kundendienstwerkstatt erbracht werden. Beanstandungen werden nur anerkannt, wenn das Produkt ohne vorherige Eingriffe in unzerlegtem Zustand bei einer autorisierten ROLLER Vertrags-Kundendienstwerkstatt eingereicht wird. Ersetzte Produkte und Teile gehen in das Eigentum von ROLLER über.

Die Kosten für die Hin- und Rückfracht trägt der Verwender.

Eine Aufstellung der ROLLER Vertrags-Kundendienstwerkstätten ist im Internet unter www.albert-roller.de abrufbar. Für dort nicht aufgeführte Länder ist das Produkt einzureichen im SERVICE-CENTER, Neue Rommelshäuser Straße 4, 71332 Waiblingen, Deutschland. Die gesetzlichen Rechte des Verwenders, insbesondere seine Gewährleistungsansprüche bei Mängeln gegenüber dem Verkäufer sowie Ansprüche aufgrund vorsätzlicher Pflichtverletzung und produkthaftungsrechtliche Ansprüche, werden durch diese Garantie nicht eingeschränkt.

Für diese Garantie gilt deutsches Recht unter Ausschluss der Verweisungsvorschriften des deutschen Internationalen Privatrechts sowie unter Ausschluss des Übereinkommens der Vereinten Nationen über Verträge über den internationalen Warenkauf (CISG). Garantiegeber dieser weltweit gültigen Herstellergarantie ist die Albert Roller GmbH & Co KG, Neue Rommelshäuser Straße 4, 71332 Waiblingen, Deutschland.

8. ROLLER Vertrags-Kundendienstwerkstätten

Firmeneigene Fachwerkstatt für Reparaturen:

SERVICE-CENTER

Neue Rommelshäuser Straße 4
71332 Waiblingen
Deutschland

Telefon (07151) 56808-60
Telefax (07151) 56808-64

Wir holen Ihre Maschinen und Werkzeuge bei Ihnen ab!

Nutzen Sie in der Bundesrepublik Deutschland unseren Abhol- und Bringservice. Einfach anrufen unter Telefon (07151) 56808-60, oder Download des Abholauftrages unter www.albert-roller.de → Kontakt → Kundendienstwerkstätten → Abholauftrag. Im Garantiefall ist dieser Service kostenlos.

Oder wenden Sie sich an eine andere autorisierte ROLLER Vertrags-Kundendienstwerkstatt in Ihrer Nähe.

9. Teileverzeichnisse

Teileverzeichnisse siehe www.albert-roller.de → Downloads → Teileverzeichnisse.

Translation of the Original Instruction Manual

Fig. 1–2

1 Thrust handle	7 Handle
2 Switch handle	8 Crank
3 Direction ring	9 Hexagonal driver
4 Safety inching switch	10 Spiral drum
5 Chuck	11 Thrust gear
6 Club head	

General Safety Instructions for power tools

WARNING

Read all the safety notes, instructions, illustrations and technical data which come with this power tool. Failure to heed the following instructions can lead to electric shock, fire and/or severe injuries.

Keep all safety notes and instructions for the future.

The term "power tool" used in the safety notes refers to mains operated power tools (with power cable).

1) Work area safety

- a) Keep work area clean and well lit. Untidiness or poorly lit working areas can lead to accidents.
- b) Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust. Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- c) Keep children and bystanders away while operating a power tool. Distractions can cause you to lose control.

2) Electrical safety

- a) Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools. Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- b) Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators. There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- c) Do not expose power tools to rain or wet conditions. Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- d) Do not misuse the connecting cable to carry or hang up the power tool or to pull the plug out of the socket. Keep the connecting cable away from heat, oil, sharp edges or moving tool parts. Damaged or knotted cables increase the risk of electric shock.
- e) When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use. Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- f) If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply. Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

3) Personal safety

- a) Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication. A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
- b) Use personal protective equipment. Always wear eye protection. Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- c) Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source, picking up or carrying the tool. Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.
- d) Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on. A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
- e) Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times. This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- f) Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts. Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- g) Do not take your safety for granted and ignore the safety rules for power tools even if you are very familiar with the power tool after frequent use. Careless handling can lead to severe injury within split seconds.

4) Power tool use and care

- a) Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application. The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- b) Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off. Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- c) Disconnect the plug from the power source before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools. Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
- d) Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool. Power tools are dangerous in the hands of untrained users.

- e) Maintain power tools. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired by qualified technical personnel or an authorised ROLLER service shop before use. Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
 - f) Keep cutting tools sharp and clean. Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
 - g) Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed. Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.
 - h) Keep handles and gripping surfaces dry, clean and free from oil and grease. Slippery handles and gripping surfaces prevent safe handling and control of the power tool in unforeseeable situations.
- 5) Service
- a) Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts. This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

Safety instructions for electric pipe cleaning machines

WARNING

Read all the safety notes, instructions, illustrations and technical data which come with this power tool. Failure to heed the following instructions can lead to electric shock, fire and/or severe injuries.

Keep all safety notes and instructions for the future.

ROLLER'S Mini-Ortem A








- Observe the reaction torque of the drive unit to the spiral drum (10) and operate the electric pipe cleaning machine only with both hands on the thrust handle (1) and switch handle (2). There is a risk of injury.
- Only operate the electric pipe cleaning machine off the mains using a 30 mA fault current protected switch (FI breaker). There is a danger of electric shock.
- Check the power cable of the electric pipe cleaning device and the extension leads regularly for damage. Have these renewed by qualified experts or an authorised ROLLER customer service workshop in case of damage.
- When the spiral runs back into the spiral drum (10), make sure that the drive unit is switched off before the club head of the spiral runs into the thrust gear (11). The club head (6) will otherwise be damaged and useless.
- Pay attention to the distance from the end of the pipe to the thrust gear (11). The cleaning spiral can whiplash if the distance is too great (> 200 mm). There is a risk of injury!
- Never let the pipe cleaning spiral run out of the thrust gear (11) without feeding it into a pipe to be cleaned. The pipe cleaning spiral can whiplash. There is a risk of injury.
- Wear rubber-soled shoes, e.g. Wellington boots, when working with the electric pipe cleaning machine on a wet floor. These shoes have an insulating effect and protect against possible electric shock.
- Do not use the electric pipe cleaning machine if it is damaged. There is a danger of accident.
- Keep water away from electrical parts of the electric pipe cleaning machine and from persons in the working area. There is a danger of electric shock.
- It could hit concealed electric cables when cleaning pipes, e.g. if the pipe is damaged. There is a danger of electric shock.
- Never let the electric pipe cleaning machine operate unattended. Switch off the electric pipe cleaning machine during longer work breaks, pull out the mains plug. Electrical devices can cause hazards which lead to material damage or injury when left unattended.
- Children and persons who, due to their physical, sensory or mental abilities or lack of experience and knowledge are unable to operate the electric pipe cleaning machine safely may not use this electric pipe cleaning machine without supervision or instruction by a responsible person. Otherwise there is a risk of operating errors and injuries.
- Keep persons away from your working area. Do not let other persons, especially children, touch the power tool or cable. Keep them away from your working area.
- Keep unused power tools in a safe place. Power tools should be stored in a dry, high or locked place out of the reach of children when not in use.
- Do not use low performance power tools for heavy-duty work. There is a risk of injury.
- Only use approved and appropriately marked extension leads with a sufficient cable cross-section. Use extension leads up to a length of 10 m with cable cross-section 1.5 mm², from 10–30 m with cable cross-section 2.5 mm².

ROLLER'S Mini-Ortem

- Remove the crank handle (8) before using the pipe cleaning machine with an electric drill/screwdriver (8). There is a risk of injury.
- Only use suitable electric drills/screwdrivers with electronic speed control and observe the operating instructions of the electric drill/screwdriver. There is a risk of injury.
- Never use/lock the fixing button of the electric drill's/screwdriver's on/off switch. There is a risk of injury.
- Observe the reaction torque of the drive unit to the spiral drum (10) and operate the electric pipe cleaning machine only with both hands on the handle (7) and switch handle (2) the electric drill/screwdriver. There is a risk of injury.


- Pay attention to the distance from the end of the pipe to the chuck. The cleaning spiral can whiplash if the distance is too great (> 200 mm). There is a risk of injury!
- Do not use drive units with quick stop. If the drive unit is shut down immediately, the vibration torque of the still moving spiral drum (10) can knock over the unit.

Explanation of symbols

-  **WARNING** Danger with a medium degree of risk which could result in death or severe injury (irreversible) if not heeded.
-  **CAUTION** Danger with a low degree of risk which could result in minor injury (reversible) if not heeded.
-  **NOTICE** Material damage, no safety note! No danger of injury.
-  Read the operating manual before starting
-  Power tool complies with protection class II
-  Environmentally friendly disposal
-  CE conformity mark

1. Technical Data

Use for the intended purpose

 **WARNING**
 ROLLER'S Mini-Ortem And ROLLER'S Mini-Ortem A are intended for clearing pipe blockages, e.g. in the kitchen, bathroom and toilet.
 All other uses are not for the intended purpose and are prohibited.

1.1. Scope of Supply

- ROLLER'S Mini-Ortem: Pipe cleaning machine, pipe cleaning spiral Ø 8 mm, Instruction Manual.
- ROLLER'S Mini-Ortem A: Electric pipe cleaning machine, pipe cleaning spiral with core Ø 8 mm, Instruction Manual.

1.2. Article numbers

- ROLLER'S Mini-Ortem pipe cleaning device for manual and electric drive 170010
- | | |
|---|--------|
| ROLLER'S Mini-Ortem A electric pipe cleaning device | 170020 |
| Pipe cleaning spiral Ø 8 mm × 7.5 m (ROLLER'S Mini-Ortem) | 170200 |
| Pipe cleaning spiral with core Ø 8 mm × 7.5 m | 170201 |
| Pipe cleaning spiral Ø 10 mm × 10 m | 170205 |
| Steel case with inlay | 185058 |
| Machine cleaner | 140119 |

1.3. Capacity

- ROLLER'S Mini-Ortem, ROLLER'S Mini-Ortem A
 Clearing pipe blockages
 e.g. in the kitchen, bathroom, toilet, for pipes Ø 20–50 (75) mm

1.4. Electric data

- ROLLER'S Mini-Ortem A
 230 V, 50–60 Hz, 630 W, 2.7 A; protective insulated,
 radio interference suppressed, electronically controllable speed 0–950 rpm

1.5. Dimensions

- | | |
|-----------------------|---|
| ROLLER'S Mini-Ortem A | 445 × 305 × 200 mm (17.5" × 12.0" × 7.9") |
| ROLLER'S Mini-Ortem | 395 × Ø 200 mm (15.6" × Ø 7.9") |

1.6. Weight

- | | |
|-----------------------|------------------|
| ROLLER'S Mini-Ortem A | 5.2 kg (11.5 lb) |
| ROLLER'S Mini-Ortem | 2.9 kg (6.4 lb) |

1.7. Noise information

- ROLLER'S Mini-Ortem A
 Emission at workplace L_{PA} 84 dB(A), L_{WA} 95 dB(A),
 Uncertainty $K = 3$ dB

1.8. Vibrations

- ROLLER'S Mini-Ortem A
 Weighted effective value of acceleration 2.5 m/s²
 Uncertainty $K = 3$ dB

The indicated weighted effective value of acceleration has been measured against standard test procedures and can be used by way of comparison with another device. The indicated weighted effective value of acceleration can also be used as a preliminary evaluation of the exposure.

CAUTION

The indicated weighted effective value of acceleration can differ during operation from the indicated value, dependent on the manner in which the device is used. Dependent upon the actual conditions of use (periodic duty) it may be necessary to establish safety precautions for the protection of the operator.

2. Start-up

2.1. Electrical connection

WARNING

Caution: Mains voltage present! Before connecting the power tool, check whether the voltage given on the rating plate corresponds to the mains voltage. On building sites, in a wet environment, indoors and outdoors or under similar installation conditions, only operate the power tool on the mains with a fault current protection switch (FI switch) which interrupts the power supply as soon as the leakage current to earth exceeds 30 mA for 200 ms.

2.2. Mounting the pipe cleaning spiral in the spiral drum (10)

When a new pipe cleaning spiral is mounted, this must be bent approx. 45° about 50 mm before the rear end of the spiral and then pushed through the open chuck (5) / thrust gear (11) into the spiral drum so that the pipe cleaning spiral winds up in clockwise direction looking through the end opening of the spiral drum (10). Push in the pipe cleaning spiral until the club head (6) protrudes approx. 200 mm from the chuck (5) / thrust gear (11).

3. Operation

3.1. Operation ROLLER'S Mini-Ortem A

CAUTION

Only operate the electric pipe cleaning machine with both hands, always grip the thrust handle (1) and switch handle (2) tightly. Note reaction torque of the drive unit on the spiral drum (10) when switching on and off! Start the electric pipe cleaning machine preferably at low speed and increase slowly as required.

Pull out the pipe cleaning spiral Ø 8 mm or Ø 10 mm approx. 150 mm. For pipe cleaning spiral Ø 8 mm, turn the thrust handle (1) to the stop, for the pipe cleaning spiral Ø 10 mm until it meets a resistance and then turn it further approximately one revolution. Set the direction of rotation switch (3) to the arrow in the direction of the spiral drum (10) to feed the pipe cleaning spiral into the pipe. The arrow direction corresponds to the feed direction of the pipe cleaning spiral. With the adjusting wheel on the safety inching switch (4) the speed can be limited from the lowest stage A to the highest stage F. Press the safety inching switch (4) lightly so that the spiral drum (10) turns, then increase the speed slowly as required. If the cleaning spiral meets a resistance, the speed may have to be reduced or the electric pipe cleaning machine switched off, set the direction of rotation switch (3) to the arrow in the direction of the switch handle (2) so that the feed direction can be reversed. After clearing the blockage, switch off the electric pipe cleaning machine, set the direction of rotation switch (3) to the arrow in the direction of the switch handle (2) to retract the pipe cleaning spiral from the pipe. The electric pipe cleaning machine must be switched off about 200 mm before the club head (6) reaches the thrust gear (11). After cleaning work, the thrust handle (1) must be released for transport and the pipe cleaning spiral must be pushed back by hand into the spiral drum (10) up to just before the stop of the club head (6) on the thrust gear (11).

CAUTION

The pipe cleaning spiral can whiplash if the distance between the end of the pipe/drain and the thrust gear (11) is too great (danger of injury)!

NOTICE

Only push the pipe cleaning spiral into the pipe to an extent that at least two windings remain in the spiral drum (10) when cleaning. If the pipe cleaning spiral is pushed further, the motor can no longer retract the spiral. The pipe cleaning spiral then has to be pushed back into the spiral drum (10) about 2 windings by hand. Then the automatic return starts working again.

The club head (6) formed on the pipe cleaning spiral may never be allowed to get into the thrust gear (11) because otherwise the pipe cleaning spiral will be damaged.

3.2. Operation ROLLER'S Mini-Ortem

Pull the pipe cleaning spiral approx. 300 mm out of the spiral drum (10), tighten the chuck (5) by hand and insert the spiral into the pipe to be cleaned. Hold the handle (7) tight and turn the spiral drum (10) clockwise by turning the crank (8) with your other hand. Only insert the pipe cleaning spiral into the pipe to an extent that the chuck (5) can still be operated by hand. Open the chuck (5) and pull the pipe cleaning spiral about 300 mm back out of the spiral drum (10). Repeat the process until you can feel a resistance or the blockage is cleared. Pull back the pipe cleaning spiral by hand and push it back into the spiral drum.

3.3. Operation of ROLLER'S Mini-Ortem with a suitable electric drill/electric screwdriver

If an electric drill/electric screwdriver is used to drive the ROLLER'S Mini-Ortem, make sure that this is equipped with a continuous electronic speed control (0–550 rpm). Remove the crank (8). Connect the electric drill/screwdriver with drill chuck to the hexagonal driver (9).

CAUTION

Do not use an electric drill/screwdriver with quick stop! If the drive unit is shut down immediately, the vibration torque of the still moving spiral drum (10) can knock over the unit.

Pull the pipe cleaning spiral about 300 mm out of the spiral drum (10), tighten the chuck (5) by hand. Always start the electric drill/screwdriver at low speed in right hand rotation and increase the speed as required. Only insert the pipe cleaning spiral into the pipe to an extent that the chuck (5) can still be operated by hand. Switch off the electric drill/screwdriver. Open the chuck (5) and pull the pipe cleaning spiral about 300 mm back out of the spiral drum (10). Repeat the process until you can feel a resistance or the blockage is cleared. Keep a maximum distance of 200 mm between the end of the pipe/drain and the chuck (5) otherwise the pipe cleaning spiral can loop. Always pull back the pipe cleaning spiral by hand and push it back into the spiral drum. Only use anticlockwise rotation of the electric drill/screwdriver if the pipe cleaning spiral is jammed in the pipe. Switch the electric drill/screwdriver carefully between clockwise and anticlockwise rotation to remedy this.

4. Maintenance

Notwithstanding the maintenance described below, it is recommended to send in the electric pipe cleaning machine to an authorised ROLLER contract customer service workshop for inspection and periodic testing of electrical devices at least once a year. In Germany, such periodic testing of electrical devices should be performed in accordance with DIN VDE 0701-0702 and also prescribed for mobile electrical equipment according to the accident prevention rules DGUV, regulation 3 "Electrical Systems and Equipment". In addition, the respective national safety provisions, rules and regulations valid for the application site must be considered and observed.

5. Faults

ROLLER'S Mini-Ortem A

5.1. Fault: Electric pipe cleaning machine does not start.

Cause:

- Worn carbon brushes.
- Mains lead defective.
- Electric pipe cleaning machine defective.

5.2. Fault: No feed of the pipe cleaning spiral.

Cause:

- Thrust handle (1) was not engaged.
- Pipe cleaning spiral stuck in the pipe or in a pipe blockage.
- Pipe cleaning spiral is not mounted in the spiral drum (10) in clockwise direction.
- Electric pipe cleaning machine defective.

6. Disposal

ROLLER'S Mini-Ortem A may not be thrown in the domestic waste after use. It must be disposed of properly by law.

7. Manufacturer's Warranty

The warranty period shall be 12 months from delivery of the new product to the first user. The date of delivery shall be documented by the submission of the original purchase documents, which must include the date of purchase and the designation of the product. All functional defects occurring within the warranty period, which are clearly the consequence of defects in production or materials, will be remedied free of charge. The remedy of defects shall not extend or renew the warranty period for the product. Damage attributable to natural wear and tear, incorrect treatment or misuse, failure to observe the operational instructions, unsuitable operating materials, excessive demand, use for unauthorized purposes, interventions by the customer or a third party or other reasons, for which ROLLER is not responsible, shall be excluded from the warranty.

Services under the warranty may only be provided by customer service stations authorized for this purpose by ROLLER. Complaints will only be accepted if the product is returned to a customer service station authorized by ROLLER without prior interference and in a fully assembled condition. Replaced products and parts shall become the property of ROLLER.

4.1. Maintenance



Pull out the mains plug before maintenance work!

Clean the electric pipe cleaning machine and the pipe cleaning spiral regularly especially when they have not been in use for a long time. Clean plastic parts (e.g. housing) only with machine cleaner (Art. No. 140119) or a mild soap and a damp cloth. Do not use household cleaners. These often contain chemicals which can damage the plastic parts. Never use petrol, turpentine, thinner or similar products for cleaning.

Make sure that liquids never get onto or inside the electric pipe cleaning machine. Never immerse the electric pipe cleaning machine in liquid.

4.2. Inspection/Repair

ROLLER'S Mini-Ortem A



Pull out the mains plug before maintenance and repair work! This work may only be performed by qualified personnel.

The gear runs in a life-long grease filling and therefore needs no lubrication. The drive machine motor has carbon brushes. These are subject to wear and must therefore be checked and changed by qualified specialists or an authorised ROLLER customer service workshop from time to time.

Remedy:

- Have carbon brushes changed by qualified technical personnel or an authorised ROLLER customer service workshop.
- Have the connecting cable changed by qualified technical personnel or an authorised ROLLER customer service workshop.
- Have the electric pipe cleaning machine inspected/repared by an authorised ROLLER customer service workshop.

Remedy:

- Engage thrust handle (1), see 3.1. Operation ROLLER'S Mini-Ortem A.
- Switch off the electric pipe cleaning machine. Set the direction of rotation switch (3) to the arrow in the direction of the switch handle (2). Press the safety inching switch (4) lightly so that the spiral drum (10) turns, then increase the speed slowly as required.
- Remove pipe cleaning spiral and re-mount, see 2.2.
- Have the electric pipe cleaning machine inspected/repared by an authorised ROLLER customer service workshop.

The user shall be responsible for the cost of shipping and returning the product.

A list of the ROLLER-authorized customer service stations is available on the Internet under www.albert-roller.de. For countries which are not listed, the product must be sent to the SERVICE-CENTER, Neue Rommelshäuser Strasse 4, 71332 Waiblingen, Deutschland. The legal rights of the user, in particular the right to make claims against the seller in case of defects as well as claims due to wilful violation of obligations and claims under the product liability law are not restricted by this warranty.

This warranty is subject to German law with the exclusion of the conflict of laws rules of German International Private Law as well as with the exclusion of the United Nations Convention on Contracts for the International Sales of Goods (CISG). Warrantor of this world-wide valid manufacturer's warranty is Albert Roller GmbH & Co KG, Neue Rommelshäuser Straße 4, 71332 Waiblingen, Deutschland.

8. Spare parts lists

For spare parts lists, see www.albert-roller.de → Downloads → Parts lists.

Traduction de la notice d'utilisation originale

Fig. 1– 2

1 Poignée de commande d'avance	7 Poignée
2 Poignée d'interrupteur	8 Manivelle
3 Inverseur	9 Entraîneur 6 pans
4 Interrupteur de sécurité	10 Tambour enrouleur
5 Mandrin de serrage	11 Transmission d'avance
6 Tête bulbe	

Consignes générales de sécurité pour les outils électriques

AVERTISSEMENT

Lire attentivement toutes les consignes de sécurité, instructions, textes des figures et caractéristiques techniques de cet outil électrique. Le non-respect des instructions suivantes peut entraîner un risque de décharge électrique, de brûlures et d'autres blessures graves.

Conservé toutes les consignes de sécurité et instructions pour usage ultérieur.

Le terme « outil électrique » utilisé dans les consignes de sécurité se réfère aux outils électriques sur secteur (avec câble secteur).

1) Sécurité du poste de travail

- Maintenir le poste de travail dans un état propre et bien éclairé. Le désordre ou un poste de travail non éclairé peuvent être source d'accident.
- Ne pas travailler avec l'outil électrique dans un milieu où il existe un risque d'explosion, notamment en présence de liquides, de gaz ou de poussières inflammables. Les outils électriques produisent des étincelles qui peuvent mettre le feu à la poussière ou aux vapeurs.
- Tenir les enfants et les tierces personnes à l'écart pendant l'utilisation de l'outil électrique. Un utilisateur distrait risque de perdre le contrôle de l'appareil.

2) Sécurité électrique

- La fiche mâle de l'outil électrique doit être appropriée à la prise de courant. La fiche mâle ne doit en aucun cas être modifiée. Ne pas utiliser d'adaptateur de fiche avec un outil électrique équipé d'une mise à la terre. Des fiches mâles non modifiées et des prises de courant appropriées réduisent le risque d'une décharge électrique.
- Éviter le contact avec des surfaces mises à la terre, telles que les canalisations, radiateurs, cuisinières et réfrigérateurs. Il y a un risque élevé de décharge électrique lorsque le corps est en contact avec la terre.
- Tenir l'outil électrique à l'abri de la pluie et de l'humidité. La pénétration d'eau dans un outil électrique augmente le risque de décharge électrique.
- Ne pas utiliser le câble de raccordement pour des fins auxquelles il n'a pas été prévu, notamment pour porter l'outil électrique, l'accrocher ou le débrancher en tirant sur la fiche mâle. Tenir le câble de raccordement à l'abri de la chaleur, de l'huile, des arêtes vives et des pièces en mouvement de l'appareil. Les câbles endommagés ou emmêlés augmentent le risque de décharge électrique.
- Pour travailler avec l'outil électrique à l'extérieur, n'utiliser que des rallonges dont l'usage est autorisé à l'extérieur. L'utilisation d'une rallonge appropriée pour l'extérieur réduit le risque de décharge électrique.
- Si l'utilisation de l'outil électrique en milieu humide est inévitable, utiliser un déclencheur par courant de défaut. L'utilisation d'un déclencheur par courant de défaut réduit le risque de décharge électrique.

3) Sécurité des personnes

- Être attentif, veiller à ce que l'on fait et se mettre au travail avec bon sens si l'on utilise un outil électrique. Ne pas utiliser l'outil électrique en étant fatigué ou en étant sous l'influence de drogues, d'alcools ou de médicaments. Lors de l'utilisation de l'outil électrique, un moment d'inattention peut entraîner des blessures graves.
- Porter des équipements de protection individuelle et toujours des lunettes de protection. Le port d'équipements de protection individuelle, comme un masque antipoussière, des chaussures de sécurité anti-dérapantes, un casque de protection ou une protection de l'oeil selon le type de l'utilisation de l'outil électrique, réduit le risque de blessures.
- Éviter toute mise en marche involontaire ou incontrôlée. Vérifier que l'outil électrique est arrêté avant de le saisir, de le porter ou de le raccorder au secteur. Ne jamais transporter un appareil électrique avec le doigt sur l'interrupteur ou brancher un appareil en marche au secteur (risque d'accidents).
- Éloigner les outils de réglage et tournevis avant la mise en service de l'outil électrique. Un outil ou une clé se trouvant dans une pièce en mouvement de l'appareil peut entraîner des blessures.
- Éviter toute position anormale du corps. Veiller à adopter une position sûre et à garder l'équilibre à tout moment. L'outil électrique peut alors être mieux contrôlé dans des situations inattendues.
- Porter des vêtements appropriés. Ne pas porter de vêtements amples ni de bijoux. Écarter les cheveux, les vêtements et les gants des pièces en mouvement. Les vêtements amples, les bijoux et les cheveux longs risquent d'être happés par des pièces en mouvement.
- Ne pas se croire en sécurité et ignorer les consignes de sécurité valables pour les outils électriques, même après plusieurs utilisations de l'outil électrique. Toute négligence peut conduire à des blessures graves en quelques fractions de seconde.

4) Utilisation et traitement de l'outil électrique

- Ne pas surcharger l'appareil. Utiliser l'outil électrique approprié au travail effectué. Avec des outils électriques adéquats, le travail est meilleur et plus sûr dans la marge de puissance indiquée.
 - Ne pas utiliser d'outil électrique dont l'interrupteur est défectueux. Un outil électrique ne pouvant plus être mis en marche ni arrêté est dangereux et doit impérativement être réparé.
 - Retirer la fiche de la prise de courant avant d'effectuer des réglages sur l'appareil, de changer des pièces ou de ranger l'appareil. Cette mesure de sécurité empêche une mise en marche involontaire de l'outil électrique.
 - Tenir les outils électriques inutilisés hors de portée des enfants. Ne pas confier l'appareil à des personnes qui ne sont pas familiarisées avec son utilisation ou qui n'ont pas lu ces instructions. Les outils électriques sont dangereux s'ils sont utilisés par des personnes sans expérience.
 - Prendre soin de l'outil électrique. Contrôler si les pièces en mouvement de l'appareil fonctionnent impeccablement et ne coincent pas et si aucune pièce n'est cassée ou endommagée de telle manière à affecter le fonctionnement de l'outil électrique. Avant l'utilisation de l'appareil, faire réparer les pièces endommagées par des professionnels qualifiés ou par une station S.A.V. agréée ROLLER. De nombreux accidents sont dus à un défaut d'entretien des outils électriques.
 - Tenir les outils de coupe dans un état aiguisé et propre. Des outils de coupe bien entretenus ayant des arêtes bien aiguisées coincent moins et sont plus faciles à utiliser.
 - Utiliser l'outil électrique, les accessoires, les outils de rechange, etc. conformément à ces instructions. Tenir compte des conditions de travail et de la tâche à réaliser. Ne pas utiliser les outils électriques pour accomplir des tâches différentes de celles pour lesquelles ils ont été conçus. Cela risque de provoquer des situations dangereuses.
 - Veiller à ce que les poignées et surfaces soient sèches, propres et exemptes d'huile et de graisse. Des poignées et surfaces glissantes empêchent la manipulation sûre et le contrôle de l'outil électrique dans les situations inattendues.
- 5) Service après-vente
- Faire réparer l'outil électrique uniquement par des professionnels qualifiés avec des pièces d'origines. Ceci permet de garantir la sécurité de l'appareil.

Consignes de sécurité pour les appareils électriques de débouchage de canalisations

AVERTISSEMENT

Lire attentivement toutes les consignes de sécurité, instructions, textes des figures et caractéristiques techniques de cet outil électrique. Le non-respect des instructions suivantes peut entraîner un risque de décharge électrique, de brûlures et d'autres blessures graves.

Conservé toutes les consignes de sécurité et instructions pour usage ultérieur.

ROLLER'S Mini-Ortem A


- Tenir compte du couple de réaction transmis par la machine d'entraînement au tambour enrouleur (10) et n'utiliser l'appareil électrique de débouchage de tubes qu'à deux mains en tenant la poignée d'avance (1) et la poignée d'interrupteur (2). Risque de blessure.
- N'utiliser l'appareil électrique de débouchage de canalisations sur réseau qu'avec un interrupteur différentiel de 30 mA. Risque de décharge électrique.
- Vérifier régulièrement que le câble de raccordement de l'appareil électrique de débouchage de canalisations et les rallonges ne sont pas endommagés. Faire remplacer les câbles endommagés par des professionnels qualifiés ou par une station S.A.V. agréée ROLLER.
- Lorsque la spirale déboucheuse de tubes s'enroule dans le tambour enrouleur (10), veiller à arrêter la machine d'entraînement avant que la tête bulbe de la spirale entre dans la transmission d'avance (11). La tête bulbe (6) risque sinon d'être endommagée et d'être inutilisable.
- Surveiller la distance entre l'entrée de la canalisation et la transmission d'avance (11). Si la distance est trop grande (> 200 mm), la spirale déboucheuse de canalisations risque de s'entortiller. Risque de blessure.
- Ne jamais laisser sortir la spirale déboucheuse de canalisations de la transmission d'avance (11) sans l'introduire dans une canalisation à déboucher. La spirale déboucheuse de canalisations risque de s'entortiller. Risque de blessure.
- Pour travailler avec l'appareil électrique de débouchage de canalisations sur sol humide, utiliser des chaussures à semelle en caoutchouc (bottes en caoutchouc, etc.). Ces chaussures ont un effet isolant et protègent contre d'éventuelles décharges électriques.
- Ne pas utiliser l'appareil électrique de débouchage de canalisations s'il est endommagé. Risque d'accident.
- Éviter tout contact de l'eau avec les parties électriques de l'appareil électrique de débouchage de canalisations et avec les personnes se trouvant dans la zone de travail. Risque de décharge électrique.
- Lors du débouchage de canalisations, il y a un risque de toucher des câbles électriques cachés, notamment si la canalisation est endommagée. Risque de décharge électrique.
- Ne jamais faire fonctionner l'appareil électrique de débouchage de tubes sans surveillance. Pendant les pauses prolongées, mettre l'appareil électrique de débouchage de tubes hors tension et débrancher la fiche secteur. Les appareils électriques peuvent présenter des dangers pouvant entraîner des dommages matériels et/ou corporels lorsqu'ils sont laissés sans surveillance.


- Les enfants et les personnes qui, en raison de leurs facultés physiques, sensorielles ou mentales ou de leur manque d'expérience ou de connaissances, sont incapables d'utiliser l'appareil électrique de débouchage de canalisations en toute sécurité ne sont pas autorisés à utiliser cet appareil électrique de débouchage de canalisations sans surveillance ou sans instructions d'une personne responsable de leur sécurité. L'utilisation présente sinon un risque d'erreur de manipulation et de blessure.
- Tenir les tierces personnes à l'écart du lieu de travail. Empêcher que d'autres personnes (en particulier des enfants) ne touchent l'outil électrique ou le câble. Tenir ces personnes à l'écart du lieu de travail.
- Ranger les outils électriques inutilisés en lieu sûr, à un endroit sec, verrouillé ou placé en hauteur hors de portée des enfants.
- Ne pas utiliser d'outils électriques de faible puissance pour les gros travaux. Risque de blessure.
- N'utiliser que des rallonges autorisées et portant un marquage correspondant. Les rallonges doivent avoir une section de câble suffisante. Utiliser un câble d'une section de 1,5 mm² pour les rallonges d'une longueur inférieure à 10 m, et un câble d'une section de 2,5 mm² pour les rallonges de 10 à 30 m.


ROLLER'S Mini-Ortem

- Avant d'utiliser l'appareil de débouchage de canalisations avec une perceuse/perceuse visseuse, enlever la manivelle (8). Risque de blessure.
- Utiliser uniquement des perceuses/perceuses visseuses appropriées équipées d'un réglage électronique de la vitesse de rotation et respecter les consignes de la notice d'utilisation de la perceuse/perceuse visseuse. Risque de blessure.
- Ne jamais utiliser/bloquer le bouton de blocage de l'interrupteur marche/arrêt de la perceuse/perceuse visseuse. Risque de blessure.
- Tenir compte du couple de réaction transmis par la machine d'entraînement au tambour enrouleur (10) et n'utiliser l'appareil de débouchage de canalisations que des deux mains en tenant la poignée (7) et la poignée d'interrupteur (2) de la perceuse/perceuse visseuse. Risque de blessure.
- Surveiller la distance entre l'entrée de la canalisation et le mandrin de serrage. Si la distance est trop grande (> 200 mm), la spirale déboucheuse de canalisations risque de s'entortiller. Risque de blessure.
- Ne pas utiliser des machines d'entraînement à arrêt rapide. Lorsque la machine d'entraînement s'immobilise abruptement, l'inertie de rotation du tambour enrouleur (10) encore en marche risque de faire pivoter brutalement la machine.

Explication des symboles

 **AVERTISSEMENT** Danger de degré moyen pouvant entraîner des blessures graves (irréversibles), voire mortelles en cas de non-respect des consignes.

 **ATTENTION** Danger de degré faible pouvant entraîner de petites blessures (réversibles) en cas de non-respect des consignes.

 **AVIS** Danger pouvant entraîner des dommages matériels sans risque de blessure (il ne s'agit pas d'une consigne de sécurité).



Lire la notice d'utilisation avant la mise en service



Outil électrique répondant aux exigences de la classe de protection II



Élimination en respect de l'environnement



Marquage de conformité CE

1. Caractéristiques techniques

Utilisation conforme

AVERTISSEMENT

Utiliser les appareils ROLLER'S Mini-Ortem et ROLLER'S Mini-Ortem A pour déboucher les canalisations dans la cuisine, la salle de bains, les toilettes, etc. Toute autre utilisation est non conforme et donc interdite.

1.1. Fourniture

ROLLER'S Mini-Ortem: Appareil de débouchage de canalisations;
Spirale déboucheuse de canalisations Ø 8 mm;
Notice d'utilisation.

ROLLER'S Mini-Ortem A: Appareil électrique de débouchage de canalisations;
Spirale déboucheuse de canalisations avec âme
Ø 8 mm; Notice d'utilisation.

1.2. Références

ROLLER'S Mini-Ortem Appareil pour le débouchage de canalisations pour entraînement manuel et électrique	170010
ROLLER'S Mini-Ortem A appareil électrique pour le débouchage de canalisations	170020
Spirale déboucheuse de canalisations Ø 8 mm × 7,5 m (ROLLER'S Mini-Ortem uniquement)	170200
Spirale déboucheuse de canalisations avec âme Ø 8 mm × 7,5 m	170201
Spirale déboucheuse de canalisations Ø 10 mm × 10 m	170205
Coffret métallique avec insertion	185058
Nettoyant pour machines	140119

1.3. Domaine d'application

ROLLER'S Mini-Ortem, ROLLER'S Mini-Ortem A
Débouchage de canalisations dans la cuisine,
la salle de bains, les toilettes, etc., pour canalisations Ø 20–50 (75) mm

1.4. Caractéristiques électriques

ROLLER'S Mini-Ortem A
230 V, 50–60 Hz, 630 W, 2,7 A;
double isolation, antiparasitage,
vitesse de rotation à réglage électronique 0 – 950 min⁻¹

1.5. Dimensions

ROLLER'S Mini-Ortem A 445 × 305 × 200 mm (17,5" × 12,0" × 7,9")
ROLLER'S Mini-Ortem 395 × Ø 200 mm (15,6" × Ø 7,9")

1.6. Poids

ROLLER'S Mini-Ortem A 5,2 kg (11,5 lb)
ROLLER'S Mini-Ortem 2,9 kg (6,4 lb)

1.7. Information sonore

ROLLER'S Mini-Ortem A
Valeur effective pondérée de l'accélération L_{PA} 84 dB(A), L_{WA} 95 dB(A),
Incertitude K = 3 dB

1.8. Vibrations

ROLLER'S Mini-Ortem A
Valeur effective pondérée de l'accélération 2,5 m/s²
Incertitude K = 1,5 m/s²

Le niveau moyen de vibrations a été mesuré au moyen d'un protocole d'essai normalisé et peut servir pour effectuer une comparaison avec un autre appareil. Le niveau moyen de vibrations peut également être utilisé pour l'évaluation de l'exposition.

ATTENTION

Le niveau moyen de vibrations est susceptible de varier en fonction des conditions d'utilisation de l'appareil. En fonction de l'utilisation effective (fonctionnement intermittent), il peut être nécessaire de prévoir des mesures spéciales de protection de l'utilisateur.

2. Mise en service

2.1. Branchement électrique

AVERTISSEMENT

Tenir compte de la tension du réseau ! Avant le branchement de l'outil électrique, vérifier que la tension indiquée sur la plaque signalétique correspond à celle du réseau. Sur les chantiers, dans un environnement humide, à l'intérieur ou à l'extérieur ou dans d'autres situations d'installation similaires, ne faire fonctionner l'outil électrique sur réseau qu'avec un interrupteur différentiel qui coupe l'alimentation en énergie dès que le courant de fuite qui passe à la terre dépasse 30 mA pendant 200 ms.

2.2. Montage de la spirale déboucheuse de canalisations dans le tambour enrouleur (10)

Pour le montage d'une nouvelle spirale déboucheuse de canalisations, plier l'extrémité de celle-ci à environ 45° à environ 50 mm de l'extrémité de la spirale, puis l'introduire dans le tambour enrouleur (10) à travers le mandrin de serrage (5) ouvert/la transmission d'avance (11) jusqu'à ce que la spirale déboucheuse de canalisations vue à travers l'ouverture du tambour enrouleur (10), s'enroule dans le sens horaire. Introduire la spirale déboucheuse de canalisations jusqu'à ce que la tête bulbe (6) dépasse d'environ 200 mm du mandrin de serrage (5)/de la transmission d'avance (11).

3. Fonctionnement

3.1. Fonctionnement de l'appareil ROLLER'S Mini-Ortem A

ATTENTION

Toujours manipuler l'appareil électrique de débouchage de tubes à deux mains en tenant fermement la poignée d'avance (1) et la poignée d'interrupteur (2). Tenir compte du couple de réaction transmis par la machine d'entraînement au tambour enrouleur (10) au moment de la mise en marche et de l'arrêt. Démarrer l'appareil électrique de débouchage de canalisations à faible vitesse, puis augmenter progressivement la vitesse en fonction des conditions d'intervention. Sortir la spirale déboucheuse de tubes Ø 8 mm, ou Ø 10 mm, d'environ 150 mm. Serrer la poignée d'avance (1) jusqu'à la butée pour la spirale déboucheuse de tubes Ø 8 mm, et jusqu'à l'apparition d'une résistance pour la spirale déboucheuse de tubes Ø 10 mm, puis tourner d'environ un tour supplémentaire. Régler le sélecteur de sens de rotation (3) sur la flèche pointant en direction du tambour enrouleur (10) pour faire entrer la spirale déboucheuse de tubes dans le tube. Le sens de la flèche correspond au sens de déplacement de la spirale déboucheuse de tubes. La molette de réglage de l'interrupteur de sécurité (4) permet de limiter la vitesse de rotation de la vitesse la plus lente "A" à la vitesse la plus rapide "F". Appuyer légèrement sur l'interrupteur de sécurité (4) pour mettre le tambour enrouleur (10) en rotation, puis augmenter lentement la vitesse de rotation selon le besoin. Lorsque la spirale déboucheuse de tubes rencontre une résistance, réduire immédiatement la vitesse de rotation ou arrêter l'appareil électrique de débouchage de tubes et régler le sélecteur de sens de rotation (3) sur la flèche pointant en direction de la poignée d'interrupteur (2) pour pouvoir inverser le sens d'avance. Après l'élimination du bouchon, arrêter l'appareil

électrique de débouchage de tubes et régler le sélecteur de sens de rotation (3) sur la flèche pointant en direction de la poignée d'interrupteur (2) pour faire sortir la spirale déboucheuse de tubes du tube. Arrêter l'appareil électrique de débouchage de tubes quand la tête bulbe (6) de la spirale déboucheuse de troue à environ 200 mm de la transmission d'avance (11). À la fin des travaux de débouchage, pour le transport, desserrer la poignée d'avance (1) et repousser la spirale déboucheuse de tubes à la main dans le tambour enrrouleur (10) jusqu'à ce que la tête bulbe (6) touche presque la transmission d'avance (11).

ATTENTION

Lorsque la distance entre l'extrémité de la canalisation et la transmission d'avance (11) est trop grande, la spirale déboucheuse de canalisations risque de s'entortiller (risque de blessure)!

AVIS

Lors du débouchage du tube, utiliser la longueur de la spirale en veillant à conserver au minimum 2 boucles dans le tambour enrrouleur (10). Si la longueur de spirale déboucheuse restant dans le tambour est insuffisante, le retour automatique ne fonctionnera plus. La spirale doit dans ce cas être poussée manuellement dans le tambour enrrouleur (10) pour former au minimum 2 boucles. Ensuite, le retour fonctionne à nouveau automatiquement.

La tête bulbe (6) façonnée sur la spirale déboucheuse de canalisations ne doit en aucun cas entrer dans la transmission d'avance (11) pour ne pas être endommagée.

3.2. Fonctionnement de l'appareil ROLLER'S Mini-Ortem

Sortir la spirale déboucheuse de canalisations du tambour enrrouleur (10) d'environ 300 mm, serrer le mandrin de serrage (5) à la main et introduire la spirale dans la canalisation à déboucher. Tenir fermement la poignée (7) et tourner le tambour enrrouleur (10) dans le sens des aiguilles d'une montre en tournant la manivelle (8) de l'autre main. N'avancer la spirale déboucheuse de canalisations dans la canalisation à déboucher qu'au point de pouvoir encore actionner le mandrin de serrage (5) à la main. Ouvrir le mandrin de serrage (5) et sortir à nouveau la spirale déboucheuse de canalisations du tambour enrrouleur (10) d'environ 300 mm. Répéter l'opération jusqu'à ce qu'une résistance se fasse sentir ou jusqu'à ce que la canalisation soit débouchée. Retirer la spirale déboucheuse de canalisations à la main et la repousser dans le tambour enrrouleur.

3.3. Fonctionnement de l'appareil ROLLER'S Mini-Ortem avec une perceuse/visseuse appropriée

La perceuse/visseuse utilisée pour l'entraînement de l'appareil ROLLER'S Mini-Ortem doit être équipée d'un réglage électronique continu de la vitesse de rotation (0 – 550 min⁻¹). Enlever la manivelle (8). Fixer le mandrin de la perceuse/visseuse à l'axe d'entraînement 6 pans (9).

ATTENTION

Ne pas utiliser de perceuse/visseuse dotée d'une fonction d'arrêt rapide! Lorsque la machine d'entraînement s'immobilise abruptement, l'inertie de rotation du tambour enrrouleur (10) risque de faire pivoter brutalement la machine ou d'endommager l'axe d'entraînement 6 pans (9).

Sortir la spirale déboucheuse de canalisations du tambour enrrouleur (10) d'environ 300 mm et serrer le mandrin de serrage (5) à la main. Mettre impérativement la perceuse/perceuse-visseuse en marche à faible vitesse dans le sens horaire, puis augmenter la vitesse de rotation selon le besoin. N'avancer

la spirale déboucheuse de canalisations dans la canalisation à nettoyer qu'au point de pouvoir encore actionner le mandrin de serrage (5) à la main. Arrêter la perceuse/visseuse. Ouvrir le mandrin de serrage (5) et sortir à nouveau la spirale déboucheuse de canalisations du tambour enrrouleur (10) d'environ 300 mm. Répéter l'opération jusqu'à ce qu'une résistance se fasse sentir ou jusqu'à ce que la canalisation soit débouchée. Garder une distance maximale de 200 mm entre l'extrémité du tube/le tuyau d'écoulement et le mandrin de serrage (5), sinon la spirale déboucheuse de canalisations risque de s'entortiller. Toujours retirer la spirale déboucheuse de canalisations à la main et la repousser dans le tambour enrrouleur (10). Ne faire tourner la perceuse/visseuse dans le sens contraire des aiguilles d'une montre que lorsque la spirale déboucheuse de canalisations est coincée dans le tube. Dans ce cas, faire tourner prudemment la perceuse/visseuse en alternance dans un sens et dans l'autre.

4. Entretien et réparation

Outre l'entretien décrit ci-après, il est recommandé de faire effectuer, au moins une fois par an, une inspection de l'appareil électrique de débouchage de tubes ainsi qu'un contrôle récurrent prescrit pour les appareils électriques par une station S.A.V. agréée ROLLER. En Allemagne, un tel contrôle récurrent des appareils électriques doit être effectué conformément à DIN VDE 0701-0702 et est également prescrit pour les équipements électriques mobiles conformément aux prescriptions de prévention des accidents DGUV 3 relatives aux installations et aux équipements électriques. En outre, les prescriptions de sécurité, directives et règlements nationaux valables sur le lieu d'utilisation doivent être respectés.

4.1. Maintenance

AVERTISSEMENT

Débrancher la fiche secteur avant les travaux d'entretien.

Nettoyer régulièrement l'appareil électrique de débouchage de canalisations et la spirale déboucheuse de canalisations, en particulier s'ils ne sont pas utilisés pendant un certain temps. Pour nettoyer les pièces en matières plastiques (boîtiers, etc.), utiliser uniquement le nettoyant pour machines (code 140119), ou du savon doux et un chiffon humide. Ne pas utiliser de produits nettoyants ménagers. Ceux-ci contiennent souvent des produits chimiques pouvant détériorer les pièces en matières plastiques. N'utiliser en aucun cas de l'essence, de l'huile de térébenthine, des diluants ou d'autres produits similaires pour le nettoyage.

Veiller à ce qu'aucun liquide ne soit répandu sur l'appareil électrique de débouchage de canalisations ni ne pénètre dans celui-ci. Ne jamais tremper l'appareil électrique de débouchage de canalisations dans un liquide.

4.2. Inspection/Réparation

ROLLER'S Mini-Ortem A

AVERTISSEMENT

Débrancher la fiche secteur avant les travaux d'entretien et de réparation! Ces travaux doivent impérativement être exécutés par des professionnels qualifiés.

L'engrenage à graissage permanent n'exige aucune lubrification. Le moteur de la machine d'entraînement est équipé de balais de charbon. Ceux-ci s'usent et doivent être contrôlés, voire remplacés de temps en temps par des professionnels qualifiés ou par une station S.A.V. agréée ROLLER.

5. Défauts

ROLLER'S Mini-Ortem A

5.1. Défaut : L'appareil électrique de débouchage de tubes ne démarre pas.

Cause :

- Les balais de charbon sont usés.
- Le câble de raccordement est défectueux.
- L'appareil électrique de débouchage de canalisations est défectueux.

5.2. Défaut : La spirale déboucheuse de canalisations n'avance pas.

Cause :

- La poignée d'avance (1) n'a pas été serrée.
- La spirale déboucheuse de canalisations est bloquée dans le tuyau ou dans un bouchon.
- La spirale déboucheuse de canalisations n'est pas montée dans le sens horaire dans le tambour enrrouleur (10).
- L'appareil électrique de débouchage de canalisations est défectueux.

Remède :

- Faire remplacer les balais de charbon par des professionnels qualifiés ou par une station S.A.V. agréée ROLLER.
- Faire remplacer le câble de raccordement par des professionnels qualifiés ou par une station S.A.V. agréée ROLLER.
- Faire examiner/réparer l'appareil électrique de débouchage de canalisations par une station S.A.V. agréée ROLLER.

Remède :

- Serrer la poignée d'avance (1), voir 3.1. Fonctionnement de l'appareil ROLLER'S Mini-Ortem A.
- Arrêter l'appareil électrique de débouchage de tubes. Régler le sélecteur de sens de rotation (3) sur la flèche pointant en direction de la poignée d'interrupteur (2). Appuyer légèrement sur l'interrupteur de sécurité (4) de sorte que le tambour enrrouleur (10) tourne, puis augmenter lentement la vitesse de rotation selon le besoin.
- Démontez et remontez la spirale déboucheuse de canalisations, voir 2.2.
- Faire examiner/réparer l'appareil électrique de débouchage de canalisations par une station S.A.V. agréée ROLLER.

6. Élimination en fin de vie

Ne pas jeter l'appareil ROLLER'S Mini-Ortem A dans les ordures ménagères lorsqu'il est hors d'usage. Il doit être éliminé conformément aux dispositions légales.

7. Garantie du fabricant

Le délai de garantie est de 12 mois à compter de la date de délivrance et de prise en charge du produit neuf par le premier utilisateur. La date de délivrance est à justifier par l'envoi des documents d'achat originaux qui doivent contenir les renseignements concernant la date d'achat et la désignation du produit. Tous les défauts de fonctionnement qui se présentent pendant le délai de garantie et qui sont dus à des vices de fabrication ou de matériel sont remis en état gratuitement. Le délai de garantie du produit n'est ni prolongé ni renouvelé après la remise en état. Sont exclus de la garantie tous les dommages consécutifs à l'usure normale, à l'emploi et au traitement non appropriés, au non-respect des instructions d'emploi, à des moyens d'exploitation inadéquats, à un emploi forcé, à une utilisation non conforme, à des interventions de l'utilisateur ou de tierces personnes ou à d'autres causes n'incombant pas à la responsabilité de ROLLER.

Les prestations sous garantie ne peuvent être effectuées que par des SAV agréés ROLLER. Les appels en garantie ne sont reconnus que si le produit non démonté et sans interventions préalables est remis à une station S.A.V. agréée ROLLER. Les produits et les pièces remplacés redeviennent la propriété de ROLLER.

Les frais d'envoi et de retour sont à la charge de l'utilisateur.

La liste des stations S.A.V. ROLLER est disponible sur Internet, sur www.albert-roller.de. Dans les pays qui n'y sont pas mentionnés, le produit doit être renvoyé à : SERVICE-CENTER, Neue Rommelshäuser Str. 4, 71332 Waiblingen, Deutschland. Cette garantie ne modifie pas les droits juridiques de l'utilisateur, en particulier son droit à des prestations de garantie du revendeur en cas de défauts, ainsi que ses droits résultant d'un manquement délibéré à une obligation et ses droits relevant de la responsabilité du fait du produit.

Cette garantie est soumise au droit allemand, à l'exclusion des prescriptions de renvoi du droit privé international allemand et à l'exclusion de la Convention des Nations Unies sur les contrats de vente internationale de marchandises (CISG). Le garant de cette garantie du fabricant valable dans le monde entier est la société Albert Roller GmbH & Co KG, Neue Rommelshäuser Straße 4, 71332 Waiblingen, Deutschland.

8. Listes de pièces

Listes de pièces: voir www.albert-roller.de → Télécharger → Vues éclatées.

Traduzione delle istruzioni d'uso originali

Fig. 1-2

1 Impugnatura anteriore	7 Impugnatura
2 Impugnatura con interruttore	8 Manovella
3 Rotella per invertire il verso di rotazione	9 Trascinatore esagonale
4 Interruttore di sicurezza	10 Tamburo della spirale
5 Mandrino di serraggio	11 Ingranaggio di avanzamento
6 Testina a bulbo	

Avvertimenti generali per elettrotensili

⚠ AVVERTIMENTO

Leggere tutte le indicazioni di sicurezza, le istruzioni, le didascalie ed i dati tecnici di questo elettrotensile. La mancata osservanza delle seguenti istruzioni può causare folgorazione elettrica, incendi e/o gravi lesioni.

Conservare tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni per l'uso futuro.

Il termine "elettrotensile" utilizzato nelle avvertenze di sicurezza si riferisce ad utensili elettrici alimentati dalla rete (con cavo di rete).

1) Sicurezza sul posto di lavoro

- Tenere pulito e ben illuminato il posto di lavoro. Il disordine o un posto di lavoro poco illuminato può causare incidenti.
- Non lavorare con l'elettrotensile in ambienti con pericolo di esplosioni, dove si trovano liquidi, gas o polveri infiammabili. Gli elettrotensili generano scintille che possono incendiare polvere o vapore.
- Tenere lontano i bambini ed altre persone durante l'utilizzo dell'elettrotensile. In caso di distrazioni si può perdere il controllo dell'apparecchio.

2) Sicurezza elettrica

- La spina elettrica dell'elettrotensile deve entrare esattamente nella presa. La spina elettrica non deve essere modificata in nessun modo. Non utilizzare adattatori per elettrotensili con messa a terra. Spine non modificate e prese adeguate diminuiscono il rischio di folgorazione elettrica.
- Evitare il contatto con oggetti con messa a terra, come tubi, radiatori, forni e frigoriferi. Il rischio di folgorazione elettrica aumenta se l'utente si trova su un pavimento di materiale conduttore.
- Tenere l'elettrotensile al riparo dalla pioggia e dall'umidità. L'infiltrazione di acqua in un elettrotensile aumenta il rischio di folgorazione elettrica.
- Non usare il cavo di alimentazione per uno scopo diverso da quello previsto, per trasportare l'elettrotensile, per appenderlo o per estrarre la spina dalla presa. Tenere il cavo di alimentazione lontano da calore, olio, spigoli taglienti o oggetti in movimento. Cavi danneggiati o aggrovigliati aumentano il rischio di folgorazione elettrica.
- Se si lavora con un elettrotensile all'aperto, usare esclusivamente cavi di prolunga adatti anche per l'impiego all'aperto. L'utilizzo di un cavo di prolunga adatto per l'impiego all'aperto riduce il rischio di folgorazione elettrica.
- Se non si può evitare di utilizzare l'elettrotensile in un ambiente umido, utilizzare un interruttore di sicurezza per correnti di guasto (salvavita). L'impiego di un interruttore di sicurezza per correnti di guasto riduce il rischio di folgorazione elettrica.

3) Sicurezza delle persone

- Lavorare con l'elettrotensile prestando attenzione e con consapevolezza. Non utilizzare l'elettrotensile quando si è stanchi o sotto l'effetto di sostanze stupefacenti, alcool o medicinali. Un momento di deconcentrazione durante l'impiego dell'elettrotensile può causare gravi lesioni.
- Indossare un equipaggiamento di protezione personale e sempre occhiali di protezione. L'equipaggiamento di protezione personale, ad esempio maschera parapolvere, scarpe di sicurezza antiscivolo, casco di protezione e protezione degli organi dell'udito, a seconda del tipo e dell'impiego dell'elettrotensile, riduce il rischio di lesioni.
- Evitare l'avviamento accidentale. Verificare che l'elettrotensile sia spento prima di collegarlo all'alimentazione elettrica e/o alla batteria, di prenderlo o di trasportarlo. Se durante il trasporto dell'elettrotensile si preme accidentalmente l'interruttore o si collega l'apparecchio acceso alla rete elettrica, si possono causare incidenti.
- Rimuovere utensili di regolazione o chiavi prima di accendere l'elettrotensile. Un utensile o una chiave che si trova in una parte in rotazione dell'apparecchio può causare lesioni.
- Evitare una postura anomala del corpo. Assicurarsi di essere in una posizione stabile e mantenere sempre l'equilibrio. In questo modo è possibile tenere meglio sotto controllo l'in rotazione in situazioni impreviste.
- Vestirsi in modo adeguato. Non indossare indumenti larghi o gioielli. Tenere lontano i capelli, gli indumenti ed i guanti da parti in movimento. Indumenti larghi, gioielli o capelli lunghi possono essere impigliati nelle parti in movimento.
- L'utente non pensi di poter trascurare di osservare le regole di sicurezza per gli elettrotensili, nemmeno quando ha acquisito familiarità con l'uso dell'elettrotensile. Le azioni negligenti o sbadate possono causare gravi lesioni entro una frazione di secondo.

4) Utilizzo e trattamento dell'elettrotensile

- Non sovraccaricare l'apparecchio. Utilizzare l'elettrotensile adatto per il tipo di lavoro specifico. Con l'elettrotensile adeguato si lavora meglio e in modo più sicuro nel campo nominale di potenza.
- Non utilizzare elettrotensili con interruttore difettoso. Un elettrotensile che non si spegne o non si accende più è pericoloso e deve essere riparato.
- Staccare la spina dalla presa prima di regolare l'apparecchio, cambiare accessori o mettere via l'apparecchio. Questa misura di sicurezza evita un avviamento accidentale dell'elettrotensile.
- Conservare gli elettrotensili apparecchio non in uso al di fuori dalla portata dei bambini. Non consentire che l'apparecchio sia utilizzato da persone non pratiche o che non hanno letto queste istruzioni. Gli elettrotensili sono pericolosi se utilizzati da persone inesperte.
- Curare attentamente l'elettrotensile. Controllare che le parti mobili funzionino correttamente, non siano bloccate o rotte e non siano così danneggiate da impedire un corretto funzionamento dell'elettrotensile. Prima dell'utilizzo dell'apparecchio far riparare le parti danneggiate da personale qualificato o da un'officina di assistenza ai clienti autorizzata dalla ROLLER. La manutenzione scorretta degli elettrotensili è una delle cause principali di incidenti.
- Mantenere gli utensili da taglio affilati e puliti. Gli utensili da taglio attentamente curati e con taglienti affilati si bloccano di meno e sono più facili da utilizzare.
- Utilizzare gli elettrotensili, gli accessori, gli utensili di impiego ecc. conformemente a queste istruzioni. Tenere presenti le condizioni di lavoro ed il tipo di lavoro da eseguire. L'utilizzo di elettrotensili per scopi diversi da quelli previsti può portare a situazioni pericolose.
- Tenere le impugnature e le superfici di presa asciutte, pulite e prive di olio e grasso. Le impugnature e le superfici di presa scivolose non consentono il maneggio sicuro ed il controllo dell'elettrotensile in situazioni impreviste.

5) Service

- Fare riparare l'elettrotensile solo da personale specializzato e qualificato e solo con pezzi di ricambio originali. In questo modo si garantisce la sicurezza dell'apparecchio anche dopo la riparazione.

Istruzioni di sicurezza per sturatubi elettrici

⚠ AVVERTIMENTO

Leggere tutte le indicazioni di sicurezza, le istruzioni, le didascalie ed i dati tecnici di questo elettrotensile. La mancata osservanza delle seguenti istruzioni può causare folgorazione elettrica, incendi e/o gravi lesioni.

Conservare tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni per l'uso futuro.

ROLLER'S Mini-Ortem A








- Prestare attenzione alla coppia di reazione che la macchina motore esercita sul tamburo della spirale (10) e afferrare la macchina elettrica sturatubi con entrambe le mani, una sull'impugnatura anteriore (1) e una sull'impugnatura con interruttore (2). Pericolo di lesioni.
- Utilizzare lo sturatubi elettrico solo se è collegato alla rete attraverso un interruttore di sicurezza per correnti di guasto (salvavita) da 30 mA. Pericolo di folgorazione elettrica.
- Controllare regolarmente l'integrità del cavo di collegamento ed eventualmente anche dei cavi di prolunga dello sturatubi elettrico. Se sono danneggiati, farli sostituire da un tecnico qualificato o da un centro assistenza autorizzato ROLLER.
- Durante il riavvolgimento della spirale sturatubi sul tamburo della spirale (10) si tenga presente che è necessario spegnere la macchina motore prima che la testina a bulbo della spirale entri nell'ingranaggio di avanzamento (11). In caso contrario testina a bulbo (6) subirebbe danni e diventerebbe inseribile.
- Prestare attenzione alla distanza dell'estremità finale del tubo dall'ingranaggio di avanzamento (11). Se la distanza è eccessiva (> 200 mm), la spirale può avviticchiarsi. Pericolo di lesioni!
- Non far mai uscire la spirale dall'ingranaggio di avanzamento (11) senza che sia stata introdotta nel tubo da sturare. La spirale potrebbe avviticchiarsi. Pericolo di lesioni.
- Per il lavoro con lo sturatubi elettrico su un suolo bagnato, indossare calzature con soles di gomma, ad esempio stivali di gomma. Queste calzature hanno un effetto isolante e proteggono da un'eventuale folgorazione elettrica.
- Non utilizzare lo sturatubi elettrico se è danneggiato. Pericolo di incidenti.
- Tenere lontana l'acqua dalle parti elettriche dello sturatubi elettrico e dalle persone nella zona di lavoro. Pericolo di folgorazione elettrica.
- Mentre si puliscono tubi si possono incontrare cavi elettrici coperti, ad esempio se il tubo è danneggiato. Pericolo di folgorazione elettrica.
- Non lasciare mai accessa la macchina elettrica sturatubi senza sorveglianza. Prima di lunghe pause di lavoro spegnere la macchina elettrica sturatubi ed estrarre la spina di rete. Gli apparecchi elettrici possono causare pericoli e lesioni alle persone e/o danni materiali se non sono sottoposti a sorveglianza.
- I bambini e le persone che, a causa delle loro capacità fisiche o mentali o della loro inesperienza o ignoranza, non sono in grado di usare in sicurezza lo sturatubi elettrico, non devono utilizzare questo sturatubi elettrico senza sorveglianza o supervisione da parte di una persona responsabile. In caso contrario sussiste il pericolo di errori di utilizzo e di lesioni.
- Tenere lontane le persone dalla zona in cui si sta lavorando. Non far toccare l'elettrotensile o il cavo da altre persone, in particolare da bambini. Tenerli lontani dal proprio posto di lavoro.

- **Riporre gli elettrotensili non utilizzati in un luogo sicuro.** Si raccomanda di riporre gli elettrotensili non utilizzati in un luogo asciutto, rialzato o chiuso ed al di fuori della portata di bambini.
- **Non utilizzare elettrotensili poco potenti per lavori pesanti.** Pericolo di lesioni.
- **Utilizzare solo cavi di prolunga omologati, opportunamente contrassegnati e con conduttori di sezione sufficiente.** Utilizzare cavi di prolunga di lunghezza massima di 10 m con conduttori di sezione pari a 1,5 mm² o di lunghezza da 10 m a 30 m con conduttori di sezione pari a 2,5 mm².

ROLLER'S Mini-Ortem

- **Rimuovere la manovella prima di utilizzare lo sturatubi elettrico con un trapano/un avvitatore (8).** Pericolo di lesioni.
- **Utilizzare soltanto un trapano/un avvitatore adatto con regolazione elettronica del numero di giri e attenersi alle istruzioni d'uso del trapano/dell'avvitatore.** Pericolo di lesioni.
- **Non usare mai il tasto di bloccaggio dell'interruttore di accensione/spengimento del trapano/dell'avvitatore.** Pericolo di lesioni.
- **Prestare attenzione alla coppia di reazione che la macchina motore esercita sul tamburo della spirale (10) e afferrare lo sturatubi con entrambe le mani, una sull'impugnatura (7) e una sull'impugnatura con interruttore (2) del trapano/dell'avvitatore.** Pericolo di lesioni.
- **Prestare attenzione alla distanza dell'estremità finale del tubo dal mandrino di serraggio.** Se la distanza è eccessiva (> 200 mm), la spirale può avvicinarsi. Pericolo di lesioni!
- **Non utilizzare macchine motore con arresto rapido.** In caso di spegnimento immediato dell'elettrotensile, il momento d'inerzia del tamburo della spirale (10) ancora in rotazione può causare il violento capovolgimento dell'elettrotensile.

Significato dei simboli

-  Pericolo con rischio di grado medio; in caso di mancata osservanza può portare alla morte o a gravi lesioni (irreversibili).
-  Pericolo con rischio di grado basso; in caso di mancata osservanza può portare a lesioni moderate (reversibili).
-  Danni materiali, non si tratta di un avviso di sicurezza! Nessun rischio di lesioni.
-  Leggere le istruzioni per l'uso prima della messa in servizio
-  L'elettrotensile è di classe di protezione II
-  Smaltimento ecologico
-  Dichiarazione di conformità CE

1. Dati tecnici

Uso conforme

AVVERTIMENTO

Utilizzare il ROLLER'S Mini-Ortem e il ROLLER'S Mini-Ortem A soltanto per eliminare ostruzioni di tubi, ad esempio della cucina, del bagno e della toilette. Qualsiasi altro uso non è conforme e quindi nemmeno consentito.

1.1. La foritura comprende

ROLLER'S Mini-Ortem: Sturatubi, Spirale per la pulizia delle tubazioni Ø 8 mm, Istruzioni d'uso.

ROLLER'S Mini-Ortem A: Sturatubi elettrico, Spirale per la pulizia delle tubazioni con anima, Istruzioni d'uso.

1.2. Codici articolo

Sturatubi ROLLER'S Mini-Ortem per azionamento manuale ed elettrico 170010

Sturatubi elettrico ROLLER'S Mini-Ortem A	170020
Spirale per la pulizia delle tubazioni Ø 8 mm × 7,5 m (ROLLER'S Mini-Ortem)	170200
Spirale per la pulizia delle tubazioni con anima Ø 8 mm × 7,5 m	170201
Spirale per la pulizia delle tubazioni Ø 10 mm × 10 m	170205
Cassetta metallica con inserti	185058
Detergente per macchine	140119

1.3. Capacità

ROLLER'S Mini-Ortem, ROLLER'S Mini-Ortem A
Eliminazione di ostruzioni di tubi, ad esempio della cucina, del bagno e della toilette, per tubi Ø 20–50 (75) mm

1.4. Dati elettrici

ROLLER'S Mini-Ortem A
230 V, 50–60 Hz, 630 W, 2,7 A;
isolamento di protezione, schermatura contro i radiodisturbi
Numero di giri regolabile elettronicamente 0 – 950 min⁻¹

1.5. Dimensioni

ROLLER'S Mini-Ortem A 445 × 305 × 200 mm (17,5" × 12,0" × 7,9")
ROLLER'S Mini-Ortem 395 × Ø 200 mm (15,6" × Ø 7,9")

1.6. Peso

ROLLER'S Mini-Ortem A 5,2 kg (11,5 lb)
ROLLER'S Mini-Ortem 2,9 kg (6,4 lb)

1.7. Informazioni sulla rumorosità

ROLLER'S Mini-Ortem A
Valore d'emissione riferito al posto di lavoro L_{PA} 84 dB(A), L_{WA} 95 dB(A),
Insicurezza K = 3 dB

1.8. Vibrazioni

ROLLER'S Mini-Ortem A
Valore effettivo ponderato dell'accelerazione 2,5 m/s²
Insicurezza K = 1,5 m/s²

Il valore di emissione delle vibrazioni indicato è stato misurato con un processo di controllo a norma e può essere utilizzato per il confronto con altri utensili. Il valore di emissione delle vibrazioni indicato può essere utilizzato anche per stimare i tempi di pausa.

ATTENZIONE

Il valore di emissione delle vibrazioni può variare dal valore indicato durante l'utilizzo dell'utensile, a seconda di come viene utilizzato l'utensile. A seconda di come viene utilizzato l'utensile (Aussetzbetrieb) può essere necessario prendere provvedimenti per la sicurezza dell'utilizzatore.

2. Messa in funzione

2.1. Collegamento elettrico

AVVERTIMENTO

Attenzione alla tensione di rete! Prima di collegare l'elettrotensile controllare che il valore di tensione indicato sulla targhetta corrisponda a quello di rete. In cantieri, in ambienti umidi, al coperto ed all'aperto o in luoghi di utilizzo simili, collegare l'elettrotensile alla rete solo tramite un interruttore differenziale (salvavita) che interrompa l'energia se la corrente di dispersione verso terra supera il valore di 30 mA per 200 ms.

2.2. Montaggio della spirale sturatubi nel tamburo della spirale (10)

Una spirale sturatubi nuova deve essere piegata a 45° a circa 50 mm dalla sua estremità posteriore e quindi inserita nel tamburo della spirale (10) attraverso il mandrino di serraggio (5) / ingranaggio di avanzamento (11) aperto in modo che si avvolga in senso orario se osservata attraverso l'apertura frontale del tamburo della spirale (10). Inserire la spirale sturatubi fino a far sporgere la testina a bulbo (6) di circa 200 mm dal mandrino di serraggio (5) / ingranaggio di avanzamento (11).

3. Utilizzo

3.1. Utilizzo ROLLER'S Mini-Ortem A

ATTENZIONE

Utilizzare la macchina elettrica sturatubi afferrandola con entrambe le mani; afferrare sempre con sicurezza l'impugnatura anteriore (1) e l'impugnatura con interruttore (2). Attenzione alla coppia di reazione dell'elettrotensile al tamburo della spirale (10) all'accensione ed allo spegnimento! Avviare di preferenza lo sturatubi elettrico a basso numero di giri e aumentarlo gradualmente a seconda delle necessità.

Estrarre la spirale sturatubi Ø 8 mm o Ø 10 mm di circa 150 mm. Con spirale sturatubi Ø 8 mm, far avanzare l'impugnatura anteriore (1) fino all'arresto finale; con spirale sturatubi Ø 10 mm, farla avanzare fino a percepire una resistenza e quindi farla avanzare di un altro giro. Posizionare l'interruttore di inversione del senso di rotazione (3) in corrispondenza della freccia in direzione del tamburo della spirale (10) per spingere la spirale sturatubi nel tubo. Il verso della freccia è quello di avanzamento della spirale sturatubi. Con la manopola sull'interruttore di sicurezza (4) si può limitare il numero di giri dal livello minimo A al livello massimo F. Premere leggermente l'interruttore di sicurezza (4) facendo ruotare il tamburo della spirale (10) e quindi aumentare lentamente il numero di giri a seconda delle necessità. Se la spirale avanzare incontra una resistenza, si deve eventualmente ridurre il numero di giri o spegnere la macchina elettrica sturatubi e posizionare la freccia dell'interruttore di inversione del senso di rotazione (3) in direzione dell'impugnatura con interruttore (2) per poter invertire il verso di avanzamento. Dopo aver rimosso l'ostruzione, spegnere la macchina elettrica sturatubi e posizionare la freccia dell'interruttore di inversione del senso di rotazione (3) in direzione dell'impugnatura con interruttore (2), per estrarre la spirale sturatubi dal tubo. Circa 200 mm prima che la testina a bulbo (6) raggiunga l'ingranaggio di avanzamento (11), la macchina elettrica sturatubi deve essere spenta. Al termine del lavoro, per il trasporto si deve sbloccare l'impugnatura anteriore (1) e far rientrare manualmente la spirale sturatubi nel tamburo della spirale (10) fino a poco prima della battuta della testina a bulbo (6) sull'ingranaggio di avanzamento (11).

ATTENZIONE

Se la distanza tra l'estremità finale del tubo/scarico e l'ingranaggio di avanzamento (11) è eccessiva, la spirale può avvicinarsi (pericolo di lesioni)!

AVVISO

Durante la pulizia, far avanzare la spirale all'interno del tubo in modo che nel tamburo della spirale (10) ne rimangano almeno 2 spire. Se la spirale sturatubi avanza di più, il suo riavvolgimento non può essere più eseguito con la sola forza del motore. In questo caso la spirale deve essere riavvolta a mano sul suo tamburo (10) per circa 2 spire. Poi il riavvolgimento della spirale avviene di nuovo automaticamente.

L'estremità della spirale sturatubi a forma di bulbo (6) non deve in nessun caso entrare nell'ingranaggio di avanzamento (11), altrimenti la spirale subisce danni.

3.2. Utilizzo ROLLER'S Mini-Ortem

Estrarre la spirale di circa 300 mm dal tamburo (10), serrare a mano il mandrino di serraggio (5) ed inserire la spirale nel tubo da pulire. Con una mano tenere ferma l'impugnatura (7) e con l'altra mano ruotare la manovella (8) per mettere in rotazione il tamburo della spirale (10) in senso orario. Introdurre la spirale nel tubo da pulire di un tratto tale da poter ancora azionare il mandrino di serraggio (5) con la mano. Aprire il mandrino di serraggio (5) ed estrarre di nuovo la spirale di circa 300 mm dal suo tamburo (10). Ripetere queste operazioni finché si percepisce resistenza o fino ad eliminare l'ostruzione. Estrarre manualmente la spirale dal tubo e spingerla nel suo tamburo.

3.3. Utilizzo ROLLER'S Mini-Ortem con trapano/avvitatore adatto

Se per azionare il ROLLER'S Mini-Ortem si utilizza un trapano/avvitatore, è necessario verificare che quest'ultimo possieda una regolazione elettronica del numero di giri (0 – 550 min⁻¹). Togliere la manovella (8). Collegare il mandrino portapunta del trapano/avvitatore al trascinatore esagonale (9).

⚠ ATTENZIONE

Non utilizzare trapani/avvitatori con stop rapido! In caso di spegnimento immediato dell'elettrotensile, il momento d'inerzia del tamburo della spirale (10) ancora in rotazione può causare il violento capovolgimento dell'elettrotensile.

Estrarre la spirale di circa 300 mm dal tamburo (10) e serrare a mano il mandrino di serraggio (5). Aumentare sempre gradualmente il numero di giri del trapano/avvitatore con senso di rotazione orario e aumentare il numero di giri secondo necessità. Introdurre la spirale nel tubo da pulire di un tratto tale da poter ancora azionare il mandrino di serraggio (5) con la mano. Spegnerlo il trapano/avvitatore. Aprire il mandrino di serraggio (5) ed estrarre di nuovo la spirale di circa 300 mm dal suo tamburo (10). Ripetere queste operazioni finché si percepisce resistenza o fino ad eliminare l'ostruzione. Mantenere una distanza massima di 200 mm tra l'estremità finale del tubo/scarico ed il mandrino di serraggio (5), altrimenti la spirale può frustare. Estrarre sempre manualmente la spirale dal tubo e spingerla nel suo tamburo (5). Far ruotare il trapano/avvitatore in senso antiorario solo per sbloccare la spirale incastrata nel tubo. A tal fine invertire ripetutamente e con cautela in senso di rotazione del trapano/avvitatore.

4. Manutenzione

Oltre alla manutenzione descritta nel seguito, si raccomanda di far ispezionare e revisionare la macchina elettrica sturatubi almeno una volta all'anno inviandolo o portandolo a un centro assistenza autorizzato ROLLER. In Germania una tale revisione di apparecchi elettrici deve essere eseguita secondo DIN VDE 0701-0702 e secondo le norme antinfortunistiche DGUV, disposizione 3 "Impianti e mezzi di esercizio elettrici" ed è prescritta anche per mezzi di esercizio elettrici mobili. È inoltre necessario osservare ed attenersi alle norme di sicurezza e alle regole ed alle disposizioni valide nel luogo di installazione.

4.1. Manutenzione

⚠ AVVERTIMENTO

Prima di effettuare interventi di manutenzione estrarre la spina dalla presa! Pulire lo sturatubi elettrico e la spirale ad intervalli regolari e specialmente dopo un lungo periodo di non utilizzo. Pulire le parti di plastica (ad esempio la carcassa dell'apparecchio) solo con il detergente per macchine (cod. art. 140119) o con un detergente delicato ed un panno umido. Non usare detergenti ad uso domestico, perché contengono sostanze chimiche che potrebbero danneggiare le parti di plastica. Per la pulizia non usare in nessun caso benzina, trementina, diluenti o prodotti simili.

Prestare attenzione a non far entrare liquidi all'interno dello sturatubi elettrico. Non immergere lo sturatubi elettrico in liquidi.

4.2. Ispezione/manutenzione

ROLLER'S Mini-Ortem A

⚠ AVVERTIMENTO

Prima di effettuare lavori di riparazione estrarre la spina dalla presa! Questi lavori devono essere svolti solo da tecnici qualificati.

Il riduttore è montato in una scatola piena di grasso for-life, per cui non occorre lubrificarlo. Il motore dell'elettrotensile prevede l'utilizzo di carboncini. Queste si consumano e devono essere controllati periodicamente e, se necessario, sostituiti da un tecnico qualificato o da un centro assistenza autorizzato ROLLER.

5. Disturbi

ROLLER'S Mini-Ortem A

5.1. Inconveniente: La macchina elettrica sturatubi non si avvia.

Causa:

- Spazzole di carbone consumate.
- Cavo di collegamento danneggiato.
- La macchina elettrica sturatubi è guasta

Rimedio:

- Far sostituire le spazzole di carbone da un tecnico qualificato o da un centro assistenza autorizzato ROLLER.
- Far sostituire il cavo di collegamento da un tecnico qualificato o da un centro assistenza autorizzato ROLLER.
- Far controllare/riparare lo sturatubi elettrico da un centro assistenza autorizzato ROLLER.

5.2. Inconveniente: la spirale sturatubi non avanza.

Causa:

- L'operatore non ha fatto avanzare l'impugnatura anteriore (1).
- La spirale è incastrata nel tubo o nel materiale che ostruisce il tubo.
- La spirale sturatubi non è montata in senso orario nel tamburo della spirale (10).
- La macchina elettrica sturatubi è guasta.

Rimedio:

- Far avanzare l'impugnatura anteriore (1), vedere 3.1. Utilizzo ROLLER'S Mini-Ortem A.
- Spegnerlo la macchina elettrica sturatubi. Posizionare l'interruttore di inversione del senso di rotazione (3) in corrispondenza della freccia in direzione dell'impugnatura con interruttore (2). Premere leggermente l'interruttore di sicurezza (4) facendo ruotare il tamburo della spirale (10) e quindi aumentare lentamente il numero di giri a seconda delle necessità.
- Smontare la spirale e rimontarla correttamente, vedere 2.2.
- Far controllare/riparare lo sturatubi elettrico da un centro assistenza autorizzato ROLLER.

6. Smaltimento

Al termine della sua durata utile, la ROLLER'S Mini-Ortem A non deve essere smaltita insieme ai rifiuti domestici, ma correttamente e conformemente alle disposizioni di legge.

7. Garanzia del produttore

Il periodo di garanzia viene concesso per 12 mesi dalla data di consegna del prodotto nuovo all'utilizzatore finale. La data di consegna deve essere comprovata tramite i documenti di acquisto originali, i quali devono indicare la data di acquisto e la descrizione del prodotto. Tutti i difetti di funzionamento che si presentino durante il periodo di garanzia e che derivino, in maniera comprovabile, da difetti di lavorazione o vizi di materiale, vengono riparati gratuitamente. L'effettuazione di una riparazione non prolunga né rinnova il periodo di garanzia per il prodotto. Sono esclusi dalla garanzia i difetti derivati da usura naturale, utilizzo improprio o abuso, inosservanza delle istruzioni d'uso, dall'uso di prodotti ausiliari non appropriati, da sollecitazioni eccessive, da impiego per scopi diversi da quelli indicati, da interventi propri o di terzi o da altri motivi di cui la ROLLER non risponde.

Gli interventi in garanzia devono essere effettuati solo da centri assistenza autorizzati ROLLER. La garanzia è riconosciuta solo se l'attrezzo viene inviato, privo di interventi precedenti e non smontato, ad un centro assistenza autorizzato ROLLER. Tutti i prodotti e i pezzi sostituiti in garanzia diventano proprietà della ROLLER.

Le spese di trasporto di andata e ritorno sono a carico dell'utilizzatore.

Un elenco dei centri assistenza autorizzati ROLLER è disponibile in internet all'indirizzo www.albert-roller.de. Per i paesi non riportati in questo elenco, il prodotto deve essere inviato al SERVICE-CENTER, Neue Rommelshäuser Straße 4, 71332 Waiblingen, Deutschland. I diritti legali dell'utilizzatore, in particolare i diritti di garanzia in caso di vizi, nei confronti del rivenditore, i diritti derivanti dalla violazione intenzionale degli obblighi e i diritti connessi agli aspetti giuridici della responsabilità sul prodotto non sono limitati dalla presente garanzia.

Per la presente garanzia si applica il diritto tedesco con esclusione delle regole di rinvio del diritto privato internazionale tedesco e con esclusione dell'accordo delle Nazioni Unite sui contratti di compravendita internazionale di merci (CISG). Emittente e garante della presente garanzia del produttore valida in tutto il mondo è la Albert Roller GmbH & Co KG, Neue Rommelshäuser Straße 4, 71332 Waiblingen, Deutschland.

8. Elenchi dei pezzi

Per gli elenchi dei pezzi vedi www.albert-roller.de → Downloads → Liste dei pezzi di ricambio.

Vertaling van de originele handleiding

Fig. 1– 2

1 Handgreep	7 Handvat
2 Schakelaargreep	8 Draaikruk
3 Draairichtingsring	9 Zeskantmeenemer
4 Veiligheidsstipschakelaar	10 Spiraaltrommel
5 Klembus	11 Spankop
6 Kegelkop	

Algemene veiligheidsinstructies voor elektrisch gereedschap

⚠ WAARSCHUWING

Lees alle veiligheidsinstructies, aanwijzingen, opschriften en technische gegevens waarvan dit elektrische gereedschap voorzien is. Als de onderstaande aanwijzingen niet correct worden nageleefd, kan dit tot een elektrische schok, brand en/of ernstige letsels leiden.

Bewaar alle veiligheidsinstructies en aanwijzingen voor latere raadpleging.

Het in de veiligheidsinstructies gebruikte begrip 'elektrisch gereedschap' heeft betrekking op elektrische gereedschappen (met netsnoer).

1) Veiligheid op de werkplek

- Houd uw werkplek schoon en goed verlicht. Een rommelige of onverlichte werkplek kan tot ongevallen leiden.
- Werk met het elektrische gereedschap niet in een omgeving waar zich brandbare vloeistoffen, gassen of stoffen bevinden en dus explosiegevaar bestaat. Elektrische gereedschappen produceren vonken, die het stof of de dampen kunnen ontsteken.
- Houd kinderen en andere personen uit de buurt tijdens het gebruik van het elektrische gereedschap. Als u wordt afgeleid, kunt u gemakkelijk de controle over het apparaat verliezen.

2) Elektrische veiligheid

- De aansluitstekker van het elektrische gereedschap moet in de contactdoos passen. De stekker mag op geen enkele wijze worden veranderd. Gebruik geen verloopstekkers voor elektrische gereedschappen met randaarding. Onveranderde stekkers en passende contactdozen verminderen het risico van een elektrische schok.
- Vermijd lichamelijke contact met geaarde oppervlakken zoals buizen, radiatoren, fornuizen en koelkasten. Er bestaat een verhoogd risico van een elektrische schok, als uw lichaam geaard is.
- Houd het elektrische gereedschap uit de buurt van regen of vocht. Het binnendringen van water in elektrisch gereedschap verhoogt het risico van een elektrische schok.
- Gebruik de aansluitkabel niet oneigenlijk om het elektrische gereedschap te dragen, op te hangen of om de stekker uit de contactdoos te trekken. Houd de aansluitkabel uit de buurt van hitte, olie, scherpe randen of bewegende onderdelen. Een beschadigd of in de war gebracht snoer verhoogt het risico van een elektrische schok.
- Als u met een elektrisch gereedschap in de openlucht werkt, mag u uitsluitend verlengsnoeren gebruiken die voor buitengebruik geschikt zijn. Het gebruik van verlengsnoeren die voor buitengebruik geschikt zijn, vermindert het risico van een elektrische schok.
- Als het bedrijf van het elektrische gereedschap in een vochtige omgeving onvermijdelijk is, dient u een aardlekschakelaar te gebruiken. Het gebruik van een aardlekschakelaar vermindert het risico van een elektrische schok.

3) Veiligheid van personen

- Wees aandachtig tijdens het gebruik van elektrisch gereedschap. Let op wat u doet en werk met verstand. Gebruik geen elektrisch gereedschap, als u moe bent of als u onder invloed bent van drugs, alcohol of medicijnen. Een moment van onoplettendheid tijdens het gebruik van het elektrische gereedschap kan ernstige letsels tot gevolg hebben.
- Draag persoonlijke beschermingsmiddelen en altijd een veiligheidsbril. Het dragen van persoonlijke beschermingsmiddelen zoals stofmasker, slipvaste veiligheidsschoenen, veiligheidshelm of gehoorbescherming, naargelang de aard en het gebruik van het elektrische gereedschap, vermindert het risico van letsels.
- Voorkom een onbedoelde inschakeling van het gereedschap. Verzeker u ervan dat het elektrische gereedschap uitgeschakeld is, alvorens u het op het stroomnet en/of de accu aansluit, opneemt of draagt. Als u bij het dragen van het elektrische gereedschap uw vinger aan de schakelaar houdt of als u het gereedschap op de elektrische voeding aansluit terwijl het ingeschakeld is, kan dit ongevallen veroorzaken.
- Verwijder instelgereedschap of schroefslutels, voor u het elektrische gereedschap inschakelt. Gereedschap of slutels die zich in een draaiend onderdeel bevinden, kunnen letsels veroorzaken.
- Vermijd een abnormale lichaamshouding. Zorg ervoor dat u stabiel staat en te allen tijde uw evenwicht kunt bewaren. Zo kunt u het elektrische gereedschap in onverwachte situaties beter controleren.
- Draag geschikte kleding. Draag geen wijde kleding of sieraden. Houd uw haar, kleding en handschoenen verwijderd van bewegende onderdelen. Losse kleding, sieraden of lange haren kunnen door bewegende onderdelen worden gegrepen.

- Let op dat u zich niet ten onrechte veilig waant en negeer nooit de veiligheidsregels voor elektrisch gereedschap, ook niet wanneer u na veelvuldig gebruik zeer goed met het elektrische gereedschap vertrouwd bent. Achtteloos handelen kan in een fractie van een seconde tot ernstig letsel leiden.

4) Gebruik en behandeling van elektrisch gereedschap

- Overbelast het gereedschap niet. Gebruik bij uw werk het elektrische gereedschap dat daarvoor bedoeld is. Met het juiste elektrische gereedschap werkt u beter en veiliger binnen het aangegeven vermogensbereik.
 - Gebruik geen elektrisch gereedschap met een defecte schakelaar. Elektrisch gereedschap dat niet meer kan worden in- of uitgeschakeld, is gevaarlijk en moet worden gerepareerd.
 - Trek de stekker uit de contactdoos, voor u instellingen van het apparaat wijzigt, accessoires vervangt of het apparaat weglegt. Deze voorzorgsmaatregel voorkomt dat het elektrische gereedschap onbedoeld start.
 - Bewaar ongebruikt elektrisch gereedschap buiten het bereik van kinderen. Laat het gereedschap niet gebruiken door personen die er niet vertrouwd mee zijn of die deze instructies niet gelezen hebben. Elektrisch gereedschap is gevaarlijk, als het door onervaren personen wordt gebruikt.
 - Onderhoud het elektrische gereedschap zorgvuldig. Controleer of bewegelijke onderdelen vlekkeloos functioneren en niet klemmen en of bepaalde onderdelen eventueel gebroken of zo beschadigd zijn, dat het elektrische gereedschap niet meer correct werkt. Laat beschadigde onderdelen door gekwalificeerd vakpersoneel of een geautoriseerde ROLLER klantenservice repareren, vóór u het elektrische gereedschap weer in gebruik neemt. Veel ongevallen zijn te wijten aan slecht onderhouden elektrisch gereedschap.
 - Houd snijwerktuigen altijd scherp en schoon. Zorgvuldig onderhouden snijwerktuigen met scherpe snijkanten gaan minder snel klemmen en kunnen gemakkelijker worden geleid.
 - Gebruik elektrisch gereedschap, accessoires, werktuigen enz. uitsluitend volgens deze instructies. Houd daarbij rekening met de werkomstandigheden en uit te voeren werkzaamheden. Het gebruik van elektrisch gereedschap voor andere dan de beoogde toepassingen kan tot gevaarlijke situaties leiden.
 - Houd handgrepen en grijpvlakken droog, schoon en vrij van olie en vet. Bij gladde handgrepen en grijpvlakken is een veilige bediening en controle van het elektrische gereedschap in onvoorziene situaties niet mogelijk.
- 5) Service
- Laat uw elektrisch gereedschap uitsluitend door gekwalificeerd vakpersoneel en alleen met originele reserveonderdelen repareren. Zo is gegarandeerd dat de veiligheid van het gereedschap in stand gehouden wordt.

Veiligheidsinstructies voor elektrische ontstoppingsapparaten

⚠ WAARSCHUWING

Lees alle veiligheidsinstructies, aanwijzingen, opschriften en technische gegevens waarvan dit elektrische gereedschap voorzien is. Als de onderstaande aanwijzingen niet correct worden nageleefd, kan dit tot een elektrische schok, brand en/of ernstige letsels leiden.

Bewaar alle veiligheidsinstructies en aanwijzingen voor latere raadpleging.

ROLLER'S Mini-Ortem A


- Neem het reactiemoment van de aandrijfmachine op de spiraaltrommel (10) in acht en bedien het elektrische ontstoppingsapparaat uitsluitend met twee handen aan de handgreep (1) en machinegreep (2). Er bestaat verwondingsgevaar.
- Voed het elektrische ontstoppingsapparaat uitsluitend via een 30mA-aardlekschakelaar met netstroom. Er bestaat gevaar door een elektrische schok.
- Controleer de aansluitleiding van het elektrische ontstoppingsapparaat en eventuele verlengkabels regelmatig op beschadiging. Laat deze bij beschadiging vervangen door gekwalificeerd vakpersoneel of door een geautoriseerde ROLLER klantenservice.
- Zorg er bij het teruglopen van de ontstoppingsspiraal in de spiraaltrommel (10) voor dat de aandrijfmachine wordt uitgeschakeld, voordat de kegelkop van de spiraal in de spankop (11) loopt. Anders wordt de kegelkop (6) beschadigd en onbruikbaar.
- Let op de afstand van het buiseinde tot de spankop (11). Bij een te grote afstand (> 200 mm) kan de ontstoppingsspiraal beginnen slingeren. Er bestaat verwondingsgevaar!
- Laat de ontstoppingsspiraal nooit uit de spankop (11) lopen, zonder deze in een te ontstoppen buis te leiden. De ontstoppingsspiraal kan beginnen slingeren. Er bestaat verwondingsgevaar.
- Gebruik tijdens het werk met het elektrische ontstoppingsapparaat op een natte ondergrond schoenen met rubberen zolen, bijv. rubberlaarzen. Deze schoenen hebben een isolerende werking en beschermen tegen een eventuele elektrische schok.
- Gebruik het elektrische ontstoppingsapparaat niet als dit beschadigd is. Er bestaat gevaar voor ongevallen.
- Houd water uit de buurt van de elektrische onderdelen van het elektrische ontstoppingsapparaat en van personen in de werkruimte. Er bestaat gevaar door een elektrische schok.
- Bij het ontstoppen van buizen kunt u op verborgen stroomleidingen stoten, bijv. wanneer de buis beschadigd is. Er bestaat gevaar door een elektrische schok.


- Laat het elektrische ontstoppingsapparaat nooit zonder toezicht, terwijl het loopt. Schakel het elektrische ontstoppingsapparaat bij langere werkonderbrekingen uit en trek de stekker uit. Van elektrische apparaten kunnen gevaren uitgaan, die tot zaak- en/of personenschade kunnen leiden, als ze zonder toezicht worden achtergelaten.
- Kinderen en personen die op basis van hun fysieke, zintuiglijke of geestelijke vermogens of door een gebrek aan ervaring of kennis niet in staat zijn het elektrische ontstoppingsapparaat veilig te bedienen, mogen dit elektrische ontstoppingsapparaat niet zonder toezicht of instructie van een verantwoordelijke persoon gebruiken. Anders bestaat risico op een verkeerde bediening en letsels.
- Houd andere personen uit de buurt van uw werkplek. Laat andere personen en met name kinderen niet het elektrische gereedschap of het snoer aanraken. Houd hen uit de buurt van uw werkplek.
- Berg ongebruikt elektrisch gereedschap veilig op. Ongebruikt elektrisch gereedschap dient op een droge, hooggelegen of afgesloten plek, buiten bereik van kinderen te worden bewaard.
- Gebruik voor zwaar werk geen elektrisch gereedschap met zwak vermogen. Er bestaat verwondingsgevaar.
- Gebruik uitsluitend goedgekeurde en overeenkomstig gemarkeerde verlengkabels met een voldoende grote kabeldiameter. Gebruik verlengkabels tot een lengte van 10 m met een kabeldiameter van 1,5 mm², kabels van 10 – 30 m met een kabeldiameter van 2,5 mm².

ROLLER'S Mini-Ortem

- Verwijder voor het gebruik van het ontstoppingsapparaat met een (schroef) boormachine de draaikruk (8). Er bestaat verwondingsgevaar.
- Gebruik uitsluitend geschikte (schroef)boormachines met een elektronische toerentalregeling en neem de handleiding van de (schroef)boormachine in acht. Er bestaat verwondingsgevaar.
- Gebruik/vergrendel nooit de vastzetknop van de aan-uitschakelaar van de (schroef)boormachine. Er bestaat verwondingsgevaar.
- Neem het reactiemoment van de aandrijfmachine op de spiraaltrommel (10) in acht en bedien het ontstoppingsapparaat uitsluitend met twee handen aan de handgreep (7) en schakelaargreep (2). Er bestaat verwondingsgevaar.
- Let op de afstand van het buiseinde tot de klembus. Bij een te grote afstand (> 200 mm) kan de ontstoppingsspiraal beginnen slingeren. Er bestaat verwondingsgevaar!
- Gebruik geen aandrijfmachines met snelstop. Bij een direct stilzetten van de aandrijfmachine kan deze door het slingermoment van de nog draaiende spiraaltrommel (10) worden omgeslagen.

Symboolverklaring

 **WAARSCHUWING** Gevaar met een gemiddelde risicograad, dat bij niet-naleving de dood of ernstig (onherstelbaar) letsel tot gevolg kan hebben.

 **VOORZICHTIG** Gevaar met een lage risicograad, dat bij niet-naleving matig (herstelbaar) letsel tot gevolg kan hebben.

 **LET OP** Materiële schade, geen veiligheidsinstructie! Geen kans op letsel.



Lees de handleiding vóór de ingebruikname



Elektrisch gereedschap voldoet aan beschermingsgraad II



Milieuvriendelijke verwijdering



CE-conformiteitsmarkering

1. Technische gegevens

Beoogd gebruik

WAARSCHUWING

ROLLER'S Mini-Ortem en ROLLER'S Mini-Ortem A zijn bedoeld voor het verhelpen van verstopte buizen, bijv. in de keuken, badkamer en het toilet. Elk ander gebruik is oneigenlijk en daarom niet toegestaan.

1.1. Leveringsomvang

ROLLER'S Mini-Ortem: Ontstoppingsapparaat;
Ontstoppingsspiraal Ø 8 mm; Handleiding.
ROLLER'S Mini-Ortem A: Elektrisch ontstoppingsapparaat;
Ontstoppingsspiraal met kern Ø 8 mm;
Handleiding.

1.2. Artikelnummers

ROLLER'S Mini-Ortem ontstoppingsapparaat voor hand- en elektrische bediening 170010
ROLLER'S Mini-Ortem A elektrisch ontstoppingsapparaat 170020
Ontstoppingsspiraal Ø 8 mm × 7,5 m (ROLLER'S Mini-Ortem) 170200
Ontstoppingsspiraal met kern Ø 8 mm × 7,5 m 170201
Ontstoppingsspiraal Ø 10 mm × 10 m 170205
Stalen koffer met inlage 185058
Machinerreiniger 140119

1.3. Werkbereik

ROLLER'S Mini-Ortem, ROLLER'S Mini-Ortem A
Verwijdering van buisverstoppingen,
bijv. in keuken, badkamer, toilet, voor buizen Ø 20–50 (75) mm

1.4. Elektrische gegevens

ROLLER'S Mini-Ortem A
230 V, 50–60 Hz, 630 W, 2,7 A; randgeaard, ontstoord,
Toerental elektronisch regelbaar 0 – 950 rpm¹

1.5. Afmetingen

ROLLER'S Mini-Ortem A 445 × 305 × 200 mm (17,5" × 12,0" × 7,9")
ROLLER'S Mini-Ortem 395 × Ø 200 mm (15,6" × Ø 7,9")

1.6. Gewicht

ROLLER'S Mini-Ortem A 5,2 kg (11,5 lb)
ROLLER'S Mini-Ortem 2,9 kg (6,4 lb)

1.7. Geluidsinformatie

ROLLER'S Mini-Ortem A
Emissiewaarde op de werkplek L_{PA} 84 dB(A), L_{WA} 95 dB(A),
Onzekerheid K = 3 dB

1.8. Vibraties

ROLLER'S Mini-Ortem A
Gemeten effectieve waarde van de versnelling 2,5 m/s²
Onzekerheid K = 1,5 m/s²

De aangegeven trillingsemissiewaarde werd met een genormde testmethode gemeten en kan voor vergelijk met een ander apparaat gebruikt worden. De aangegeven trillingsemissiewaarde kan ook voor een inleidende inschatting van de uitzetting gebruikt worden.

VOORZICHTIG

De trillingsemissiewaarde kan zich tijdens gebruik van het apparaat van de aangegeven waarde onderscheiden, afhankelijk van de manier en wijze waarop het apparaat gebruikt wordt. Afhankelijk van de feitelijke gebruiksomstandigheden (intermitterend) kan het noodzakelijk zijn veiligheidsmaatregelen te nemen voor bescherming van de gebruiker.

2. Inbedrijfstelling

2.1. Elektrische aansluiting

WAARSCHUWING

Neem de netspanning in acht! Alvorens het elektrische gereedschap aan te sluiten, dient te worden gecontroleerd of de spanning die op het typeplaatje is aangegeven, overeenkomt met de netspanning. Op bouwplaatsen, in vochtige omgevingen, in binnen- en buitenruimten of bij soortgelijke opstellingen mag het elektrische gereedschap uitsluitend op het net worden aangesloten via een aardlekschakelaar die de stroomtoevoer onderbreekt zodra de lekstroom naar de aarde gedurende 200 ms de 30 mA overschrijdt.

2.2. Ontstoppingsspiraal in de spiraaltrommel (10) monteren

Wanneer een nieuwe ontstoppingsspiraal wordt gemonteerd, moet deze ca. 50 mm voor het achterste spiraaleinde ca. 45° worden gebogen en vervolgens zodanig door de geopende klembus (5)/spankop (11) in de spiraaltrommel (10) worden geschoven, dat de ontstoppingsspiraal, gezien door de opening van de spiraaltrommel (10) aan de voorkant, met de wijzers van de klok mee wordt opgewikkeld. Schuif de ontstoppingsspiraal in, totdat de kegelkop (6) ca. 200 mm uit de klembus (5)/spankop (11) steekt.

3. Bedrijf

3.1. Bedrijf ROLLER'S Mini-Ortem A

VOORZICHTIG

Bedien het elektrische ontstoppingsapparaat altijd met twee handen en houd hierbij de handgreep (1) en machinegreep (2) altijd goed vast. Houd bij het in- en uitschakelen rekening met het reactiemoment van de aandrijfmachine op de spiraaltrommel (10)! Start het elektrische ontstoppingsapparaat bij voorkeur met een gering toerental en verhoog dit vervolgens langzaam naargelang nodig.

Trek de ontstoppingsspiraal Ø 8 mm resp. Ø 10 mm ca. 150 mm uit. Draai bij de ontstoppingsspiraal Ø 8 mm de handgreep (1) tot aan de aanslag. Draai bij de ontstoppingsspiraal Ø 10 mm de handgreep (1) tot een weerstand optreedt en draai deze vervolgens nog ca. één omwenteling door. Zet de draairichtingsring (3) op de pijl in de richting van de spiraaltrommel (10) om de ontstoppingsspiraal in de buis te leiden. De pijl geeft de richting aan waarin de ontstoppingsspiraal wordt bewogen. Met de instelschijf aan de tipschakelaar (4) kan het toerental van het laagste niveau A tot het hoogste niveau F worden begrensd. Druk de tipschakelaar (4) licht in, zodat de spiraaltrommel (10) draait. Verhoog het toerental vervolgens langzaam naar gelang nodig. Indien de ontstoppingsspiraal op een weerstand stoot, moet het toerental evt. verlaagd of het elektrische ontstoppingsapparaat uitgeschakeld worden. Zet de draairichtingsring (3) op de pijl in de richting van de machinegreep (2), zodat de spiraal zich in de omgekeerde richting kan bewegen. Schakel na het verwijderen van de verstopping het elektrische ontstoppingsapparaat uit. Zet de draairichtingsring (3) op de pijl in de richting van de machinegreep (2), om de ontstoppingsspiraal uit de buis te halen. Ca. 200 mm voordat de kegelkop (6) de spankop (11) bereikt, moet het elektrische ontstoppingsapparaat worden uitgeschakeld. Voor het transport na het ontstoppingswerk moet de handgreep (1) worden losgedraaid en moet de ontstoppingsspiraal met de hand in de spiraaltrommel (10) worden teruggeschoven tot kort voor de aanslag van de kegelkop (6) aan de spankop (11).

⚠️ VOORZICHTIG

Bij een te grote afstand tussen buiseinde/afvoer en spankop (11) kan de ontstoppingsspiraal beginnen slingeren! (verwondingsgevaar!)

LET OP

Voer de ontstoppingsspiraal bij het ontstoppen slechts zo ver in de buis, dat ten minste 2 wikkelingen in de spiraaltrommel (10) blijven. Als de ontstoppingsspiraal verder wordt ingevoerd, is de terugloop niet meer door motorkracht mogelijk. De ontstoppingsspiraal moet dan ca. 2 wikkelingen met de hand in de spiraaltrommel (10) worden teruggeschoven. Aansluitend functioneert de terugloop weer automatisch.

De aan de ontstoppingsspiraal gevormde kegelkop (6) mag in geen geval in de spankop (11) terechtkomen, omdat anders de ontstoppingsspiraal wordt beschadigd.

3.2. Bedrijf ROLLER'S Mini-Ortem

Trek de ontstoppingsspiraal ca. 300 mm uit de spiraaltrommel (10), draai de klembus (5) met de hand vast en voer de spiraal in de te ontstoppen buis. Houd de handgreep (7) vast en draai met de andere hand aan de draaikruk (8), om de spiraaltrommel (10) met de klok mee te draaien. Voer de ontstoppingsspiraal slechts zo ver in de te ontstoppen buis, dat de klembus (5) nog met de hand kan worden bediend. Open de klembus (5) en trek de ontstoppingsspiraal weer ca. 300 mm uit de spiraaltrommel (10). Herhaal dit proces tot er weerstand voelbaar is of de verstopping verholpen is. Trek de ontstoppingsspiraal met de hand terug en schuif hem weer in de spiraaltrommel.

3.3. Bedrijf ROLLER'S Mini-Ortem met geschikte boormachine/schroefboormachine

Als voor het aandrijven van de ROLLER'S Mini-Ortem een boormachine of schroefboormachine wordt gebruikt, dient erop te worden gelet dat deze met een traploos instelbare, elektronische toerentalregeling (0 – 550 rpm⁻¹) is uitgerust. De draaikruk (8) verwijderen. Sluit de klembus van de boormachine of schroefboormachine op de zeskantmeenemer (9) aan.

⚠️ VOORZICHTIG

Gebruik geen boormachine of schroefboormachine met snelstop! Bij een direct stilzetten van de aandrijfmachine kan deze door het slingermoment van de nog draaiende spiraaltrommel (10) worden omgeslagen.

Trek de ontstoppingsspiraal ca. 300 mm uit de spiraaltrommel (10) en draai de klembus (5) met de hand vast. Zet de (schroef)boormachine altijd eerst langzaam rechtsdraaiend in beweging en verhoog het toerental vervolgens naargelang nodig. Voer de ontstoppingsspiraal slechts zo ver in de te ontstoppen buis, dat de klembus (5) nog met de hand kan worden bediend. Schakel de boormachine of schroefboormachine uit. Open de klembus (5) en trek de ontstoppingsspiraal weer ca. 300 mm uit de spiraaltrommel (10). Herhaal dit proces tot er weerstand voelbaar is of de verstopping verholpen is. Houd een afstand van maximaal

200 mm tussen buiseinde/afvoer en klembus (5) aan, omdat anders de ontstoppingsspiraal kan beginnen slingeren. Trek de ontstoppingsspiraal altijd met de hand terug en schuif hem weer in de spiraaltrommel (10). Laat de boormachine of schroefboormachine alleen naar links draaien, als de ontstoppingsspiraal in de buis vastzit. Schakel hiervoor de boormachine of schroefboormachine voorzichtig afwisselend op rechts- en linksdraaiend.

4. Onderhoud

Ongeacht het hieronder beschreven onderhoud wordt aanbevolen om het elektrische ontstoppingsapparaat ten minste één keer per jaar naar een geautoriseerde ROLLER klantenservice te brengen voor een inspectie en herhaalde controle van het elektrische apparaat. In Duitsland is zo'n herhaalde controle van elektrische apparaten volgens DIN VDE 0701-0702 verplicht en volgens het ongevalpreventievoorschrift DGUV-voorschrift 3 'Elektrische installaties en bedrijfsmiddelen' ook voor mobiele elektrische bedrijfsmiddelen voorgeschreven. Daarnaast dienen de voor de plaats van inzet geldende nationale veiligheidsbepalingen, regels en voorschriften in acht genomen en gevolgd te worden.

4.1. Inspectie**⚠️ WAARSCHUWING**

Vóór onderhoudswerkzaamheden altijd de netstekker uittrekken!

Reinig het elektrische ontstoppingsapparaat en de ontstoppingsspiraal regelmatig, vooral ook als het langere tijd niet wordt gebruikt. Reinig kunststof onderdelen (bijv. de kast) uitsluitend met de machinereiniger (art.nr. 140119) of met milde zeep en een vochtige doek. Gebruik geen huishoudelijke reinigingsmiddelen. Deze bevatten allerlei chemicaliën die kunststof onderdelen kunnen beschadigen. Gebruik voor de reiniging in geen geval benzine, terpen-tijnolie, thinner of dergelijke producten.

Zorg ervoor dat vloeistoffen nooit op of binnen in het elektrische ontstoppingsapparaat kunnen terechtkomen. Dompel het elektrische ontstoppingsapparaat nooit in een vloeistof onder.

4.2. Onderhoud/repairatie

ROLLER'S Mini-Ortem A

⚠️ WAARSCHUWING

Voor onderhouds- en reparatiewerkzaamheden moet de netstekker worden uitgetrokken! Deze werkzaamheden mogen uitsluitend door gekwalificeerd vakpersoneel worden uitgevoerd.

Het aandrijfwerk loopt in een continue vetvulling en hoeft daarom niet te worden gesmeerd. De motor van de aandrijfmachine heeft koolborstels. Deze verslijten en moeten daarom regelmatig worden gecontroleerd of vervangen door gekwalificeerd vakpersoneel of een geautoriseerde ROLLER klantenservice.

5. Storing

ROLLER'S Mini-Ortem A

5.1. Storing: Het elektrische ontstoppingsapparaat loopt niet aan.**Oorzaak:**

- Versleten koolborstels.
- Aansluitkabel defect.
- Elektrische ontstoppingsapparaat defect.

5.2. Storing: Geen voortgang van de ontstoppingsspiraal.**Oorzaak:**

- Handgreep (1) niet juist bediend.
- Ontstoppingsspiraal zit vast in buis of buisverstopping.
- De ontstoppingsspiraal is niet met de klok mee in de spiraaltrommel (10) gemonteerd.
- Elektrische ontstoppingsapparaat defect.

Oplossing:

- De koolborstels door gekwalificeerd vakpersoneel of een geautoriseerde ROLLER klantenservice laten vervangen.
- De aansluitkabel door gekwalificeerd vakpersoneel of een geautoriseerde ROLLER klantenservice laten vervangen.
- Het elektrische ontstoppingsapparaat door een geautoriseerde ROLLER klantenservice laten controleren/repanderen.

Oplossing:

- Handgreep (1) bedienen, zie 3.1. Bedrijf ROLLER'S Mini-Ortem A.
- Schakel het elektrische ontstoppingsapparaat uit. Zet de draairichtingsring (3) op de pijl in de richting van de machinegreep (2). Druk de tipschakelaar (4) licht in, zodat de spiraaltrommel (10) draait. Verhoog het toerental vervolgens langzaam naar gelang nodig.
- Demonteer de ontstoppingsspiraal en monteer deze vervolgens opnieuw, zie 2.2.
- Het elektrische ontstoppingsapparaat door een geautoriseerde ROLLER klantenservice laten controleren/repanderen.

6. Verwijdering

ROLLER'S Mini-Ortem A mag na de gebruiksduur niet met het huisvuil worden verwijderd, maar moet in overeenstemming met de wettelijke voorschriften worden afgevoerd.

7. Fabrieksgarantie

De garantietermijn bedraagt 12 maanden vanaf de overhandiging van het nieuwe product aan de eerste gebruiker. Het tijdstip van de overhandiging dient te worden bewezen aan de hand van het originele aankoopbewijs, waarop de koopdatum en productnaam vermeld moeten zijn. Alle defecten die tijdens de garantieperiode optreden en die aantoonbaar aan fabricage- of materiaalfouten te wijten zijn, worden gratis verholpen. Door deze garantietermijnen wordt de garantieperiode voor het product niet verlengd of vernieuwd. Schade die te wijten is aan natuurlijke slijtage, onvakkundige behandeling of misbruik, niet-naleving van bedrijfsvoorschriften, ongeschikte bedrijfsmiddelen, buitensporige belasting, oneigenlijk gebruik, eigen ingrepen of ingrepen door derden of aan andere oorzaken waar ROLLER niet verantwoordelijk voor is, is van de garantie uitgesloten.

Garantietermijnen mogen uitsluitend door een geautoriseerde ROLLER klantenservice worden uitgevoerd. Reclamaties worden uitsluitend erkend, indien het product zonder voorafgaande ingrepen, in niet-gedemonteerde toestand bij een geautoriseerde ROLLER klantenservice wordt ingeleverd. Vervangen producten en onderdelen worden eigendom van ROLLER.

De kosten voor de verzending naar en van de klantenservice zijn voor rekening van de gebruiker.

Een overzicht van de ROLLER klantenservices kan op internet worden geraadpleegd onder www.albert-roller.de. Voor landen die niet in deze lijst zijn opgenomen, dient het product te worden ingeleverd bij het SERVICE-CENTER, Neue Rommelshäuser Straße 4, 71332 Waiblingen, Deutschland. De wettelijke rechten van de gebruiker, met name de garantierechten tegenover de verkoper in het geval van gebreken, de rechten bij opzettelijk plichtsverzuim en de rechten op basis van de productaansprakelijkheid, worden door deze garantie niet beperkt.

Voor deze garantie is het Duitse recht van toepassing met uitsluiting van de verwijzingsbepalingen van het Duits internationaal privaatrecht en met uitsluiting van het Verdrag der Verenigde Naties inzake internationale koopovereenkomsten betreffende roerende zaken (CISG). De garantieggever van deze wereldwijd geldende fabrieksgarantie is Albert Roller GmbH & Co KG, Neue Rommelshäuser Straße 4, 71332 Waiblingen, Deutschland.

8. Onderdelenlijsten

Onderdelenlijsten vindt u op www.albert-roller.de → Downloads → Parts lists.

Översättning av originalbruksanvisningen

Fig. 1 – 2

1 Frammatningshandtag	7 Handtag
2 Brytarhandtag	8 Vridvev
3 Vridriktningsskiva	9 6-kantmedbringare
4 Säkerhetsströmbrytare	10 Spiraltrumma
5 Chuck	11 Frammatningens drivmekanism
6 Klubbhuvud	

Allmänna säkerhetsanvisningar för elektriska verktyg

⚠ VARNING

Läs alla säkerhetsanvisningar, anvisningar, bilder/bildtexter och tekniska data som detta elverktyg är försett med. Om man inte följer de följande anvisningarna och instruktionerna kan det uppstå elektrisk stöt, brand och/eller svåra personskador.

Spara alla säkerhetsanvisningar och instruktioner för framtida bruk.

Begreppet "elverktyg" som används i säkerhetsanvisningarna avser nätdrivna elverktyg (med nätledning).

1) Arbetsplats säkerhet

- Arbetsområdet rent och väl belyst. Ordning eller obelysta arbetsområden kan leda till olyckor.
- Arbeta inte med det elektriska verktyget i explosionsfarlig miljö där det finns brännbara vätskor, gaser eller damm. Elektriska verktyg alstrar gnistor som kan tända eld på damm eller ångor.
- Håll barn och andra personer på avstånd när det elektriska verktyget används. Om du distraheras kan du tappa kontrollen över verktyget.

2) Elektrisk säkerhet

- Det elektriska verktygets anslutningskontakt måste passa i kontaktuttaget. Det är inte tillåtet att göra några som helst ändringar på kontakten. Använd inga adapterkontakter tillsammans med elektriska verktyg som är jordade. Oförändrade kontakter och passande kontaktuttag minskar risken för elektrisk stöt.
- Undvik kroppskontakt med jordade ytor som de som finns på rör, värmeaggregat, spisar och kylskåp. Det finns en förhöjd risk för elektrisk stöt när din kropp är jordad.
- Håll elektriska verktyg borta från regn och fukt. Om det tränger in vatten i ett elektriskt verktyg ökar risken för elektrisk stöt.
- Använd inte anslutningskabeln för att bära det elektriska verktyget, hänga upp det eller för att dra ut kontakten ur kontaktuttaget. Håll anslutningskabeln på avstånd från värme, olja, vassa kanter eller rörliga delar på verktyget. Skadade eller intrasslade kablar ökar risken för elektrisk stöt.
- Om du använder ett elektriskt verktyg utomhus får du endast använda en förlängningskabel som är avsedd för utomhusbruk. Om en förlängningskabel används som är avsedd för utomhusbruk minskar risken för elektrisk stöt.
- Om det inte går att undvika att använda det elektriska verktyget i fuktig miljö ska en jordfelsbrytare användas. Risken för elektrisk stöt minskar om en jordfelsbrytare används.

3) Personers säkerhet

- Var uppmärksam, tänk på vad du gör och använd ditt sunda förnuft när du arbetar med ett elektriskt verktyg. Använd inte elektriska verktyg om du är trött eller påverkad av droger, alkohol eller medicin. Om du för en kort stund tappar koncentrationen när du använder ett elektriskt verktyg kan det medföra allvarliga skador.
- Bär personlig skyddsutrustning och alltid skyddsglasögon. Om du bär personlig skyddsutrustning som dammask, hals säkra skyddsskor, skyddshjälm eller hörselskydd, beroende på typ av elektriskt verktyg och hur det elektriska verktyget ska användas, minskar risken för olyckor.
- Undvik oavsiktlig idrifttagning. Försäkra dig om att det elektriska verktyget är avstängd innan du ansluter strömförsörjningen, lyfter upp eller bär det. Om du har fingret på strömbrytaren när du bär det elektriska verktyget eller har satt strömbrytaren på påsatt läge när det elektriska verktyget ansluts till strömförsörjningen kan det leda till olyckor.
- Avlägsna inställningsverktyg eller skruvnycklar innan du sätter på det elektriska verktyget. Ett verktyg eller en nyckel som befinner sig i den roterande delen av verktyget kan medföra skador.
- Undvik onormal kroppshållning. Se till att du står stadigt och alltid håller balansen. På så sätt har du bättre kontroll över det elektroniska verktyget om det uppstår oväntade situationer.
- Bär lämpliga kläder. Bär inte löst sittande kläder eller smycken. Håll håret, kläder och handskar på avstånd från rörliga delar. Löst sittande kläder, smycken eller långt hår kan gripas tag i av rörliga delar.
- Invagga dig inte i en falsk säkerhet och ignorera inte säkerhetsreglerna för elverktyg, även om du efter omfattande användning är väl förtrogen med verktyget. Oaktam hantering kan på några hundra sekunder leda till allvarliga personskador.

4) Användning och behandling av det elektriska verktyget

- Överbelasta inte verktyget. Använd det elektriska verktyg som är lämpligt för det arbete du tänker utföra. Med lämpligt elektriskt verktyg arbetar du bättre och säkrare inom det angivna effektområdet.
- Använd inte det elektriska verktyget om strömbrytaren är defekt. Ett elektriskt verktyg som inte längre kan sättas på och stängas av är farligt och måste repareras.

- Dra ut kontakten ur eluttaget innan inställningar görs på verktyget, tillbehör byts ut eller det elektriska verktyget läggs undan. Denna försiktighetsåtgärd förhindrar att det elektriska verktyget startas oavsiktligt.
 - Förvara elektriska verktyg som inte används utom räckhåll för barn. Låt inte personer använda enheten som inte känner till hur den fungerar eller som inte har läst dessa anvisningar. Elektriska verktyg är farliga om de används av oerfarna personer.
 - Ta hand om det elektriska verktyget med omsorg. Kontrollera om rörliga delar på enheten fungerar felfritt och inte klämmer någonstans, om delar har gått sönder eller är så skadade att de har en negativ inverkan på det elektriska verktygets funktion. Låt de skadade delarna repareras av kvalificerad fackpersonal eller en auktoriserad ROLLER kundtjänstverkstad innan enheten används. Många olyckor beror på att de elektriska verktygen underhålls dåligt.
 - Håll skärverktyg vassa och rena. Noggrant rengjorda skärverktyg med vassa skärkanter kläms fast mindre ofta och är lättare att styra.
 - Använd elektriska verktyg, tillbehör, arbetsverktyg osv. i enlighet med dessa anvisningar. Ta hänsyn till arbetsvillkoren och den aktivitet som utförs. Om elektriska verktyg används på annat sätt än det de är avsedda för kan det uppstå farliga situationer.
 - Håll handtag och greppytor torra, rena och fria från olja och fett. Halkiga handtag och greppytor tillåter inte en säker manövrering och kontroll över elverktyget i oväntade situationer.
- 5) Service
- Låt endast kvalificerad fackpersonal reparera ditt elektriska verktyg och använd endast originalreservdelar. På så sätt förblir enheten säker.

Säkerhetsanvisningar för elektrisk rörenare

⚠ VARNING

Läs alla säkerhetsanvisningar, anvisningar, bilder/bildtexter och tekniska data som detta elverktyg är försett med. Om man inte följer de följande anvisningarna och instruktionerna kan det uppstå elektrisk stöt, brand och/eller svåra personskador.

Spara alla säkerhetsanvisningar och instruktioner för framtida bruk.








ROLLER'S Mini-Ortem A

- Observera maskinens reaktionsmoment på spiraltrumman (10) och hantera den elektriska rörenaren bara med båda händerna på resp. frammatningshandtaget (1) och på brytarhandtaget (2). Risk för personskada.
- Den elektriska rörenaren får endast drivas via en 30 mA-jordfelsbrytare (FI-brytare) ansluten till nätet. Fara på grund av elektrisk stöt.
- Kontrollera anslutningskabeln till den elektriska rörenaren och förlängningskablar regelbundet för att upptäcka eventuella skador. Om någon av kablarna är skadade, låt kvalificerad fackpersonal eller en auktoriserad ROLLER kundtjänstverkstad byta ut dem.
- Se till när spiralen går tillbaka in i spiraltrumman (10) att maskinen stängs av innan spiralens klubbhuvud går in i frammatningens drivmekanism (11). Annars skadas klubbhuvudet (6) och blir obrukbart.
- Tänk på avståndet från röränden till frammatningens drivmekanism (11). Om avståndet är för stort (> 200 mm), kan rensspiralen slingra sig. Risk för personskada!
- Låt aldrig rensspiralen löpa ut ur frammatningens drivmekanism (11) utan att föra in den i ett rör som ska rengöras. Rensspiralen kan slingra sig. Risk för personskada.
- Vid arbeten med den elektriska rörenaren på fuktiga eller våta golv måste man använda skor med gummisula, t.ex. gummistövlar. Dessa skor har en isolerande verkan och skyddar mot en eventuell elektrisk stöt.
- Använd inte den elektriska rörenaren om den är skadad. Risk för olycka.
- Håll vatten borta från den elektriska rörenarens elektriska delar och från personer som befinner sig i arbetsområdet. Fara på grund av elektrisk stöt.
- När rör rengörs kan man stöta på dolda strömledningar, t.ex. om röret är skadad. Fara på grund av elektrisk stöt.
- Låt aldrig den elektriska rörenaren vara igång utan uppsikt. Stäng vid längre arbetspauser av den elektriska rörenaren och dra ur nätkontakten. Elektriska maskiner kan innebära faror som kan orsaka sak- och/eller personskador om de lämnas utan uppsikt.
- Barn och personer, som på grund av sin fysiska, sensoriska eller mentala förmåga eller bristande erfarenhet eller kunskap inte är i stånd att säkert manövrera den elektriska rörenaren, får inte använda den elektriska rörenaren utan uppsikt eller anvisningar av en ansvarig person. Annars finns risk för felmanövrering och personskador.
- Håll personer borta från ditt arbetsområde. Låt inte andra personer, särskilt barn, röra vid elverktyget eller kabeln. Håll dem på avstånd från ditt arbetsområde.
- Förvara elverktyg som inte används på ett säkert sätt. Elverktyg som inte används ska förvaras på en torr, högt placerad eller låst plats, utom räckhåll för barn.
- Använd inga elverktyg med svag effekt för tunga arbeten. Risk för personskada.
- Använd endast godkända förlängningskablar med motsvarande märkning med tillräckligt ledningstjärsnitt. Använd förlängningskablar upp till en längd på 10 m med ett ledningstjärsnitt 1,5 mm², på 10 – 30 m med ett ledningstjärsnitt på 2,5 mm².

ROLLER'S Mini-Ortem

- Ta bort vridveven (8) innan rören används med en borrmaskin/skruvdragare. Risk för personskada.
- Använd endast lämpliga borrmaskiner/skruvdragare med elektronisk varvtalsreglering och följ bruksanvisningen från .borrmaskinens/skruvdragarens tillverkare. Risk för personskada.
- Använd/läs aldrig strömbrytarens tryckknappsspärr på borrmaskinen/skruvdragaren. Risk för personskada.
- Beakta maskinens reaktionsmoment på spiraltrumman (10) hantera den elektriska rören bara med båda händerna på handtaget (7) och på brytarhandtaget (2) på borrmaskinen/skruvdragaren. Risk för personskada.
- Tänk på avståndet från röränden till spännchucken. Om avståndet är för stort (> 200 mm), kan rensspirlen slingra sig. Risk för personskada!
- Använd inte maskiner med snabbstopp. Om maskinen stoppas omedelbart kan den slås omkull av svängmomentet hos spiraltrumman (10) som fortfarande är igång.

Symbolförklaring

-  **VARNING** Fara med medelstor risk, som om den ej beaktas, skulle kunna ha död eller svåra personskador (irreversibla) till följd.
-  **OBSERVERA** Fara med låg risk, som om den ej beaktas, skulle kunna ha måttliga personskador (reversibla) till följd.
-  **OBS** Materialsador, ingen säkerhetsanvisning! Ingen risk för personskador.
-  Före idrifttagning läs igenom bruksanvisningen
-  Det elektriska verktyget motsvarar skyddsklass II
-  Miljövänlig kassering
-  EG-märkning om överensstämmelse

1. Tekniska data

Ändamålsenlig användning

 **VARNING**

ROLLER'S Mini-Ortem och ROLLER'S Mini-Ortem A är avsedda för att avlägsna stopp i rör i kök, bad och toalett. Alla andra användningssätt är icke ändamålsenliga och tillåts därför inte.

1.1. Leveransens omfattning

ROLLER'S Mini-Ortem: Rörrensare; Rensspiral \varnothing 8 mm; Bruksanvisning.
ROLLER'S Mini-Ortem A: Elektrisk rörrensare; Rensspiral med kärna \varnothing 8 mm; Bruksanvisning.

1.2. Leveransens omfattning

ROLLER'S Mini-Ortem rörrensningsmaskin för hand och elektrisk drivning	170010
ROLLER'S Mini-Ortem A elektrisk rörrensningsmaskin	170020
Rensspiral \varnothing 8 mm \times 7,5 m (endast ROLLER'S Mini-Ortem)	170200
Rensspiral med kärna \varnothing 8 mm \times 7,5 m	170201
Rensspiral \varnothing 10 mm \times 10 m	170205
Låda i stålplåt med fack	185058
Maskinrengöring	140119

1.3. Arbetsområde

ROLLER'S Mini-Ortem, ROLLER'S Mini-Ortem A
Avlägsna stopp i rör,
t.ex. i kök, bad, toalett, för rör \varnothing 20–50 (75) mm

1.4. Elektriska data

ROLLER'S Mini-Ortem A
230 V, 50–60 Hz, 600 W, 2,7 A;
skyddsisolerad, radiostörningskyddad,
Varvtalet kan styras elektroniskt 0 – 950 min⁻¹

1.5. Dimensioner

ROLLER'S Mini-Ortem A 445 \times 305 \times 200 mm (17,5" \times 12,0" \times 7,9")
ROLLER'S Mini-Ortem 395 \times \varnothing 200 mm (15,6" \times \varnothing 7,9")

1.6. Vikt

ROLLER'S Mini-Ortem A 5,2 kg (11,5 lb)
ROLLER'S Mini-Ortem 2,9 kg (6,4 lb)

1.7. Bullerinformation

ROLLER'S Mini-Ortem A
Arbetsplatsrelaterat emissionsvärde L_{PA} 84 dB(A), L_{WA} 95 dB(A),
Osäkerhet K = 3 dB

1.8. Vibrationer

ROLLER'S Mini-Ortem A
Viktat effektivvärde för accelerationen 2,5 m/s²
Osäkerhet K = 1,5 m/s²

Det angivna vibrationsemissionsvärdet har uppmätts enligt ett standardiserat test och kan användas som grund för jämförelse med andra maskiner. Det angivna vibrationsemissionsvärdet kan även användas för en inledande uppskattning av emissionen.

 **OBSERVERA**

Vibrationsemissionsvärdet kan avvika från det angivna värdet vid användning av maskinen, detta beror på sättet som maskinen används på. Det är en fördel att fastställa säkerhetsangivning för användaren.

2. Idrifttagning

2.1. Elektrisk anslutning

 **VARNING**

Beakta nätspänningen! Kontrollera anslutningen av elverket så att spänningen som anges på typskylten motsvarar nätspänningen. På byggarbetsplatser, i fuktig omgivning, inom- och utomhus eller på jämförbara uppställningsplatser får elverket endast drivas från nätet via en FI-brytare (felströmsskyddsbrytare) som avbryter energitillförseln så snart avledningsströmmen till jorden överskrider 30 mA för 200 ms.

2.2. Montera renssprial i spiraltrumma (10)

Om en ny renssprial monteras måste den böjas ca 45° ungefär 50 mm framför den bakre spiraländen och sedan skjutas in i spiraltrumman (10) genom den öppnade chucken (5)/frammatningens drivmekanism (11) så att rensspirlen lindas upp moturs, sett igenom spiraltrummans (10) frontsida. Skjut in rensspirlen ända tills klubbhuvudet (6) sticker ut ca 200 mm ur chucken (5)/frammatningens drivmekanism (11).

3. Drift

3.1. Drift ROLLER'S Mini-Ortem A

 **OBSERVERA**

Hantera bara den elektriska rören med båda händerna, håll alltid ett stadigt tag om frammatningshandtaget (1) och brytarhandtaget (2). Beakta maskinens reaktionsmoment på spiraltrumman (10) vid påsättning och avstängning! Starta helst den elektriska rören med ett lågt varvtal och öka det långsamt vid behov.

Dra ut rensspirlen \varnothing 8 mm, resp. \varnothing 10 mm, ca 150 mm. Med renssprial \varnothing 8 mm ska frammatningshandtaget (1) vridas ända till anslag, med renssprial \varnothing 10 mm tills ett motstånd uppstår och sedan ytterligare ungefär ett varv. Ställ rotationsriktningsbrytaren (3) mot pilen i riktning mot spiraltrumman (10) för att föra in rensspirlen i röret. Pilriktningen motsvarar rensspirlens frammatningsriktning. Med inställningshjulet på säkerhetsströmbrytaren (4) kan varvtalet begränsas från Steg A till det högsta Steg F. Tryck lätt på säkerhetsströmbrytaren (4) så att spiraltrumman (10) roterar, öka sedan långsamt varvtalet efter behov. Om rensspirlen träffar på ett motstånd måste varvtalet eventuellt sänkas eller så måste den elektriska rören stängas av, ställ rotationsriktningsbrytaren (3) mot pilen i riktning mot brytarhandtaget (2) så att frammatningsriktningen kan kastas om. Stäng efter att tilltappningen har avlägsnats av den elektriska rören, ställ rotationsriktningsbrytaren (3) mot pilen i riktning mot brytarhandtaget (2) för att föra ut rensspirlen ut ur röret. Ca 200 mm innan klubbhuvudet (6) når fram till frammatningens drivmekanism (11) måste den elektriska rören stängas av. Efter utförd rengöringsarbete måste man innan transport lossa frammatningshandtaget (1) och rensspirlen måste för hand skjutas tillbaka in i spiraltrumman (10) ända till strax innan klubbhuvudet (6) når anslaget vid frammatningens drivmekanism (11).

 **OBSERVERA**

Om avståndet är för stort mellan röränden/avloppet och frammatningens drivmekanism (11) kan rensspirlen slinga sig (skaderisk)!

OBS

Under rensningen får rensspirlen endast föras in så långt i röret tills minst 2 varv finns kvar i spiraltrumman (10). Om rensspirlen matas fram ännu mer kan återgången inte längre ske med motorkraft. Rensspirlen måste då för hand skjutas tillbaka ca 2 varv in i spiraltrumman (10). Därefter fungerar återgången automatiskt igen.

Klubbhuvudet (6) som är utformat på rensspirlen får absolut inte komma in i frammatningens drivmekanism (11) eftersom detta gör att rensspirlen skadas.

3.2. Drift ROLLER'S Mini-Ortem

Dra ut rensspirlen ca 300 mm ur spiraltrumman (10), dra åt chucken (5) för hand och för in spiralen i röret. Håll fast handtaget (7) och använd den andra handen för att med hjälp av vridveven (8) vrida spiraltrumman (10) medurs. För in rensspirlen så långt in i röret att chucken (5) fortfarande kan manövreras med handen. Öppna chucken (5) och dra ut rensspirlen ca 300 mm ur spiraltrumman (10). Upprepa proceduren ända tills du känner motstånd eller stoppet har avhjälpts. Dra tillbaka rensspirlen för hand och skjut in den igen i spiraltrumman.

3.3. Drift ROLLER'S Mini-Ortem med lämplig bormaskin/skruvdragare

Om en bormaskin/skruvdragare används för att driva ROLLER'S Mini-Ortem måste den vara utrustad med en elektronisk steglös varvtalsstyrning (0 – 550 min⁻¹). Avlägsna först vridveven (8). Anslut bormaskinen/skruvdragaren med borrchucken till 6-kantmedbringaren (9).

⚠ OBSERVERA

Använd inte bormaskin/skruvdragare med snabbstopp! Om maskinen stoppas omedelbart kan den slås omkull av svängmomentet hos spiraltrumman (10) som fortfarande är igång.

Dra ut rensspiralen ca 300 mm ur spiraltrumman (10), dra åt chocken (5) med handen. Starta ovillkorligen bormaskinen/skruvdragaren långsamt ned rotation åt höger och öka sedan varvtalet efter behov. För in rensspiralen så långt in i röret att chocken (5) fortfarande kan manövreras med handen. Stäng av bormaskinen/skruvdragaren. Öppna chocken (5) och dra ut rensspiralen ca 300 mm ur spiraltrumman (10). Upprepa proceduren ända tills du känner motstånd eller stoppet har avhjälpits. Håll ett avstånd på maximalt 200 mm mellan röränden/avloppet och chocken (5) eftersom rensspiralen annars kan slinga sig. Dra alltid tillbaka rensspiralen för hand och skjut in den igen i spiraltrumman (10). Använd endast bormaskinen/skruvdragaren med vänstergång om rensspiralen sitter fast i röret. För att göra det ska bormaskinen/skruvdragaren försiktigt kopplas fram och tillbaka mellan höger- till vänstergång.

4. Underhåll

Oaktat den nedan nämnda varningen rekommenderas att den elektriska rörensaren minst en gång om året lämnas in till en auktoriserad ROLLER kundtjänstverkstad för inspektion och upprepad kontroll av elektriska maskiner. I Tyskland skall en sådan upprepad kontroll av elektriska verktyg enligt DIN VDE 0701-0702 utföras och är enligt arbetarskyddsföreskriften DGUV (Deutsche

Gesetzliche Unfallversicherung - Tysk lagstadgad olycksfallsförsäkring) Föreskrift 3 "Elektrisk utrustning och drivutrustning" även föreskriven för mobil elektrisk drivutrustning. Därutöver ska respektive gällande nationella säkerhetsbestämmelser, regler och föreskrifter som är tillämpliga på användningsplatsen beaktas och följas.

4.1. Service

⚠ VARNING

Dra ut nätkontakten innan underhållsarbeten genomförs!

Rengör den elektriska rörensaren och rensspiralen regelbundet, framför allt om den inte används under en längre tid. Rengör plastdelar (t.ex. höljen) endast med maskinrengöringsmedlet (Art. nr. 140119) eller mild tvål och fuktig trasa. Använd inga rengöringsmedel från hushållet. Dessa innehåller många gånger kemikalier som skulle kunna skada plastdelar. Använd under inga omständigheter bensin, terpentinolja, förtunning eller liknande produkter för rengöring. Se till att vätskor aldrig hamnar på eller tränger in i den elektriska rörensarens inre. Doppa aldrig den elektriska rörensaren i vätska.

4.2. Inspektion/reparation

ROLLER'S Mini-Ortem A

⚠ VARNING

Innan underhålls- och reparationsarbeten påbörjas måste nätkontakten dras ut! Dessa arbeten får endast genomföras av kvalificerad fackpersonal.

Drivmekanismen går ständigt i en fettfyllning och måste därför inte smörjas. Maskinens motor har kolborstar. Dessa utsätts för slitage och måste därför kontrolleras resp. bytas ut i bland av kvalificerad fackpersonal eller av en auktoriserad ROLLER kundtjänstverkstad.

5. Störning

ROLLER'S Mini-Ortem A

5.1. Störning:: Den elektriska rörensaren startar inte.

Orsak:

- Utslitna kolborstar.
- Anslutningsledning defekt.
- Elektrisk rörensare defekt.

5.2. Störning: Rensspiralen matas inte fram.

Orsak:

- Frammatningshandtaget (1) har inte ställts in.
- Rensspiralen sitter fast i röret eller i rörförstopningen.
- Rensspiralen är inte monterad medurs i spiraltrumman (10).
- Elektrisk rörensare defekt.

Åtgärd:

- Låt kvalificerad fackpersonal eller en auktoriserad ROLLER kundtjänstverkstad byta ut kolborstarna.
- Låt kvalificerad fackpersonal eller en auktoriserad ROLLER kundtjänstverkstad byta ut anslutningsledningen.
- Låt en auktoriserad ROLLER kundtjänstverkstad kontrollera/reparera den elektriska rörensaren.

Åtgärd:

- Ställ in frammatningshandtag (1), se 3.1. Drift ROLLER'S Mini-Ortem A.
- Stäng av den elektriska rörensaren. Ställ rotationsriktningsbrytaren (3) mot pilen i riktning mot brytarhandtaget (2). Tryck lätt på säkerhetsströmbrytaren (4) så att spiraltrumman (10) roterar, öka sedan långsamt varvtalet efter behov.
- Demontera rensspiralen och montera den på nytt se 2.2.
- Låt en auktoriserad ROLLER kundtjänstverkstad kontrollera/reparera den elektriska rörensaren.

6. Kassering

ROLLER'S Mini-Ortem A får inte kastas i hushållssoporna efter att den tagits ur bruk, utan måste avfallshanteras i enlighet med i lag fastställda föreskrifter.

7. Tillverkare-garantibestämmelser

Garantin gäller i 12 månader efter att den nya produkten levererats till den första användaren. Leveransdatumet ska bekräftas genom insändande av inköpsbeviset i original, vilket måste innehålla uppgifter om köpdatum och produktbeteckning. Alla funktionsfel som uppstår inom garantitiden och beror på tillverknings- eller materialfel åtgärdas kostnadsfritt. Genom åtgärdande av fel varken förlängs eller förnyas garantitiden för produkten. Skador på grund av normal förlitning, felaktigt handhavande eller missbruk, eller beroende på att driftsinstruktionerna inte följts, olämpligt drivmedel, överbelastning, användning för icke avsett ändamål, egna eller obehöriga ingrepp eller andra orsaker, som ROLLER inte har ansvar för, ingår inte i garantin.

Garantiätaganden får bara utföras av en auktoriserad ROLLER kundtjänstverkstad. Reklamationer accepteras endast, om produkten lämnas till en auktoriserad ROLLER kundtjänstverkstad utan att ingrepp gjorts och utan att den dessförinnan tagits isär. Bytta produkter och delar övergår i ROLLER ägo.

Användaren står för samtliga transportkostnader.

En lista med auktoriserade ROLLER kundtjänstverkstad finns på Internet under www.albert-roller.de. För länder som inte finns med på listan ska produkten lämnas in till SERVICE-CENTER, Neue Rommelshäuser Straße 4, 71332 Waiblingen, Deutschland. Denna garanti begränsar inte ovanstående påverkar inte användarens lagliga rättigheter, i synnerhet dennes garantianspråk gentemot försäljaren på grund av brister, liksom anspråk på grund av uppsätlig pliktförsummelse och produktansvarsrättsliga anspråk.

För denna garanti gäller tysk lag under uteslutande av den tyska internationella privaträttens hänvisningsföreskrifter, liksom under uteslutande av FN:s konvention om internationella köp av varor (CISG). Garantigivare för denna över hela världen giltiga tillverkargarantin är Albert Roller GmbH & Co KG, Neue Rommelshäuser Straße 4, 71332 Waiblingen, Deutschland.

8. Dellistor

Dellistor, se www.albert-roller.de → Downloads → Delförteckningar.

Oversættelse af den originale brugsanvisning

Fig. 1 – 2

1 Fremføringsgreb	7 Håndtag
2 Kontaktgreb	8 Håndsving
3 Højrevestre dreje-retningsring	9 6-kant-medbringer
4 Sikkerheds-vippekontakt	10 Spiralromle
5 Spændepatron	11 Fremføringsgear
6 Køllehoved	

Generelle sikkerhedsanvisninger for el-apparater

⚠ ADVARSEL

Læs alle sikkerhedshenvisninger, anvisninger, illustrationer og tekniske data, som følger med dette el-værktøj. Hvis overholdelsen af efterfølgende anvisninger negligeres, kan det forårsage elektriske stød, brand og/eller alvorlige kvæstelser.

Opbevar alle sikkerhedshenvisninger og anvisninger til fremtiden.

Begrebet "el-apparat"; som bruges i sikkerhedshenvisningerne, relaterer til netdrevne el-værktøjer (med netledning).

1) Arbejdspladssikkerhed

- Hold arbejdspladsen ren og sørg for god belysning. Rod eller uoplyste arbejdsområder kan forårsage ulykker.
- Undlad at arbejde med el-apparatet i en eksplosiv atmosfære, hvor der er brændbare væsker, gasser og støv. El-apparater frembringer gnister, som kan antænde støv eller dampe.
- Hold børn og andre personer borte, når el-apparatet bruges. Hvis du bliver forstyrret, kan du miste kontrollen over apparatet.

2) Elektrisk sikkerhed

- El-apparatets tilslutningsstik skal passe til stikkontakten. Stikket må ikke ændres på nogen måde. Brug aldrig adapterstik sammen med el-apparater med beskyttelsesjording. Ikke-ændrede stik og passende stikkontakter mindsker risikoen for elektrisk stød.
- Undgå kropskontakt med overflader med jordforbindelse, f.eks. rør, radiatorer, komfurer og køleskabe. Der er øget risiko for elektrisk stød, hvis kroppen er forbundet med jord.
- Hold el-apparatet væk fra regn eller væde. Hvis der trænger vand ind i et el-apparat, øger det risikoen for elektrisk stød.
- Tilslutningsledningen må ikke bruges til andet end det, den er beregnet til, hverken til at bære el-apparatet, hænge det op eller til at trække stikket ud af stikkontakten. Hold tilslutningsledningen væk fra stærk varme, olie, skarpe kanter eller roterende apparatdele. Beskadigede eller sammensnoede ledninger øger risikoen for elektrisk stød.
- Hvis du arbejder med et el-apparat ude i det fri, må der kun bruges forlængerledninger, som er egnet til udendørs brug. Brugen af en forlængerledning, som egner sig til udendørs brug, mindsker risikoen for elektrisk stød.
- Hvis det er uundgåeligt at bruge el-apparatet i en fugtig omgivelse, skal du bruge et fejlstrømsrelæ. Brugen af et fejlstrømsrelæ mindsker risikoen for elektrisk stød.

3) Personsikkerhed

- Vær altid opmærksom, hold øje med det, du laver, og gå fornuftigt til værks med et el-apparat. Brug aldrig et el-apparat, hvis du er træt eller påvirket af stimulerende stoffer, alkohol eller medikamenter. Et øjeblik uopmærksomhed under brugen af el-apparatet kan medføre alvorlige kvæstelser.
- Bær personligt beskyttelsesudstyr og altid beskyttelsesbriller. Ved at bære personligt beskyttelsesudstyr, f.eks. støvmaske, skridsikre sikkerhedssko, beskyttelseshjelm eller høreværn - alt efter el-apparatets type og brug - mindsker risikoen for kvæstelser.
- Undgå, at apparatet utilsigtet går i gang. Kontroller, at el-apparatet er slukket, før det tilsluttes til strømforsyningen, hentes eller bæres. Hvis fingrene er ved kontakten, når du bærer el-apparatet, eller hvis apparatet er tændt, når det tilsluttes til strømforsyningen, kan det føre til ulykker.
- Fjern indstillingsværktøj eller skruenøgler, inden du tænder el-apparatet. Et værktøj eller en nøgle, som befinder sig i en roterende apparatdel, kan føre til kvæstelser.
- Undgå en unormal kropsholdning. Sørg for at stå sikkert og for, at du altid holder balancen. Så kan du bedre kontrollere el-apparatet i uventede situationer.
- Bær egnet tøj. Bær aldrig løsthengende tøj eller smykker. Hold hår, tøj og handsker væk fra bevægelige dele. Løsthengende tøj, smykker eller langt hår kan blive indfanget af de dele, som bevæger sig.
- Hengiv dig ikke til falsk sikkerhed og overskrid ikke sikkerhedsreglerne, der gælder for el-værktøj, heller ikke selv om du er fortløbig med el-værktøjet efter mange gange brug. Uagtsom handling kan føre til alvorlige kvæstelser i løbet af få sekunder.

4) Brug og behandling af el-apparatet

- El-apparatet må ikke overbelastes. Brug altid kun et el-apparat, som er beregnet til arbejdsopgaven. Med det passende el-apparat arbejder du bedre og sikrere inden for det angivne effektområde.
- Brug aldrig et el-apparat, hvis kontakten er defekt. Et el-apparat, som ikke længere lader sig tænde og slukke, er farligt og skal repareres.

- Træk stikket ud af stikdåsen, inden du foretager indstillinger på apparatet, skifter tilbehørsdele eller lægger apparatet af vejen. Denne forsigtighedsforanstaltning forhindrer, at el-apparatet starter ved en fejltagelse.
- Når el-apparatet ikke er i brug, skal det opbevares uden for børns rækkevidde. Lad aldrig nogen bruge el-apparatet, som ikke er fortløbig med det eller ikke har læst disse anvisninger. El-apparater er farlige, hvis de bliver brugt af uerfarne personer.
- Plej el-apparatet omhyggeligt. Kontroller, om bevægelige apparatdele fungerer korrekt og ikke sidder fast, om dele er brækket af eller er så beskadigede, at el-apparatets funktion er nedsat. Inden du bruger el-apparatet, skal du lade beskadigede dele reparere af kvalificeret fagpersonale eller af et autoriseret ROLLER kundeserviceværksted. Mange ulykker skyldes dårligt vedligeholdt el-værktøj.
- Hold skæreværktøj skarpt og rent. Omhyggeligt plejet skæreværktøj med skarpe skærekanter sætter sig ikke så ofte fast og er nemmere at føre.
- Brug altid kun el-apparater, tilbehør, indsatsværktøj osv. i overensstemmelse med disse anvisninger. Tag herved hensyn til arbejdsbetingelserne og den opgave, som skal udføres. Det kan føre til farlige situationer, hvis el-apparater bruges til andre formål end dem, de er beregnet til.
- Hold greb og grebflader tørre, rene og frie for olie og fedt. Glatte greb og grebflader forhindrer en sikker betjening og kontrol af el-værktøjet i uventede situationer.

5) Service

- Lad altid kun kvalificeret fagpersonale reparere dit el-apparat og altid kun med originale reservedele. Herved sikres det, at apparatets sikkerhed bevares.

Sikkerhedshenvisninger for elektriske rørensapparater

⚠ ADVARSEL

Læs alle sikkerhedshenvisninger, anvisninger, illustrationer og tekniske data, som følger med dette el-værktøj. Hvis overholdelsen af efterfølgende anvisninger negligeres, kan det forårsage elektriske stød, brand og/eller alvorlige kvæstelser.

Opbevar alle sikkerhedshenvisninger og anvisninger til fremtiden.

ROLLER'S Mini-Ortem A

- Hold øje med drivmaskinens reaktionsmoment på spiralromlen (10), og betjen kun rørensapparatet ved at holde den ene hånd på fremføringsgrebet (1) og den anden hånd på kontaktgrebet (2). Fare for kvæstelser.
- Brug kun det elektriske rørensapparat med en 30 mA-fejlstrøm-beskyttelsesanordning (HFI-relæ) monteret på nettet. Fare som følge af elektrisk stød.
- Kontrollér tilslutningsledningen på det elektriske rørensapparat og forlængerledningerne for skader med regelmæssige mellemrum. Få beskadigede dele udskiftet af kvalificeret personale eller af et autoriseret ROLLER kundeserviceværksted.
- Sørg ved spiralens tilbageløb ind i spiralromlen (10) for, at der slukkes for drivmaskinen, inden spiralens køllehoved løber ind i fremføringsdrevet (11). Ellers beskadiges køllehovedet (6), hvorefter det er ubrugeligt.
- Kontrollér afstanden mellem rørende og fremføringsgear (11). Er afstanden for stor (> 200 mm), kan rørens spiralen vride sig. Fare for kvæstelser!
- Lad aldrig rørens spiralen løbe ud af fremføringsgearet (11), hvis denne ikke føres ind i et rør, der skal renses. Rørens spiralen kan vride sig. Fare for kvæstelser.
- Brug sko med gummisåler som f.eks. gummistøvler, når der arbejdes på vådt underlag med det elektriske rørensapparat. Disse sko skal have en isolerende funktion og beskytte mod evt. elektrisk stød.
- Brug ikke det elektriske rørensapparat, hvis dette er beskadiget. Fare for ulykker.
- Hold vand på afstand af elektriske dele på det elektriske rørensapparat og af personer i arbejdsområdet. Fare som følge af elektrisk stød.
- Når rør renses, kan du komme til at ramme skjulte strømledninger, hvis røret f.eks. er beskadiget. Fare som følge af elektrisk stød.
- Lad aldrig rørensapparatet køre uden opsyn. Sluk for det elektriske rørensapparat ved længere arbejds pauser, og træk stikket ud af stikkontakten. Der kan udgå fare fra el-værktøjer, som er uden tilsyn, og disse kan føre til materielle skader og/eller personskader.
- Børn og personer, som på grund af deres fysiske, sensoriske eller åndelige evner eller uerfarenhed eller ukendskab ikke er i stand til at betjene det elektriske rørensapparat sikkert, må ikke bruge dette elektriske rørensapparat uden tilsyn eller anvisning fra en ansvarlig person. Ellers er der fare for fejlbetjening og kvæstelser.
- Hold personer væk fra dit arbejdsområde. Lad ingen andre personer, især ikke børn, berøre el-værktøjet eller ledningen. Hold dem væk fra arbejdsområdet.
- Opbevar el-værktøj, som ikke er i brug, et sikkert sted. El-værktøj, som ikke er i brug, skal lægges fra et tørt, højtliggende eller aflåst sted uden for børns rækkevidde.
- Brug ikke effektsvagt el-værktøj til tungt arbejde. Fare for kvæstelser.
- Brug kun godkendte og tilsvarende mærkede forlængerledninger, der har et tilstrækkeligt ledningstværsnit. Brug forlængerledninger med en længde på op til 10 m med et ledningstværsnit på 1,5 mm², fra 10 – 30 m kræves et ledningstværsnit på 2,5 mm².

ROLLER'S Mini-Ortem

- Fjern drejesvinget (8), før du begynder at arbejde med rørensapparatet i kombination med boremaskine/boreskruemaskine. *Fare for kvæstelser.*
- Brug udelukkende egnede boremaskiner/boreskruemaskiner med elektrisk omdrejningstalregulering og læs og overhold brugsanvisningen til boremaskinen/boreskruemaskinen. *Fare for kvæstelser.*
- Brug/fastlås aldrig låseknappen til boremaskinens/boreskruemaskinens tænd-/slukkontakt. *Fare for kvæstelser.*
- Hold øje med drivmaskinens reaktionsmoment på spiraltrømlen (10) og betjen kun rørensapparatet ved at holde den ene hånd på håndgrebet (7) og den anden hånd på kontaktgrebet (2) til boremaskinen/boreskruemaskinen. *Fare for kvæstelser.*
- Kontrollér afstanden mellem rørende og spændepatron. *Er afstanden for stor (> 200 mm), kan rørensspiralen vride sig. Fare for kvæstelser!*
- Brug ikke nogen drivmaskine med hurtigstop. *Hvis drivmaskinen standses pludseligt, kan denne slås omkuld af den endnu kørende spiraltrømlens svingmoment.*

Forklaring på symbolerne



Fare med en middel risikograd, som ved manglende overholdelse kan medføre døden eller alvorlige (irreversible) kvæstelser.



Fare med en lav risikograd, som ved manglende overholdelse kan medføre moderate (reversible) kvæstelser.



Materiel skade, ingen sikkerhedshenvisning! Ingen fare for kvæstelser.



Læs brugsanvisningen inden ibrugtagning



El-apparatet opfylder beskyttelsesklasse II



Miljøvenlig bortskaffelse



CE-overensstemmelsesmarkering

1. Tekniske data

Brug i overensstemmelse med formålet



ROLLER'S Mini-Ortem og ROLLER'S Mini-Ortem A er beregnet til at fjerne rørtilstopninger f.eks. i køkken, badeværelse og toilet.

Enhver anden brug stemmer ikke overens med formålet og er derfor forbudt.

1.1. Leveringsomfang

ROLLER'S Mini-Ortem: Rørensapparat ; Rørens spiral Ø 8 mm ; Brugsanvisning.

ROLLER'S Mini-Ortem A: Elektrisk rørensapparat; Rørens spiral med kerne Ø 8 mm; Brugsanvisning.

1.2. Artikelnumre

ROLLER'S Mini-Ortem rørensapparat til manuel og elektrisk drift	170010
ROLLER'S Mini-Ortem A elektrisk rørensapparat	170020
Rørens spiral Ø 8 mm × 7,5 m (kun ROLLER'S Mini-Ortem)	170200
Rørens spiral med kerne Ø 8 mm × 7,5 m	170201
Rørens spiral Ø 10 mm × 10 m	170205
Stålkasse med indlæg	185058
Maskinrens	140119

1.3. Arbejdsområde

ROLLER'S Mini-Ortem, ROLLER'S Mini-Ortem A

Afhjælpning af rørtilstopninger

f.eks. i køkken, badeværelse og toilet, til rør Ø 20–50 (75) mm

1.4. Elektriske data

ROLLER'S Mini-Ortem A
230 V, 50–60 Hz, 630 W, 2,7 A; beskyttelsesisolering,
radiostøjdæmpet, Hastigheden kan styres elektronisk 0 – 950 min⁻¹

1.5. Dimensioner

ROLLER'S Mini-Ortem A 445 × 305 × 200 mm (17,5" × 12,0" × 7,9")
ROLLER'S Mini-Ortem 395 × Ø 200 mm (15,6" × Ø 7,9")

1.6. Vægt

ROLLER'S Mini-Ortem A 5,2 kg (11,5 lb)
ROLLER'S Mini-Ortem 2,9 kg (6,4 lb)

1.7. Støjinformation

ROLLER'S Mini-Ortem A
Emissionsværdien afhænger af arbejdspladsen L_{PA} 84 dB(A), L_{WA} 95 dB(A),
Usikkerhed K = 3 dB

1.8. Vibrationer

ROLLER'S Mini-Ortem A
Vægtet effektiv værdi af accelerationen 2,5 m/s²
Usikkerhed K = 1,5 m/s²

Den angivne emissionsværdi er målt iht. en normeret afprøvningsmetode, som kan anvendes til sammenligning med andre apparater. Den angivne emissionsværdi kan også anvendes til en indledende vurdering af den påvirkning, som brugeren udsættes for.



Emissionsværdien kan afvige fra angivne værdi, når apparatet benyttes – alt efter den måde, hvorpå apparatet anvendes, og om det blot er tændt, men kører uden belastning! Afhængigt af hvordan apparatet benyttes (den påvirkning, som brugeren udsættes for) kan det være påkrævet at fastlægge sikkerhedsforanstaltninger til beskyttelse af brugeren.

2. Ibrugtagning

2.1. Elektrisk tilslutning



Kontroller netspændingen! Inden el-værktøjet tilsluttes, skal det kontrolleres, om den spænding, som er angivet på mærkepladen, stemmer overens med netspændingen. På byggepladser, i fugtige omgivelser, på områder inde og ude eller ved tilsvarende opstillingsmåder må el-værktøjet kun bruges over lysnettet via et fejlstrømsrelæ (HFI-relæ), som afbryder energitilførslen, så snart aflædningsstrømmen til jorden overskrider 30 mA i 200 ms.

2.2. Rørens spiral monteres i spiraltrømlen (10)

Når der monteres en ny rørens spiral, skal denne knækkes ca. 45° ca. 50 mm foran den bageste spiralende og herefter skubbes gennem den åbnede spændepatron (5) / fremføringsgear (11) ind i spiraltrømlen (10), så rørens spiralen vikler sig op højreom, når man kigger ind gennem åbningen foran på spiraltrømlen (10). Skub rørens spiralen ind, til køllehovedet (6) rager ca. 200 mm ud af spændepatronen (5) / fremføringsgearet (11).

3. Drift

3.1. Brugen af ROLLER'S Mini-Ortem A



Betjen kun det elektriske rørensapparat med begge hænder, hold altid godt omkring hhv. fremføringsgrebet (1) helt i bund, ved rørens spiralen Ø 10 mm indtil der mærkes en modstand, hvorefter der stilles ca. en yderligere omdrejning. Stil drejeretningskontakten (3) på pil i retning mod spiraltrømlen (10) for at føre rørens spiralen ind i røret. Pilens retning svarer til rørens spirals transportretning. Med stillehjulene på sikkerheds-vippekontakten (4) kan omdrejningstallet begrænses fra det laveste trin A til det højeste trin F. Tryk let på sikkerheds-vippekontakten (4), så spiraltrømlen (10) roterer, og herefter omdrejningstallet langsomt efter behov. Støder rørens spiralen på en modstand, skal omdrejningstallet evt. sænkes eller det elektriske rørensapparat skal slukkes, stil drejeretningskontakten (3) på pil i retning af kontaktgrebet (2), så fremføringsretningen kan reverseres. Når forstoppelsen er fjernet, så sluk for det elektriske rørensapparat, stil drejeretningskontakten (3) på pil i retning mod kontaktgrebet (2) for at transportere rørens spiralen ud af røret. Ca. 200 mm før køllehovedet (6) når fremføringsgearet (11), skal det elektriske rørensapparat slukkes. Når rengøringsarbejdet er færdigt, løsnes fremføringsgrebet (1) til transport, og rørens spiralen skubbes manuelt tilbage ind i spiraltrømlen (10), kort før køllehovedet (6) rammer fremføringsgearet (11).

Træk rørens spiralen Ø 8 mm eller Ø 10 mm ca. 150 mm ud. Ved rørens spiral Ø 8 mm stilles fremføringsgrebet (1) helt i bund, ved rørens spiralen Ø 10 mm indtil der mærkes en modstand, hvorefter der stilles ca. en yderligere omdrejning. Stil drejeretningskontakten (3) på pil i retning mod spiraltrømlen (10) for at føre rørens spiralen ind i røret. Pilens retning svarer til rørens spirals transportretning. Med stillehjulene på sikkerheds-vippekontakten (4) kan omdrejningstallet begrænses fra det laveste trin A til det højeste trin F. Tryk let på sikkerheds-vippekontakten (4), så spiraltrømlen (10) roterer, og herefter omdrejningstallet langsomt efter behov. Støder rørens spiralen på en modstand, skal omdrejningstallet evt. sænkes eller det elektriske rørensapparat skal slukkes, stil drejeretningskontakten (3) på pil i retning af kontaktgrebet (2), så fremføringsretningen kan reverseres. Når forstoppelsen er fjernet, så sluk for det elektriske rørensapparat, stil drejeretningskontakten (3) på pil i retning mod kontaktgrebet (2) for at transportere rørens spiralen ud af røret. Ca. 200 mm før køllehovedet (6) når fremføringsgearet (11), skal det elektriske rørensapparat slukkes. Når rengøringsarbejdet er færdigt, løsnes fremføringsgrebet (1) til transport, og rørens spiralen skubbes manuelt tilbage ind i spiraltrømlen (10), kort før køllehovedet (6) rammer fremføringsgearet (11).



Er afstanden for stor mellem rørende/afløb og fremføringsgear (11), kan rørens spiralen vride sig (fare for kvæstelser)!



Under renseprocessen må rørens spiralen kun transporteres så langt ind i røret, at mindst 2 snoninger forbliver i spiraltrømlen (10). Hvis rørens spiralen skubbes længere frem, kan den ikke længere trækkes tilbage med motorkraft. Så skal rørens spiralen manuelt skubbes ca. 2 snoninger tilbage ind i spiraltrømlen (10). Derefter fungerer tilbageløbet automatisk igen.

Køllehovedet (6), der er formet i forhold til rørens spiralen, må under ingen omstændigheder komme ind i fremføringsgearet (11), da rørens spiralen ellers beskadiges.

3.2. Brugen af ROLLER'S Mini-Ortem

Træk rørens spiralen ca. 300 mm ud af spiraltrømlen (10), stram spændepatronen (5) hårdt med hånden og før spiralen ind i det rør, som skal renses. Hold fast i grebet (7) og drej spiralen (10) med uret ved at dreje håndsvinget (8) med den anden hånd. Før kun rørens spiralen så langt ind i det rør, som skal renses, at spændepatronen (5) endnu kan betjenes med hånden. Åbn spændepatronen (5) og træk igen rørens spiralen ca. 300 mm ud af spiraltrømlen (10). Gentag proceduren så mange gange, indtil det kan mærkes, at modstanden resp. forstoppelsen er fjernet. Træk rørens spiralen tilbage med hånden og skub den ind i spiraltrømlen igen.

- 3.3. **Brugen af ROLLER'S Mini-Ortem med en egnet boremaskine/skruemaskine**
Hvis der til fremdriften af ROLLER'S Mini-Ortem bruges en boremaskine/skruemaskine, skal man være opmærksom på, at denne er udstyret med en elektronisk trinløs styring af hastigheden (0 – 550 min⁻¹). Fjern drejningsvinget (8). Tilslut en boremaskine/skruemaskine med borepatron til 6-kant-medbringeren (9).

⚠ FORSIGTIG

Brug aldrig en boremaskine/skruemaskine med hurtigt stop! Hvis drivmaskinen standses pludseligt, kan denne slås omkuld af den endnu kørende spiraltrømlens svingmoment.

Træk rørrensespiralen ca. 300 mm ud af spiraltrømlen (10), stram spændepatronen (5) hårdt med hånden. Boremaskinen/boremaskinen skal ubetinget startes langsomt højreom, hvorefter omdrejningstallet øges efter behov. Hastigheden ændres i overensstemmelse med renseopgaven. Før kun rørrensespiralen så langt ind i det rør, som skal renses, at spændepatronen (5) endnu kan betjenes med hånden. Sluk for boremaskinen/skruemaskinen. Åbn spændepatronen (5) og træk igen rørrensespiralen ca. 300 mm ud af spiraltrømlen (10). Gentag proceduren så mange gange, indtil det kan mærkes, at modstanden resp. forstoppelsen er fjernet. Hold en afstand på maksimalt 200 mm mellem rørrenden/afløbet og spændepatronen (5), da rørrensespiralen ellers kan slingre. Træk altid rørrensespiralen tilbage med hånden og skub den ind i spiraltrømlen (10) igen. Brug kun boremaskinens/skruemaskinens venstreløb, hvis rørrensespiralen sidder fast i røret. Hertil stilles boremaskinen/skruemaskinen forsigtigt skiftevis fra højre- til venstreløb.

4. Vedligeholdelse

Uafhængigt af, hvad der står under afsnittet Vedligeholdelse nedenfor, anbefales det, at det elektriske rørrenseapparat mindst en gang om året indleveres til et autoriseret ROLLER kundeserviceværksted til periodisk prøvning. I Tyskland

er det et krav at foretage en sådan periodisk prøvning af elektriske apparater i henhold til DIN VDE 0701-0702, og i henhold til forskriften til forebyggelse af ulykker DGUV forskrift 3: „Elektriske anlæg og driftsmidler“ gælder dette også for mobile elektriske driftsmidler. Gældende nationale sikkerhedsbestemmelser, regler og forskrifter skal derudover kendes og overholdes.

4.1. Pasning

⚠ ADVARSEL

Træk stikket ud af stikkontakten, inden vedligeholdelsesarbejde startes! Rengør det elektriske rørrenseapparat og rørrensespiralen med regelmæssige mellemrum, især hvis det ikke har været brugt i længere tid. Plastdele (f.eks. hus) må kun rengøres med maskinrens (art.nr. 140119) eller mild sæbe og en fugtig klud. Brug ikke husholdningsrengøringsmidler. Disse indeholder ofte kemikalier, som kunne beskadige plastdele. Brug aldrig benzin, terpentin, fortyndervæske eller lignende produkter til at rengøre med. Vær opmærksom på, at væsker aldrig må trænge hen på eller ind i det elektriske rørrenseapparat. Dyp aldrig det elektriske rørrenseapparat i væske.

4.2. Inspektion/istandsættelse

ROLLER'S Mini-Ortem A

⚠ ADVARSEL

Træk stikket ud af stikkontakten inden vedligeholdelses- og reparationsarbejder! Disse arbejder må kun gennemføres af kvalificeret fagpersonale.

Gearet kører i en varig fedtfyldning og skal derfor ikke smøres. Drivmaskinens motor har kulbørster. Disse slides og skal derfor indimellem efterses eller udskiftes af kvalificeret, specialiseret personale eller på et autoriseret ROLLER kundeserviceværksted.

5. Fejl

ROLLER'S Mini-Ortem A

5.1. Fejl: Det elektriske rørrenseapparat kører ikke.

Arsag:

- Slidte kulbørster.
- Tilslutningsledning er defekt.
- Elektrisk rørrenseapparat er defekt.

5.2. Fejl: Ingen fremføring af rørrensespiral.

Arsag:

- Fremføringsgreb (1) blev ikke indstillet.
- Rørrensespiral sidder fast i rør eller i rørtilstopning.
- Rørrensespiral er ikke monteret højreom i spiraltrømlen (10).
- Elektrisk rørrenseapparat er defekt.

Udbedring:

- Få kulbørster skiftet af kvalificeret personale eller på et autoriseret ROLLER kundeserviceværksted.
- Få tilslutningsledning skiftet af kvalificeret personale eller på et autoriseret ROLLER kundeserviceværksted.
- Få elektrisk rørrenseapparat kontrolleret/istandsat på et autoriseret ROLLER kundeserviceværksted.

Udbedring:

- Indstil fremføringsgreb (1), se 3.1. Brugen af ROLLER'S Mini-Ortem A.
- Sluk for det elektriske rørrenseapparat. Stil drejeretningskontakt (3) på pil i retning kontaktagreb (2). Tryk let på sikkerheds-vippekontakten (4), så spiraltrømlen (10) roterer, og herefter omdrejningstallet langsomt efter behov.
- Afmonter rørrensespiral og monter den igen, se 2.2.
- Få elektrisk rørrenseapparat kontrolleret/istandsat på et autoriseret ROLLER kundeserviceværksted.

6. Bortskaffelse

Når ROLLER'S Mini-Ortem A er slidt op, må den ikke bortskaffes i det almindelige husholdningsaffald, men skal bortskaffes korrekt i overensstemmelse med lovbestemmelserne.

7. Producentens garanti

Garantiperioden er på 12 måneder fra overdragelsen af det nye produkt til første bruger. Tidspunktet for overdragelsen skal dokumenteres ved at indsende de originale købsdokumenter, som skal indeholde angivelser om købsdatoen og produktbetegnelse. Alle funktionsfejl, som opstår i løbet af garantiperioden, og som påvisligt skyldes fremstillings- eller materialefejl, udbedres gratis. Ved udbedringen af manglen bliver garantiperioden for produktet hverken forlænget eller fornyet. Skader, som skyldes naturlig slitage, ukorrekt behandling eller misbrug, manglende overholdelse af driftsforskrifterne, uegnede driftsmidler, for stor belastning, brug i modstrid med formålet, egne indgreb eller indgreb af andre eller andre grunde, som ROLLER ikke skal indestå for, er udelukket fra garantien.

Garantiydelser må kun udføres af et autoriseret ROLLER kundeserviceværksted. Reklamationer vil kun blive anerkendt, hvis produktet indsendes til et autoriseret ROLLER kundeserviceværksted uden forudgående indgreb i ikke splittet tilstand. Udskiftede produkter og dele overgår til ROLLER' eje.

Brugeren skal betale fragtomkostningerne til og fra værkstedet.

En liste over ROLLER kundeserviceværksteder kan hentes på internettet på www.albert-roller.de. For lande, som ikke findes på denne liste, skal produktet indleveres til SERVICE-CENTER, Neue Rommelshäuser Straße 4, 71332 Waiblingen, Deutschland. Brugerens lovfæstede rettigheder, især hans garantikrav over for forhandleren i tilfælde af mangler samt krav på grund af forsættlig forsummelse og produktansvarshæftige krav, indskrænkes ikke af denne garanti.

For denne garanti gælder tysk ret under udelukkelse af henvisningsbestemmelser i den tyske internationale privatret samt under udelukkelse af De Forenede Nationers Konvention om aftaler om internationale køb (CISG). Garantistilleren af denne producentgaranti, som er gyldig i hele verden, er Albert Roller GmbH & Co KG, Neue Rommelshäuser Straße 4, 71332 Waiblingen, Deutschland.

8. Reservedelsliste

Reservedelsliste: se www.albert-roller.de → Downloads → Reservedelstegninger.

Alkuperäiskäyttöohjeen käännös

Kuva 1– 2

1 Syöttökahva	7 Kahva
2 Kytentäkahva	8 Kiertokampi
3 Pyörimissuunnan rengas	9 6-kantavääntö
4 Turvallinen käyttökytkin	10 Spiraalisylinteri
5 Istukka	11 Syöttökoneisto
6 Nujamainen pää	

Sähkötyökaluja koskevia yleisiä turvaohjeita

VAROITUS

Lue kaikki turva- ja muut ohjeet, kuvaukset sekä sähkötyökalun tekniset tiedot. Mikäli seuraavia ohjeita ei noudateta, seurauksena saattaa olla sähköisku, tulipalo ja/tai vakavia vammoja.

Säilytä kaikki turva- ja muut ohjeet tulevaisuutta varten.

Turvaohjeissa käytetty käsite "sähkötyökalu" viittaa verkkokäyttöisiin sähkötyökaluihin (joissa on verkkojohto).

1) Työpaikkaturvallisuus

- Pidä työtilat siisteinä ja hyvin valaistuna. Epäjärjestys tai valaisemattomat työpisteet saattavat aiheuttaa tapaturmia.
- Älä käytä sähkötyökalua räjähdysvaarallisessa ympäristössä, jossa on syttyviä nesteitä, kaasuja tai pölyjä. Sähkötyökalut synnyttävät kipinöitä, jotka voivat sytyttää pölyn tai höyryt.
- Pidä lapset ja muut henkilöt loitolla sähkötyökalua käyttäessäsi. Saatat menettää laitteen hallinnan, jos huomiosi kiinnittyy muualle.

2) Sähköturvallisuus

- Sähkötyökalun liitinpistokkeen on sovittava pistorasiaan. Pistoketta ei saa muuttaa millään tavalla. Älä käytä sovitustiintä suojamaadoitettujen sähkötyökalujen yhteydessä. Pistokkeet, joihin ei ole tehty muutoksia, ja sopivat pistorasiat pienentävät sähköiskun vaaraa.
- Vältä kehon joutumista kosketuksiin maadoitettujen pintojen, kuten putkien, lämmittimien, liesien ja jääkaappien kanssa. Sähköiskun vaara on suurempi, jos kehosi on maadoitettu.
- Pidä sähkötyökalut loitolla sateesta tai kosteudesta. Veden tunkeutuminen sähkötyökalun sisään lisää sähköiskun vaaraa.
- Älä käytä liitäntäkaapelia sähkötyökalun kantamiseen, ripustamiseen tai pistokkeen vetämiseen pistorasiasta. Pidä liitäntäkaapeli loitolla kuumuudesta, öljystä, terävistä reunoista tai laitteen liikkuvista osista. Vaurioituneet tai toisiinsa sokeutuneet kaapelit lisäävät sähköiskun vaaraa.
- Jos käytät sähkötyökalua ulkona, käytä ainoastaan pidennyskaapelia, joka sopii myös ulkokäyttöön. Ulkokäyttöön sopivan pidennyskaapelin käyttö vähentää sähköiskun vaaraa.
- Ellei sähkötyökalun käyttöä kosteassa ympäristössä voida välttää, käytä vikavirtasuojakytkintä. Vikavirtasuojakytkimen käyttö vähentää sähköiskun vaaraa.

3) Henkilöiden turvallisuus

- Ole valpas ja varovainen tekemissäsi ja toimi järkevasti käyttäessäsi sähkötyökalua. Älä käytä sähkötyökalua, jos olet väsynyt tai huumeiden, alkoholin tai lääkkeiden vaikutuksen alaisena. Tarkkaavaisuuden herpaantuminen vaikkakin vain hetkeksi sähkötyökalun käytön yhteydessä voi aiheuttaa vakavia vammoja.
- Käytä henkilönsuojaimia ja aina suojalaseja. Henkilönsuojainten kuten pölynaamarin, liukumattomien turvakengien, suojakypärän tai kuulonsuojainten käyttö, riippuen sähkötyökalun tyyppistä ja käyttötarkoituksesta, vähentää vammaturmiskäitä.
- Vältä tahatonta käyttöönottoa. Varmistaudu siitä, että sähkötyökalu on kytketty pois päältä, ennen kuin liität sen virtalähteeseen, otat sen tai kannat sitä. Jos sormesi on kytkimellä sähkötyökalua kantaessasi tai jos liität päällekytketyn laitteen virtalähteeseen, seurauksena voi olla tapaturma.
- Poista asetustyökalut tai ruuvivaimet, ennen kuin kytket sähkötyökalun päälle. Laitteen pyörimässä osassa oleva työkalu tai avain voi aiheuttaa vammoja.
- Vältä epänormaalia työasentoa. Pidä huoli siitä, että seisot tukevasti ja säilytät aina tasapainosi. Voit siten hallita sähkötyökalun paremmin odottamattomissa tilanteissa.
- Käytä sopivaa vaatetusta. Älä käytä väljiä vaatteita tai koruja. Pidä hiukset, vaatteet ja käsineet loitolla liikkuvista osista. Väljät vaatteet, korut tai pitkät hiukset saattavat takertua liikkuviin osiin.
- Älä tuuditaudu väärään turvallisuuden tunteeseen äläkä sivuuta sähkötyökalujen turvallisuusääntöjä, vaikka tuntisitkin sähkötyökalun usein toistuneen käytön perusteella. Huolimaton toiminta voi sekunnin murto-osassa aiheuttaa vakavia vammoja.

4) Sähkötyökalun käyttö ja käsittely

- Älä kuormita laitetta liikaa. Käytä työhösi sitä varten tarkoitettua sähkötyökalua. Työskentelet paremmin ja turvallisemmin ilmoitetulla tehoalueella sopivaa sähkötyökalua käyttäen.
- Älä käytä sähkötyökalua, jonka kytkin on viallinen. Sähkötyökalu, jota ei voida enää kytkeä päälle tai pois päältä, on vaarallinen ja se on korjattava.
- Vedä pistoke irti pistorasiasta, ennen kuin säädät laitetta, vaihdat lisävarusteita tai panet laitteen pois. Tämä varotoimenpide estää sähkötyökalun tahattoman käynnistymisen.

- Säilytä käyttämättömiä sähkötyökaluja lasten ulottumattomissa. Älä anna sellaisten henkilöiden käyttää laitetta, jotka eivät ole siihen perehtyneet tai eivät ole lukeneet näitä ohjeita. Sähkötyökalut ovat vaarallisia, jos niitä käyttävät kokemattomat henkilöt.
- Hoida sähkötyökalua huolellisesti. Tarkista, että laitteen liikkuvat osat toimivat moitteettomasti eivätkä ole jumittuneet, etteivät osat ole rikkoutuneet tai vaurioituneet haitaten sähkötyökalun toimintaa. Anna pätevien ammattilaisten tai valtuutetun ROLLER-sopimuskorjaamon korjata vaurioituneet osat ennen laitteen käyttöä. Tapaturmiin ovat usein syynä huonosti huolletut sähkötyökalut.
- Pidä leikkuutyökalut terävinä ja puhtaina. Huolellisesti hoidetut leikkuutyökalut, joiden leikkausreunat ovat terävät, juuttuvat vähemmän kiinni ja ovat helpommin ohjattavissa.
- Älä tuuditaudu väärään turvallisuuden tunteeseen äläkä sivuuta sähkötyökalujen turvallisuusääntöjä, vaikka tuntisitkin sähkötyökalun usein toistuneen käytön perusteella. Huolimaton toiminta voi sekunnin murto-osassa aiheuttaa vakavia vammoja.
- Pidä kahvat ja kahvapinnat kuivina ja puhtaina liasta, öljystä ja rasvasta. Liukkaat kahvat ja kahvapinnat estävät sähkötyökalun turvallisen käsittelyn ja hallinnan odottamattomissa tilanteissa.

5) Huoltopalvelu

- Anna vain vastaavan pätevyyden omaavan ammattitaitoisen henkilöstön korjata sähkötyökalusi vain alkuperäisiä varaosia käyttäen. Siten takaat sen, että laitteesi pysyy turvallisena.

Sähkökäyttöisiä putkenpuhdistuslaitteita koskevat turvaohjeet

VAROITUS

Lue kaikki turva- ja muut ohjeet, kuvaukset sekä sähkötyökalun tekniset tiedot. Mikäli seuraavia ohjeita ei noudateta, seurauksena saattaa olla sähköisku, tulipalo ja/tai vakavia vammoja.

Säilytä kaikki turva- ja muut ohjeet tulevaisuutta varten.

ROLLER'S Mini-Ortem A

- Käyttökoneen reaktiomomentti spiraalisylinteriin (10) nähdä ja käytä sähkökäyttöistä putkenpuhdistuslaitetta vain molemmin käsin syöttökahvasta (1) ja kytentäkahvasta (2) kiinni pitäen. Loukkaantumisvaara.
- Käytä sähkökäyttöistä putkenpuhdistuslaitetta verkossa vain 30 mA:n vikavirtasuojalaitteen (FI-kytkimen) kautta. Sähköiskun vaara.
- Tarkasta sähkökäyttöisen putkenpuhdistuslaitteen liitäntäjohto ja jatkojohtot säännöllisesti vaurioiden varalta. Mikäli ne ovat vaurioituneet, anna ammattitaitoisen henkilön tai valtuutetun ROLLER-sopimuskorjaamon uusua ne.
- Palautettaessa spiraalia spiraalisylinteriin (10) on pidettävä huoli siitä, että käyttökone kytketään pois päältä, ennen kuin spiraalin nujamainen pää joutuu syöttökoneiston (11) sisään. Muussa tapauksessa nujamainen pää (6) vaurioituu ja siitä tulee käyttökeltovoton.
- Kiinnitä huomiota putken pään ja syöttökoneiston (11) väliseen etäisyyteen. Jos niiden välinen etäisyys on liian suuri (> 200 mm), putkenpuhdistusspiraali voi kietoutua. Loukkaantumisvaara!
- Älä anna putkenpuhdistusspiraalin koskaan siirtyä ulos syöttökoneistosta (11), ilman että se ohjataan puhdistettavan putken sisään. Putkenpuhdistusspiraali voi kietoutua. Loukkaantumisvaara.
- Käytä kumipohjaisia kenkiä, esim. kumisaappaita, työskennellessäsi putkenpuhdistuslaitteen kanssa märällä lattialla. Nämä kengät vaikuttavat eristävästi ja suojaavat mahdolliselta sähköiskulta.
- Älä käytä sähkökäyttöistä putkenpuhdistuslaitetta, jos se on vaurioitunut. Tapaturmanvaara.
- Pidä vesi loitolla sähkökäyttöisen putkenpuhdistuslaitteen sähköosista ja työtiloissa olevista henkilöistä. Sähköiskun vaara.
- Saatat putkia puhdistaussasi osua piilossa oleviin sähköjohtoihin, jos esim. putki on vaurioitunut. Sähköiskun vaara.
- Älä anna sähkökäyttöisen putkenpuhdistuslaitteen koskaan käydä ilman valvontaa. Kytke sähkökäyttöinen putkenpuhdistuslaite pois päältä pitempien työtaukojen ajaksi ja vedä verkkopistoke irti. Alvomattomat sähkölaitteet saattavat aiheuttaa vaaroja, joista voi olla seurauksena aineellisia ja/tai henkilövahinkoja.
- Lapset ja henkilöt, jotka eivät fyysisten, sensoristen tai henkisten kykyjensä tai kokemattomuutensa tai tietämättömyytensä perusteella pysty turvallisesti käyttämään sähkökäyttöistä putkenpuhdistuslaitetta, eivät saa käyttää tätä sähkökäyttöistä putkenpuhdistuslaitetta ilman vastuullisen henkilön valvontaa tai opastusta. Muussa tapauksessa vaarana ovat käyttövirheet ja loukkaantumiset.
- Älä päästä ketään työtiloihisi. Älä anna muiden henkilöiden, varsinkin lasten, koskea sähkötyökaluun tai kaapeliin. Pidä heidät loitolla työtiloistasi.
- Säilytä käyttämättömät sähkötyökalut turvallisessa paikassa. Käyttämättömät sähkötyökalut on pantava säilöön kuivaan, korkealla sijaitsevaan tai suljettuun paikkaan, lasten ulottumattomiin.
- Älä käytä raskaisiin töihin heikkotehoisia sähkötyökaluja. Loukkaantumisvaara.
- Käytä vain hyväksytyjä ja asianmukaisesti merkittyjä jatkojohtoja, joiden poikkipinta-ala on riittävä. Käytä korkeintaan 10 m pitkiä jatkojohtoja, joiden poikkipinta-ala on 1,5 mm², ja 10–30 m pitkiä jatkojohtoja, joiden poikkipinta-ala on 2,5 mm².

ROLLER'S Mini-Ortem

- Ennen kuin käytät putkenpuhdistuslaitetta porakoneen/-ruuvaimen kanssa, poista kiertokampi (8). Loukkaantumisvaara.
- Käytä yksinomaan sopivia porakoneita/-ruuvaimia, joissa on elektroninen kierrosluvun säätö, ja noudata porakoneen/-ruuvaimen käyttöohjetta. Loukkaantumisvaara.
- Älä käytä/lukitse koskaan porakoneen/-ruuvaimen käynnistys-/pysäytyskytkimen lukitsinta. Loukkaantumisvaara.
- Huomioi käyttökoneen reaktiomomentti spiraalisylinteriin (10) nähden ja käytä putkenpuhdistuslaitetta vain molemmin käsin käsikahvasta (7) ja kytkentäkahvasta (2) kiinni pitäen. Loukkaantumisvaara.
- Kiinnitä huomiota putken pään ja istukan väliseen etäisyyteen. Jos niiden välinen etäisyys on liian suuri (> 200 mm), putkenpuhdistusspiraali voi kietoutua. Loukkaantumisvaara!
- Älä käytä pikapysäytyksellä varustettuja käyttökoneita. Jos käyttökone pysäytetään yhtäkkiä, yhä käynnissä olevan spiraalisylinterin (10) vauhtimomentti voi aiheuttaa sen kaatumisen.

Symbolien selitys

VAROITUS

Vaarallisuusasteeltaan keskisuuri vaara, johon liittyvän piittaamattomuuden seurauksena saattaa olla kuolema tai (pysyvät) vaikeat vammat.

HUOMIO

Vaarallisuusasteeltaan pieni vaara, johon liittyvän piittaamattomuuden seurauksena saattavat olla (parannettavissa olevat) vähäiset vammat.

HUOMAUTUS

Aineellinen vahinko, ei turvaohjetta! ei loukkaantumisvaaraa.



Lue käyttöohje ennen käyttöönottoa



Sähkötyökalu on suojausluokan II mukainen



Ympäristöystävällinen jätehuolto



CE-vaatimustenmukaisuusmerkintä

1. Tekniset tiedot

Määräystenmukainen käyttö

VAROITUS

ROLLER'S Mini-Ortem ja ROLLER'S Mini-Ortem A on tarkoitettu käytettäväksi putkien tukkeumien poistamiseen esim. keittiössä, kylpyhuoneessa ja WC:ssä. Mitkään muut käyttötarkoitukset eivät ole määräysten mukaisia eivätkä siten myöskään sallittuja.

1.1. Toimituslaajuus

ROLLER'S Mini-Ortem: Putkenpuhdistuslaite;
Putkien puhdistusspiraali Ø 8 mm; Käyttöohje.

ROLLER'S Mini-Ortem A: Sähkökäyttöinen putkenpuhdistuslaite;
Putkien puhdistusspiraali karalla Ø 8 mm; Käyttöohje

1.2. Tuotenumerot

ROLLER'S Mini-Ortem putkien puhdistuslaite käsin- ja sähkökäyttöön	170010
ROLLER'S Mini-Ortem A sähkökäyttöinen putkien puhdistuslaite	170020
Putkien puhdistusspiraali Ø 8 mm × 7,5 m (vain ROLLER'S Mini-Ortem)	170200
Putkien puhdistusspiraali karalla Ø 8 mm × 7,5 m	170201
Putkien puhdistusspiraali Ø 10 mm × 10 m	170205
Sisältä vuorattu teräspelttilaatikko	185058
Konepuhdistusaine	140119

1.3. Työskentelyalue

ROLLER'S Mini-Ortem, ROLLER'S Mini-Ortem A
Putkissa olevien tukosten poistaminen
Putkien tukkeumien poistaminen,
esim. keittiössä, kylpyhuoneessa, WC:ssä, putkille Ø 20–50 (75) mm

1.4. Sähkötiedot

ROLLER'S Mini-Ortem A
230 V, 50–60 Hz, 630 W, 2,7 A; suojaeristetty, häiriöpoistettu,
Kierrosluku elektronisesti ohjattavissa 0 – 950 min⁻¹

1.5. Mitat

ROLLER'S Mini-Ortem A 445 × 305 × 200 mm (17,5" × 12,0" × 7,9")
ROLLER'S Mini-Ortem 395 × Ø 200 mm (15,6" × Ø 7,9")

1.6. Paino

ROLLER'S Mini-Ortem A 5,2 kg (11,5 lb)
ROLLER'S Mini-Ortem 2,9 kg (6,4 lb)

1.7. Melutiedot

ROLLER'S Mini-Ortem A
Työskentelypaikkakohtainen päästöarvo L_{PA} 84 dB(A), L_{WA} 95 dB(A),
Epävarmuus K = 3 dB

1.8. Värähtely

ROLLER'S Mini-Ortem A
Kiihdytyksen painotettu tehoarvo 2,5 m/s²
Epävarmuus K = 1,5 m/s²

Ilmoitettu värähtelyn päästöarvo on mitattu normienmukaisen testausmenetelmän mukaan ja se on verrattavissa johonkin toiseen laitteeseen. Ilmoitettua värähtelyn päästöarvoa voidaan käyttää myös alustavaan keskeytyksen arviointiin.

HUOMIO

Laitteen todellisessa käytössä voi värähtelyn päästöarvo laitteen käyttötavasta riippuen poiketa ilmoitetusta arvosta. Todellisista käyttöoloista (ajoittainen käyttö) riippuen voi olla tarpeellista määritellä turvatoimenpiteet laitetta käyttävän henkilön suojaamiseksi.

2. Käyttöönotto

2.1. Sähköliitäntä

VAROITUS

Huomioi verkkojännite! Ennen kuin liität sähkötyökalun, tarkista että tehonilmoituskilvessä ilmoitettu jännite vastaa verkkojännitettä. Rakennustyömailla, kosteassa ympäristössä, sisä- ja ulkotiloissa tai niihin verrattavissa olevissa asennustavoissa saa sähkötyökalua käyttää verkkoon liitettyä vain vikavirtasuojakytkimen (FI-kytkimen) kautta, joka keskeyttää energiansyötön heti kun vuotovirta maahan ylittää 30 mA 200 ms:n ajan.

2.2. Putkenpuhdistusspiraalin asennus spiraalisylinteriin (10)

Jos uusi spiraali asennetaan, sitä on taivutettava n. 45°:n verran n. 50 mm ennen spiraalin takapäätä, minkä jälkeen se on työnnettävä spiraalisylinterin (10) sisään avoimen istukan (5) / syöttökoneiston (11) kautta siten, että putkenpuhdistusspiraali kiertyy auki myötäpäivään spiraalisylinterin (10) etupään puoleisesta aukosta katsottuna. Työnnä putkenpuhdistusspiraali niin pitkälle sisään, että nuijomainen pää (6) työnnytty n. 200 mm:n verran esiin istukasta (5) / syöttökoneistosta (11).

3. Käyttö

3.1. ROLLER'S Mini-Ortem A:n käyttö

HUOMIO

Käytä sähkökäyttöistä putkenpuhdistuslaitetta vain kaksin käsin, tartu aina tukevasti kiinni syöttökahvasta (1) ja kytkentäkahvasta (2). Huomioi käyttökoneen reaktiomomentti spiraalisylinteriin (10) nähden päälle- ja poiskytkettäessä! Käynnistä sähkökäyttöinen putkenpuhdistuslaite mieluiten pienellä nopeudella ja nosta kierroslukua hitaasti tarpeen mukaan.

Vedä putkenpuhdistusspiraali Ø 8 mm, tai Ø 10 mm, n. 150 mm:n verran ulos. Aseta Ø 8 mm:n putkenpuhdistusspiraalin syöttökahva (1) vasteeseen asti ja Ø 10 mm:n putkenpuhdistusspiraali vastukseen asti, ja kierrä sen jälkeen vielä noin yksi kierros lisää. Vie putkenpuhdistusspiraali putkeen asettamalla kiertosuunnanvaihdin (3) spiraalisylinterin (10) suuntaan osoittavan nuolen mukaisesti. Nuoli osoittaa putkenpuhdistusspiraalin kulkusuunnan. Turvallisessa käyttökytkimessä (4) olevan asetusäätimen avulla voidaan kierroslukua rajoittaa alhaisimmasta portaasta A korkeimpaan portaaseen F. Paina turvallista käyttökytkintä (4) kevyesti, niin että spiraalisylinteri (10) pyörii, ja nosta sen jälkeen kierroslukua hitaasti tarpeen mukaan. Jos putkenpuhdistusspiraali kohtaa vastusta, kierroslukua on mahdollisesti alennettava tai sähkökäyttöinen putkenpuhdistuslaite on kytkettävä pois päältä, jotta kiertosuunta voidaan vaihtaa kytkentäkahvassa (2) olevaa kiertosuunnanvaihdinta (3) kääntämällä. Kun tukkeuma on poistettu, poista putkenpuhdistusspiraali putkesta kytkemällä sähkökäyttöinen putkenpuhdistuslaite pois käytöstä ja asettamalla kiertosuunta kiertosuunnanvaihtimesta (3) kytkentäkahvan (2) suuntaan. Sähkökäyttöinen putkenpuhdistuslaite on kytkettävä pois päältä noin 200 mm ennen sitä, kun nuijomainen pää (6) saavuttaa syöttökoneiston (11). Puhdistustöiden päätyttyä syöttökahva (1) on irrotettava kuljetusta varten ja putkenpuhdistusspiraali työnnettävä käsin takaisin spiraalisylinteriin (10) lähes syöttökoneistolla (11) olevan nuijajaisen pään (6) vasteeseen asti.

HUOMIO

Jos putken pään / viemärin ja syöttökoneiston (11) välinen etäisyys on liian suuri, putken puhdistusspiraali voi kietoutua (loukkaantumisvaara!)

HUOMAUTUS

Siirrä putkenpuhdistusspiraalia puhdistusvaiheessa vain sen verran putken sisään, että spiraalisylinteriin (10) jää vähintään 2 kierrettä. Jos putkenpuhdistusspiraalia siirretään enemmän, sitä ei voida enää palauttaa moottorin voimalla. Putkenpuhdistusspiraalia on tällöin työnnettävä käsin n. 2 kierreen verran takaisin spiraalisylinteriin (10). Sen jälkeen palautus toimii jälleen automaattisesti.

Putkenpuhdistusspiraaliin sovitettu nuijomainen pää (6) ei saa missään tapauksessa joutua syöttökoneiston (11) sisään, sillä putkenpuhdistusspiraali saattaa muutoin vaurioitua.

3.2. ROLLER'S Mini-Ortemn käyttö

Vedä putken puhdistusspiraalia n. 300 mm:n verran ulos spiraalisylinteristä (10), kiristä istukka (5) käsin ja vie spiraali puhdistettavan putken sisään. Pidä kahvasta (7) kiinni ja käännä spiraalisylinteriä (10) toisella kädellä myötäpäivään kiertämällä kiertokampea (8). Vie putken puhdistusspiraali vain niin pitkälle puhdistettavan putken sisään, että istukkaa (5) voidaan vielä käyttää käsin. Avaa istukka (5) ja vedä putken puhdistusspiraalia jälleen n. 300 mm:n verran ulos spiraalisylinteristä (10). Toista toimenpidettä niin kauan, kunnes vastus on havaittavissa tai putken tukos on poistettu. Vedä putken puhdistusspiraali takaisin käsin ja työnnä se jälleen spiraalisylinteriin.

3.3. **ROLLER'S Mini-Ortem käyttö sopivalla porakoneella/ruuvinvääntimellä**
Jos ROLLER'S Mini-Ortem käytetään porakoneella/ruuvinvääntimellä, on pidettävä huoli siitä, että se on varustettu elektronisesti jatkuvasaatolla kiertosluuvun ohjauksella (0 – 550 min⁻¹). Poista kiertokampi (8). Liitä porakone/ruuvinvääntimen poranastukalla 6-kantavääntiin (9).

⚠ HUOMIO

Älä käytä pikapysäytyksellä varustettua porakonetta/ruuvinvääntintä!
Jos käyttökone pysäytetään yhtäkkiä, yhä käynnissä olevan spiraalisylinterin (10) vauhtimomentti voi aiheuttaa sen kaatumisen.

Vedä putken puhdistusspiraalia n. 300 mm:n verran ulos spiraalisylinteristä (10) ja kiristä istukka (5) käsin. Porakoneen-/ruuvaimen liike on ehdottomasti käynnistettävä hitaasti oikealle pyörien, ja sen kierroslukua on nostettava tarpeen mukaan. Muuta kierroslukua puhdistustehtävästä riippuen. Vie putken puhdistusspiraali vain niin pitkälle puhdistettavan putken sisään, että istukkaa (5) voidaan vielä käyttää käsin. Kytke porakone/ruuvinvääntimen pois päältä. Avaa istukka (5) ja vedä putken puhdistusspiraalia jälleen n. 300 mm:n verran ulos spiraalisylinteristä (10). Toista toimenpidettä niin kauan, kunnes vastus on havaittavissa tai putken tukos on poistettu. Noudata korkeintaan 200 mm:n etäisyyttä putken pää/viemäriin ja istukan (5) välillä, sillä putken puhdistusspiraali saattaa muutoin kietoutua. Vedä putken puhdistusspiraali aina käsin takaisin ja työnnä se jälleen spiraalisylinteriin (10). Käytä porakonetta/ruuvinvääntintä vastapäivään vain siinä tapauksessa, että putken puhdistusspiraali on juuttunut kiinni putkeen. Käytä tätä varten porakonetta/ruuvinvääntintä varovaisesti vuorotellen myötä- ja vastapäivään.

4. Kunnossapito

Riippumatta jäljempänä mainitusta huollosta on suositeltavaa, että sähkökäyttöinen putkenpuhdistuslaite viedään ainakin kerran vuodessa valtuutettuun ROLLER-sopimuskorjaamoon huoltoon ja sähkölaitteiden määräaikaistarkastusta varten. Saksassa kyseinen sähkölaitteiden määräaikaistarkastus on suoritettava

5. Toiminta häiriötapauksissa

ROLLER'S Mini-Ortem A

5.1. **Häiriö:** Sähkökäyttöinen putkenpuhdistuslaite ei käynnisty.

- Kuluneet hiiliharjat.
- Liitäntäjohto on viallinen.
- Sähkökäyttöinen putkenpuhdistuslaite on epäkunnossa.

5.2. **Häiriö:** Ei putkenpuhdistusspiraalin syöttöliikettä.

- Syöttökahvaa (1) ei ole asennettu.
- Putkenpuhdistusspiraali on juuttunut kiinni putkeen tai putken tukkeumaan.
- Putkenpuhdistusspiraali ei ole asennettu myötäpäivään spiraalisylinteriin (10).
- Sähkökäyttöinen putkenpuhdistuslaite on epäkunnossa.

6. Jätehuolto

Kun ROLLER'S Mini-Ortem A on poistettu käytöstä, sitä ei saa hävittää kotitalousjätteiden mukana, vaan se on hävitettävä asiaankuuluvien lakimääräysten mukaisesti.

7. Valmistajan takuu

Takuuaika on 12 kuukautta siitä alkaen, kun uusi tuote on luovutettu ensikäyttäjälle. Luovutusajankohta on osoitettava lähettämällä alkuperäiset ostoa koskevat asiakirjat, joista on käytävä ilmi ostopäivä ja tuotenimike. Kaikki takuuajan esiintyvät toimintavirheet, joiden voidaan osoittaa johtuvan valmistus- tai materiaalivirheestä, korjataan ilmaiseksi. Vian korjaamisesta ei seuraa tuotteen takuuajan piteneminen eikä sen uusiutuminen. Takuu ei koske vahinkoja, jotka johtuvat normaalista kulumisesta, epäasianmukaisesta käsittelystä tai väärinkäytöstä, käyttöohjeiden noudattamatta jättämisestä, soveltumattomista työvälineistä, yliuormituksesta, käyttötarkoituksesta poikkeavasta käytöstä, laitteen muuttamisesta itse tai muiden tekemistä muutoksista tai muista syistä, joista ROLLER ei ole vastuussa.

Takuuseen kuuluvia töitä saavat suorittaa ainoastaan tähän valtuutetut ROLLER-sopimuskorjaamot. Reklamaatiot hyväksytään ainoastaan siinä tapauksessa, että tuote jätetään valtuutettuun ROLLER-sopimuskorjaamoon ilman, että sitä on yritetty itse korjata tai muuttaa tai purkaa osiin. Vaihdetut tuotteet ja osat siirtyvät ROLLER-yrityksen omistukseen.

standardin DIN VDE 0701-0702 mukaisesti ja se on määrätty koskemaan myös liikuttavia sähkölaitteita onnettomuudontorjuntamääräyksen DGUV-määräyksen 3 "Elektrische Anlagen und Betriebsmittel" perusteella. Lisäksi käyttöpaikalla kulloinkin voimassa olevat kansalliset turvallisuusmääräykset, säännöt ja ohjeet on huomioitava ja niitä on noudatettava.

4.1. Huolto

⚠ VAROITUS

Irrota verkkopistoke ennen huoltotöitä!

Puhdista sähkökäyttöinen putkenpuhdistuslaite ja putkenpuhdistusspiraali säännöllisesti, varsinkin jos niitä ei ole käytetty pitkään aikaan. Puhdista muoviosat (esim. kotelo) vain konepuhdistusaineella (tuotenumro 140119) tai miedolla saippualla ja kostealla liinalla. Älä käytä kodin puhdistusaineita. Ne sisältävät monia kemikaaleja, jotka saattavat vahingoittaa muoviosia. Älä käytä puhdistukseen missään tapauksessa bensiiniä, tärpättölijiä, laimentimia tai sen kaltaisia tuotteita.

Pidä huoli siitä, ettei sähkökäyttöisen putkenpuhdistuslaitteen päälle ja sisään pääse koskaan nesteitä. Älä upota sähkökäyttöistä putkenpuhdistuslaitetta koskaan nesteeseen.

4.2. Tarkastus/kunnostus

ROLLER'S Mini-Ortem A

⚠ VAROITUS

Vedä verkkopistoke irti ennen kunnostus- ja korjaustöitä! Vain vastaavan pätevyuden omaava ammattitaitoinen henkilöstö saa suorittaa nämä työt.

Vaihteiston rasvatyöntö on jatkuva ja siksi se ei edellytä voitelua. Käyttökoneen moottori on varustettu hiiliharjoilla. Ne kuluvat, minkä vuoksi ne on silloin tällöin tarkastettava tai vaihdettava uusiin asianmukaisen pätevyuden omaavan ammattitaitoisen henkilön tai valtuutetun ROLLER-sopimuskorjaamon toimesta.

- Anna pätevän ammattihenkilöstön tai valtuutetun ROLLER-sopimuskorjaamon vaihtaa hiiliharjat.
- Anna pätevän ammattihenkilöstön tai valtuutetun ROLLER-sopimuskorjaamon vaihtaa liitäntäjohto.
- Anna valtuutetun ROLLER-sopimuskorjaamon tarkastaa/kunnostaa sähkökäyttöinen putkenpuhdistuslaite.

- Asenna syöttökahva (1), katso kohta 3.1. ROLLER'S Mini-Ortem A:n käyttö.
- Kytke sähkökäyttöinen putkenpuhdistuslaite pois käytöstä. Aseta kiertosuunnanvaihdin (3) kytkentäkahvan (2) suuntaan osoittavan nuolen mukaisesti. Paina turvallista käyttökytkintä (4) kevyesti, niin että spiraalisylinteri (10) pyörii, ja nosta sen jälkeen kierroslukua hitaasti tarpeen mukaan.
- Pura putkenpuhdistusspiraali ja asenna se uudelleen, katso 2.2.
- Anna valtuutetun ROLLER-sopimuskorjaamon tarkastaa/kunnostaa sähkökäyttöinen putkenpuhdistuslaite.

Rahtikuluista kumpaankin suuntaan vastaa käyttäjä.

Luettelo ROLLER-sopimuskorjaamoista on nähtävissä internetissä osoitteessa www.albert-roller.de. Niiden maiden, joita ei luettelossa mainita, tulee lähettää tuotteet osoitteeseen SERVICE-CENTER, Neue Rommelshäuser Straße 4, 71332 Waiblingen, Saksa. Tämä takuu ei rajoita käyttäjän laillisia oikeuksia, erityisesti hänen takuuvaatimuksiaan myyjää kohtaan tuotteesta havaituista puutteista sekä vaatimuksia tahallisen vaurioisuuden laiminlyönnin perusteella ja tuotevastuuoikeudellisia vaatimuksia.

Tähän takuuseen sovelletaan Saksan lakia lukuun ottamatta Saksan kansainvälisen yksityisoikeuden viitemääräyksiä sekä Yhdistyneiden kansakuntien yleissopimusta kansainvälisistä tavaran kauppaa koskevista sopimuksista (CISG). Tämän maailmanlaajuisesti voimassa olevan valmistajan takuun antaja on Albert Roller GmbH & Co KG, Neue Rommelshäuser Straße 4, 71332 Waiblingen, Saksa.

8. Varaosaluettelot

Katso varaosaluettelot osoitteesta www.albert-roller.de → Downloads → Parts lists.

Prevod originalnega navodila za uporabo

Sl. 1 – 2

1 Potisni ročaj	7 Ročaj
2 Pretični ročaj	8 Vrtljiva ročica
3 Obroč za spremembo smeri obračanja	9 6-robni-sojemalnik
4 Varnostno tipkovno stikalo	10 Spiralni boben
5 Vpenjalna glava	11 Pomično gonilo
6 Kijasta glava	

Splošna varnostna navodila za električna orodja

⚠ OPOZORILO

Preberite vsa varnostna navodila, navodila, opise k slikam in tehnične podatke, s katerimi je opremljeno to električno orodje. Neupoštevanje navodil v nadaljevanju lahko povzroči električni udar, požar in/ali težke poškodbe.

Shranite vsa varnostna navodila in napotke za prihodnost. Izraz „električno orodje“, ki se pojavlja v varnostnih navodilih, se nanaša na električno orodje, ki ga napaja elektrika iz omrežja (omrežna napeljava).

1) Varnost na delovnem mestu

- Poskrbite za to, da bo delovno mesto čisto in dobro osvetljeno. Nered ali neosvetljena delovna območja lahko povzročijo nesreče.
- Z merilnim električnim orodjem ne smete delati v okolju, kjer je nevarnost eksplozije in kjer se nahajajo gorljive tekočine, plini ali prah. Električno orodje povzroči iskrenje, ki lahko vname prah ali hlape.
- Poskrbite za to, da se med uporabo električnega orodja druge osebe in otroci ne bodo nahajali v bližini. Pri odvratanju pozornosti lahko izgubite kontrolo nad napravo.

2) Električna varnost

- Priključni vtič električnega orodja mora ustrezati vtičnici. Vtiča ne smete v nobenem primeru spremeniti. Ne uporabljajte adapterskega vtiča skupaj z ozemljenimi električnimi orodji. Nespremenjeni vtič in primerne vtičnice zmanjšajo tveganje električnega udara.
- Izognite se stiku telesa z ozemljenimi površinami kot npr. cevi, grelcev, štedilnikov in hladilnikov. Če je vaše telo ozemljeno, obstaja povečano tveganje električnega udara.
- Ne dovolite, da bi bilo električno orodje izpostavljeno dežju ali mokroti. Vodar vode v električno orodje poveča tveganje električnega udara.
- Ne uporabljajte priključnega kabla v druge namene, npr. za nošenje električnega orodja, obešanje ali za poteg vtiča iz vtičnice. Priključni kabelzavarujte pred vročino, oljem, ostrimi robovi ali premikajočimi se deli naprave. Poškodovani ali zamotani kabli povečajo tveganje električnega udara.
- Če uporabljate električno orodje na prostem, uporabljajte samo podaljševalni kabl, ki je primeren za uporabo na prostem. Uporaba podaljševalnega kabla, ki je primeren za uporabo na prostem, zmanjša tveganje električnega udara.
- Če se ne morete izogniti uporabi električnega orodja v vlažnem okolju, uporabite stikalo za zaščito pred jalovim tokom. Uporaba stikala za zaščito pred jalovim tokom zmanjša tveganje električnega udara.

3) Varnost oseb

- Bodite pozorni, pazite na to, kar delate in razumno delajte z električnim orodjem. Ne uporabljajte električnega orodja, ko ste utrujeni ali pod vplivom drog, alkohola ali zdravil. Le trenutek nepazljivosti pri uporabi električnega orodja lahko vodi do resnih poškodb.
- Nosite osebno zaščitno opremo in vselej zaščitna očala. Nošenje osebne zaščitne opreme, kot npr. maske za zaščito proti prahu, nezdrsljivih zaščitnih čevljev ali zaščite sluha, glede na vrsto in uporabo električnega orodja, zmanjša tveganje poškodb.
- Preprečite nenamerni zagon. Prepričajte se, da je električno orodje izključeno, preden ga priključite na oskrbovanje z električno energijo, ga privzdignete ali nosite. V primeru, da imate pri nošenju električnega orodja prst na stikalu ali če napravo priključite na oskrbovanje s tokom, ko je že priključeno, lahko to vodi do nesreč.
- Preden vklopite električno orodje, odstranite vstavna orodja ali vijačni ključ. Orodje ali ključ, ki se nahaja v vrtečem se delu naprave, lahko vodi do resnih poškodb.
- Preprečite neobičajno držo telesa. Poskrbite za varno stojišče in vedno držite ravnotežje. Tako lahko v nepričakovanih situacijah električno orodje bolje kontrolirate.
- Nosite primerno obleko. Ne nosite širokih oblačil ali nakita. Poskrbite za to, da bodo lasje, oblačila in rokavice vstran od premikajočih se delov. Ohlapna oblačila, nakit ali dolgi lasje se lahko zajamejo s strani premikajočih se delov.
- Ne predajte se lažnemu občutku varnosti in ne ravnajte proti pravilom iz varnostnih navodil za električna orodja, tudi če imate zaradi pogoste uporabe občutek, da ste se dobrega seznanjeni z električnim orodjem. Nepazljivo ravnanje lahko hipoma vodi do težkih poškodb.

4) Uporaba in ravnanje z električnim orodjem

- Ne preobremenjujte naprave. Za svoje delo uporabite električno orodje, ki je za to primerno. S primernim električnim orodjem lahko v boljše in varnejše delate v navedenem območju zmogljivosti.
- Ne uporabljajte električnega orodja z okvarjenim stikalom. Električnega orodja, ki ga ni možno več vklopiti ali izklopiti je nevarno in se mora popraviti.

- Pred nastavitvijo naprave, zamenjavo delov pribora ali preden odložite napravo, morate potegniti vtič iz vtičnice. Ta previdnostni ukrep onemogoča nenamerni zagon električnega orodja.
 - Električna orodja, ki niso v uporabi, morate hraniti izven dosega otrok. Ne dovolite, da napravo uporabljale osebe, ki se z njo niso seznanile ali ki niso prebrale tega navodila. Električna orodja so nevarna, če jih uporabljajo neizkušene osebe.
 - Skrbno negujte električno orodje. Kontrolirajte, ali premikajoči se deli naprave brezhibno delujejo in niso zatakneni, ali so deli zlomljeni ali poškodovani tako, da bi to okrnilo funkcijo električnega orodja. Poskrbite za to, da se bodo poškodovani deli pred uporabo orodja popravili s strani kvalificiranih strokovnjakov ali v pooblaščenih servisnih delavnicah ROLLER. Veliko nesreč se zgodi, ker so električna orodja slabo vzdrževana.
 - Poskrbite za to, da bodo rezalna orodja ostra in čista. Skrbno negovana rezalna orodja z ostrimi robovi rezil se redkeje zataknejo in so lažje vodljiva.
 - Električno orodje, pribor, vstavna orodja itd. uporabljajte v skladu s temi navodili. Pri tem upoštevajte delovne pogoje in dejavnost, ki se izvaja. Uporaba električnih orodjih v druge namene, kot so predvidene, lahko vodi do nevarnih situacij. Vsaka samovoljna sprememba električne naprave iz varnostnih razlogov ni dovoljena.
 - Poskrbite za to, da bodo ročaji suhi, čisti in brez olja ali masti. Zdrsljivi ročaji in površine ročajev ne omogočijo varnega rokovanja in kontrole električnega orodja v nepričakovanih situacijah.
- 5) Servis
- Poskrbite za to, da se bo električno orodje popravilo samo s strani strokovnega osebja in z originalnimi nadomestnimi deli. S tem zagotovite ohranitev varnosti vaše naprave.

Posebna varnostna navodila

⚠ OPOZORILO

Preberite vsa varnostna navodila, navodila, opise k slikam in tehnične podatke, s katerimi je opremljeno to električno orodje. Neupoštevanje navodil v nadaljevanju lahko povzroči električni udar, požar in/ali težke poškodbe.

Shranite vsa varnostna navodila in napotke za prihodnost.

ROLLER'S Mini-Ortem A

- Upoštevajte reakcijski moment pogonskega stroja na spiralni boben (10) in upravljajte električno napravo za čiščenje cevi izključno z obema rokama na potisnem ročaju (1) in pretičnem ročaju (2). Obstaja nevarnost poškodb.
- Električna naprava za čiščenje cevi naj v omrežju obratuje izključno z 30 mA-zaščitno napravo proti okvarnemu toku (FI-stikalo). Obstaja nevarnost električnega udara.
- Redno kontrolirajte priključni vodnik električne naprave za čiščenje cevi in podaljške glede na poškodbe. Poskrbite za to, da se bodo poškodovani deli popravili s strani kvalificiranih strokovnjakov ali v pooblaščenih servisnih delavnicah ROLLER.
- Pri povratnem teku spirale za čiščenje cevi v spiralni boben (10) pazite na to, da se pogonski stroj izklopi, preden se kijasta glava spirale pomakne v potisno gonilo (11). V nasprotnem primeru se kijasta glava (6) poškoduje tako, da je ni mogoče več uporabljati.
- Pazite na razmak od konca cevi k pomičnemu gonilu (11). Pri preveliki razdalji (> 200 mm), se lahko spirala za čiščenje cevi prične ovijati. Obstaja nevarnost poškodb!
- Nikoli ne dopustite, da bi spirala za čiščenje cevi delovala izven pomičnega gonila (11) brez da bi jo vpeljali v cev, ki jo želite očistiti. Spirala za čiščenje cevi se lahko prične ovijati. Obstaja nevarnost poškodb.
- Pri delu z električno napravo za čiščenje cevi na mokrih tleh nosite izključno čevlje z gumijastim podplatom, npr. gumijaste škornje. Ti čevlji imajo izolirajočo funkcijo in Vas ščitijo pred morebitnim električnim udarom.
- Električne naprave za čiščenje cevi ne smete uporabljati, če je poškodovana. Obstaja nevarnost nesreče.
- Poskrbite za to, da bodo električni deli naprave za čiščenje cevi in osebe v delovnem območju oddaljene od vode. Obstaja nevarnost električnega udara.
- Pri čiščenju cevi lahko naletite na skrite električne vodnike, npr. če je cev poškodovana. Obstaja nevarnost električnega udara.
- Nikoli ne dovolite, da bi naprava za čiščenje cevi delovala brez nadzora. Izklopite električno napravo za čiščenje cevi pri daljših delovnih odmorih; iztaknite omrežni vtič. Če električnih naprav ne nadzorujete, lahko pomenijo nevarnost, ki vodi do materialnih ali osebnih škod.
- Otroci in osebe, ki zaradi svojih zmanjšanih psihičnih, senzoričnih ali umskih sposobnosti ali osebe, ki zaradi pomanjkljivih izkušenj in znanj niso sposobne varno uporabljati električne naprave za čiščenje cevi, te električne naprave za čiščenje cevi ne smejo uporabljati brez nadzora ali uvajanja s strani odgovorne osebe. V nasprotnem primeru obstaja nevarnost napačne uporabe in poškodb.
- Poskrbite za oddaljenost oseb od vašega delovnega območja. Ne dovolite, da bi se osebe, še posebej otroci, dotaknili električnega orodja ali kabla. Poskrbite za to, da se ne bodo nahajali znotraj vašega delovnega območja.
- Električna orodja morate varno skladiščiti. Električna orodja, ki niso v uporabi, morate odložiti na suhem, zgoraj ležečem ali zaklenjenem mestu, izven dosega otrok.
- Ne uporabljajte nizko zmogljivih električnih orodij za težka opravila. Obstaja nevarnost poškodb.

- Uporabljajte izključno dovoljene in ustrezno označene podaljške z zadostnim premerom. Uporabljajte podaljške do dolžine 10 m s premerom vodnika 1,5 mm², od 10–30 m dolžine s premerom vodnika 2,5 mm².

ROLLER'S Mini-Ortem

- Pred obratovanjem naprave za čiščenje cevi z vrtalnikom/vrtalnimi vijačnikom odstranite vrtljivo ročico (8). Obstaja nevarnost poškodbe.
- Uporabljajte izključno primerne vrtalnike/vrtalne vijačnike z elektronsko regulacijo števila vrtljajev in upoštevajte navodilo za obratovanje vrtalnika/vrtalnega vijačnika. Obstaja nevarnost poškodbe.
- Nikoli ne uporabljajte/aretirajte fiksirnega gumba vklopno-izklopnega stikala vrtalnika/vrtalnega vijačnika. Obstaja nevarnost poškodbe.
- Upoštevajte reakcijski moment pogonskega stroja na spiralni boban (10) in upravljajte električno napravo za čiščenje cevi izključno z obema rokama na držalu (7) in pretičnem ročaju (2) vrtalnika/vrtalnega. Obstaja nevarnost poškodbe.
- Pazite na razmak od konca cevi k vpenjalni glavi. Pri preveliki razdalji (> 200 mm), se lahko spirala za čiščenje cevi prične ovijati. Obstaja nevarnost poškodbe!
- Ne uporabljajte pogonskih strojev s hitrim ustavljanjem. Pri takojšnji ustavitvi pogonskega stroja se lahko zaradi zagonskega momenta še premikajočega spiralnega bobna (10) stroj obrne.

Razlaga simbolov

⚠ OPOZORILO Nevarnost s srednjo stopnjo tveganja, ki lahko pri neupoštevanju povzroči smrt ali težke (nepopravljive) poškodbe.

⚠ POZOR Nevarnost z nizko stopnjo tveganja, ki lahko pri neupoštevanju povzroči zmerne poškodbe (popravljive).

OBVESTILO Materialna škoda, ni varnostno navodilo! Brez nevarnosti poškodb.



Pred zagonom preberite navodilo za obratovanje



Električno orodje ustreza zaščitnemu razredu II



Okolju prijazna odstranitev odpadkov



Izjava o skladnosti CE

1. Tehnični podatki

Namenska uporaba

⚠ OPOZORILO

Izdelka ROLLER'S Mini-Ortem in ROLLER'S Mini-Ortem A sta namenjena za odstranjevanje zamašitev v cevi, npr. v kuhinji, kopalnici in stranišču. Vse druge uporabe od zgoraj navedenih niso v skladu z namembnostjo in zaradi tega niso dovoljene.

1.1. Obseg dobave

ROLLER'S Mini-Ortem: Naprava za čiščenje cevi; Spirala za čiščenje cevi Ø 8 mm Ø 8 mm; Navodilo za uporabo.
ROLLER'S Mini-Ortem A: Električna naprava za čiščenje cevi; Spirala za čiščenje cevi z jedrom Ø 8 mm; Navodilo za uporabo.

1.2. Številke artiklov

ROLLER'S Mini-Ortem naprava za čiščenje cevi z ročnim in električnim pogonom	170010
ROLLER'S Mini-Ortem A električna naprava za čiščenje cevi	170020
Spirala za čiščenje cevi Ø 8 mm × 7,5 m (samo ROLLER'S Mini-Ortem)	170200
Spirala za čiščenje cevi z jedrom Ø 8 mm × 7,5 m	170201
Spirala za čiščenje cevi Ø 8 mm × 7,5 m	170200
Zaboj iz jeklene pločevine s podlogo	185058
Čistilo stroja	140119

1.3. Delovno območje

ROLLER'S Mini-Ortem, ROLLER'S Mini-Ortem A
Odstranitev zamašitev v cevi, npr. v kuhinji, kopalnici, stranišču, za cevi Ø 20–50 (75) mm

1.4. Električni podatki

ROLLER'S Mini-Ortem A
230 V, 50–60 Hz, 630 W, 2,7 A; varnostna izolacija, RFI filter, Elektronsko krmiljeno število vrtljajev 0 – 950 min⁻¹

1.5. Dimenzije

ROLLER'S Mini-Ortem A 445 × 305 × 200 mm (17,5" × 12,0" × 7,9")
ROLLER'S Mini-Ortem 395 × Ø 200 mm (15,6" × Ø 7,9")

1.6. Teža

ROLLER'S Mini-Ortem A 5,2 kg (11,5 lb)
ROLLER'S Mini-Ortem 2,9 kg (6,4 lb)

1.7. Informacije o hrupu

ROLLER'S Mini-Ortem A
Emisijska vrednost na delovnem mestu L_{PA} 84 dB(A), L_{WA} 95 dB(A), Negotovost K = 3 dB

1.8. Vibracije

ROLLER'S Mini-Ortem A

Efektivna vrednost pospeševanja

2,5 m/s²

Negotovost K = 1,5 m/s²

Navedena vrednost vibracij je mjerena v skladu z normiranim postopkom testiranja in se jo lahko uporabi za primerjavo z neko drugo napravo. Prav tako se lahko uporabi za začetno oceno izpostavljenosti vibracijam.

⚠ POZOR

Vrednost vibracij se lahko pri uporabi naprave razlikuje od navedene vrednosti odvisno od vrste in načina dela oz. uporabe naprave. Odvisno od pogojev dela (npr. Delo z prekinitvami) se lahko ugotovijo varnostno zaščitni ukrepi za osebo, ki opravlja delo z napravo.

2. Zagon

2.1. Električni priključek

⚠ OPOZORILO

Upoštevajte omrežno napetost! Pred priključitvijo električnega orodja preverite, ali napetost, ki je navedena na tablici o zmogljivosti, tudi ustreza omrežni napetosti. Na gradbiščih, v vlažnem okolju, v notranjih in zunanjih prostorih ali v primerljivih načinih postavitve naj obratuje električno orodje v omrežju le z zaščitnim stikalom za okvarni tok (FI-stikalo), ki prekine dovod energije takoj, ko odvodni tok v tla za 200 ms prekorači 30 mA.

2.2. Montaža spirale za čiščenje cevi v spiralni boban (10)

Če se montira nova spirala za čiščenje cevi, se mora slednja 50 mm pred zadnjim koncem spirale upogniti za ca. 45° in nato potisniti skozi odprto vpenjalno glavo (5) / pomično gonilo (11) v spiralni boban tako, da se bo spirala za čiščenje cevi ovijala v smeri urnega kazalca - gledano iz smeri skozi čelno odprtino spiralnega bobna (10). Spiralo za čiščenje cevi potisnite noter tako daleč, da bo kijasta glava (6) pribl. 200 mm molela ven iz vpenjalne glave (5) / pomičnega gonila (11).

3. Delovanje

3.1. Delovanje ROLLER'S Mini-Ortem A

⚠ POZOR

Električno napravo za čiščenje cevi upravljajte izključno z obema rokama, vedno varno oprimate potisni ročaj (1) in pretični ročaj (2). Upoštevajte reakcijski moment pogonskega stroja na spiralni boban (10) pri vklopu in izklopu! Prednostno postopajte tako, da električno napravo za čiščenje cevi zaženete z nizkim številom vrtljajev in po potrebi število vrtljajev počasi povečate.

Spiralo za čiščenje cevi Ø 8 mm oz. Ø 10 mm, potegnite ven ca. 150 mm. Pri spirali za čiščenje cevi Ø 8 mm zaprite potisni ročaj (1) do prislona, pri spirali za čiščenje cevi Ø 10 mm pa tako daleč, da pride do upora in nato zaprite pribl. še en nadaljnji zasuk. Stikalo za spremembo smeri vrtenja (3) nastavite na puščico v smeri spiralnega bobna (10), da pomaknete spiralo za čiščenje cevi v cevi. Smer puščice ustreza smeri premikanja spirale za čiščenje cevi. Z nastavnim kolescem na varnostnem tipkovnem stikalu (4) lahko število vrtljajev omejite od najmanjše stopnje A do najvišje stopnje F. Varnostno tipkovno stikalo (4) nalahko pritisnite, tako da se spiralni boban (10) vrtil, nato število vrtljajev po potrebi počasi povečate. Če spirala za čiščenje cevi naleti na upor, je treba število vrtljajev po potrebi znižati oz. izklopiti električno napravo za čiščenje cevi. Stikalo za spremembo smeri vrtenja (3) nastavite na puščico v smeri pretičnega ročaja (2), tako da se lahko smer pomika obrne. Potem ko ste odpravili zamašitev, izklopite električno napravo za čiščenje cevi, stikalo za spremembo smeri vrtenja (3) nastavite na puščico v smeri pretičnega ročaja (2), da spiralo za čiščenje cevi izvlečete iz cevi. Pribl. 200 mm preden kijasta glava (6) doseže pomično gonilo (11), morate električno napravo za čiščenje cevi izklopiti. Po opravljenem čiščenju morate v namene transporta sprostiti pomični ročaj (1) in spiralo za čiščenje cevi z roko potisniti nazaj v spiralni boban (10) do tik pred naslon kijaste glave (6) na pomičnem gonilu (11).

⚠ POZOR

Pri preveliki razdalji med koncem cevi/odtokom in pomičnim gonilom (11) se lahko spirala za čiščenje cevi prične ovijati (nevarnost poškodb)!

OBVESTILO

Spiralo za čiščenje cevi pri postopku čiščenja potisnite le toliko v notranjost cevi, da bosta najmanj 2 navoja ostala v spiralnem bobnu (10). Če se spirala za čiščenje cevi potisne še naprej, povratni tek z motorno silo ni več možen. Nato morate spiralo za čiščenje cevi z roko potisniti ca. 2 navoja nazaj v spiralni boban (10). Nato bo povratni tek ponovno deloval avtomatizirano.

Kijasta glava (6), ki je oblikovana na spirali za čiščenje cevi, na noben način ne sme priti v pomično gonilo (11), saj bi se v nasprotnem primeru spirala za čiščenje cevi poškodovala.

3.2. Delovanje ROLLER'S Mini-Ortem

Potegnite spiralo za čiščenje cevi ca. 300 mm iz spiralnega bobna (10), z roko zategnite vpenjalno glavo (5) in spiralo vpeljite v cev, ki se mora očistiti. Zadržite ročaj (7) in z drugo roko z vrtenjem vrtljive ročice (8) zavrtite spiralni boban (10) v smeri urnega kazalca. Potisnite spiralo za čiščenje cevi samo tako daleč v cev, ki se mora očistiti, da boste lahko vpenjalno glavo (5) še aktivirali z roko. Odprite vpenjalno glavo (5) in spiralo za čiščenje cevi ponovno potegnite za ca. 300 mm iz spiralnega bobna (10). Postopek tako dolgo ponovite, da boste začutili upor oz. da boste odstranili zamašitev. Spiralo za čiščenje cevi potisnite z roko nazaj in ponovno v spiralni boban.

- 3.3. **Delovanje ROLLER'S Mini-Ortem z ustreznim vrtnim strojem/vijačnikom**
Če za pogon ROLLER'S Mini-Ortem uporabljate vrtni stroj/vijačnik, morate paziti na to, da sta slednja opremljena z elektronskih brezstopenjskim krmiljenjem števila vrtljajev (0 – 550 min⁻¹). Odstranite vrtljivo ročico (8). Priključite vrtni stroj/vijačnik z vpenjalno glavo na 6-robni sojemalnik (9).

⚠ POZOR

Ne uporabljajte vrtnega stroja/vijačnika s hitrim izklopom! Pri takojšnji ustavitvi pogonskega stroja se lahko zaradi zagonnega momenta še premikajočega spiralnega bobna (10) stroj obrne.

Potegnite spiralo za čiščenje cevi ca. 300 mm iz spiralnega bobna (10), z roko zategnite vpenjalno glavo (5). Vrtnik/vrtni vijačnik naj obvezno prične s počasnim obratovanjem z vrtljaji v desno in šele nato po potrebi povečajte število vrtljajev. Glede na to, kakšna je naloga za čiščenje, spremenite število vrtljajev. Potisnite spiralo za čiščenje cevi samo tako daleč v cev, ki se mora očistiti, da boste lahko vpenjalno glavo (5) še aktivirali z roko. Izklopite vrtni stroj/vijačnik. Odprite vpenjalno glavo (5) in spiralo za čiščenje cevi ponovno potegnite za ca. 300 mm iz spiralnega bobna (10). Postopek tako dolgo ponavljajte, da boste začutili upor oz. da boste odstranili zamašitev. Upoštevajte maksimalno razdaljo 200 mm med koncem cevi/odtokom in vpenjalno glavo (5), saj se lahko sicer spirala za čiščenje cevi ovije. Spiralo za čiščenje cevi vedno potisnite z roko nazaj in ponovno v spiralni boben (10). Vrtni stroje/vijačnike uporabljajte samo, če se spirala za čiščenje cevi zatakne v cevi. V ta namen preklopite vrtni stroj/vijačnik previdno izmenjaje z desnega teka na levi tek.

4. Vzdrževanje

Ne glede na to, kdaj je predvideno naslednje vzdrževanje, priporočamo, da se pri električni napravi za čiščenje cevi najmanj enkrat letno opravi pregled in ponovitveni preizkus električnih naprav v pooblaščen servisni delavnici ROLLER. V Nemčiji je takšen ponovitveni preizkus električnih naprav potreben v skladu s standardom DIN VDE 0701-0702 in v skladu s predpisom za preprečevanje

nesreč DGUV, predpis 3 „Električne naprave in obratna sredstva“ tudi za premična električna obratna sredstva. Poleg tega morate upoštevati veljavna nacionalna varnostna določila, pravilnike in predpise, ki veljajo na kraju uporabe, in se po njih ravnavati.

4.1. Oskrbovanje

⚠ OPOZORILO

Pred opravili vzdrževanja potegnite omrežni vtič!

Električno napravo za čiščenje cevi ter spiralo za čiščenje cevi morate redno čistiti, še posebej, če jih dlje časa ne uporabljate. Komponente iz umetne mase (na primer ohišje) čistite izključno (št. izdelka 140119) ali z blagim milom in vlažno krpo. Ne uporabljajte čistil za gospodinjstvo. Te vsebujejo raznotere kemikalije, ki bi lahko poškodovale dele iz umetne mase. Za čiščenje v nobenem primeru ne uporabljajte bencina, terpentinskega olja, razredčila ali podobnih izdelkov.

Pazite na to, da ne bodo tekočine v nobenem primeru prodrle na ozir. v notranjost električne naprave za čiščenje cevi. Električne naprave za čiščenje cevi nikoli ne smete potopiti v tekočino.

4.2. Pregled/Vzdrževanje

ROLLER'S Mini-Ortem A

⚠ OPOZORILO

Pred vzdrževanjem in popravili potegnite omrežni vtič! Ta opravila sme izvajati le kvalificirano strokovno osebje.

Gonilo teče s trajno namastitvijo in ga zaradi tega ni potrebno mazati. Motor pogonskega stroja ima ogljikove ščetke. Slednje se obrabijo in zaradi tega morate poskrbeti za to, da jih občasno preveri oz. zamenja kvalificirano strokovno osebje ali pooblaščen servis ROLLER.

5. Motnja

ROLLER'S Mini-Ortem A

5.1. Motnja: Električna naprava za čiščenje cevi se ne zažene.

Vzrok:

- Obrabljene ogljikove ščetke.
- Okvara priključnega vodnika.
- Električna naprava za čiščenje cevi je okvarjena.

5.2. Motnja: Brez pomika spirale za čiščenje cevi.

Vzrok:

- Pomični ročaj (1) se ni zaprl.
- Spirala za čiščenje cevi se je v cevi oz. zamašitvi cevi zataknila.

- Spirala za čiščenje cevi ni montirana v smeri urnega kazalca v spiralni boben (10).
- Električna naprava za čiščenje cevi je okvarjena.

Pomoč:

- Poskrbite za to, da se bodo ogljikove ščetke zamenjale s strani kvalificiranih strokovnjakov ali v pooblaščenem servisu ROLLER.
- Poskrbite za to, da se bo priključni kabel zamenjal s strani kvalificiranih strokovnjakov ali v pooblaščenem servisu ROLLER.
- Poskrbite za pregled/popravilo električne naprave za čiščenje cevi s strani pooblaščenega servisne delavnice ROLLER.

Pomoč:

- Zaprite pomični ročaj (1), glejte 3.1. Delovanje ROLLER'S Mini-Ortem A.
- Izklopite električno napravo za čiščenje cevi. Nastavite stikalo za spremembo smeri vrtenja (3) na puščico v smeri pretičnega ročaja (2). Varnostno tipkovno stikalo (4) nalahno pritisnite, tako da se spiralni boben (10) vrti, nato število vrtljajev po potrebi počasi povečajte.
- Demontirajte spiralo za čiščenje cevi in jo ponovno montirajte, glejte 2.2.
- Poskrbite za pregled/popravilo električne naprave za čiščenje cevi s strani pooblaščenega servisne delavnice ROLLER.

6. Odstranitev odpadkov

Naprave ROLLER'S Mini-Ortem A po zaključku njene uporabe ne smete odvreči med gospodinjne odpadke, ampak jo morate pravilno odstraniti v skladu z zakonskimi predpisi.

7. Garancija proizvajalca

Garancijska doba znaša 12 mesecev po izročitvi novega proizvoda prvemu uporabniku. Čas izročitve je potrebno dokazati z vročitvijo originalne nakupne dokumentacije po pošti, ki mora vsebovati podatke o datumu nakupa in oznako proizvoda. Vse v garancijski dobi ugotovljene okvare, ki so nastale zaradi dokazanih napak pri proizvodnji ali napak materiala, se odpravijo brezplačno. Garancijska doba se z odstranitvijo napak ne podaljša in ne obnovi. Iz garancije so izključene škode zaradi običajne obrabe, nestrokovnega ravnanja ali zlorabe, neupoštevanja navodil za uporabo, neprimernih obratnih sredstev, prekomerne preobremenitve, nenamenske uporabe, lastnih ali tujih posegov in zaradi drugih razlogov, za katera ROLLER ni odgovoren.

Garancijske storitve se lahko opravijo samo v pooblaščenih pogodbenih servisnih delavnicah ROLLER. Reklamaatit hyväkysytään ainoastaan siinä tapauksessa, että tuote jätetään valtuutettuun ROLLER-sopimuskorjaamoon ilman, että sitä on yritetty itse korjata tai muuttaa tai purkaa osiin. Vaihdetut tuotteet ja osat siirtyvät ROLLER-yrityksen omistukseen.

Rahtikulusta kumpaankin suuntaan vastaa käyttäjä.

Luettelo ROLLER-sopimuskorjaamoista on nähtävissä internetissä osoitteessa www.albert-roller.de. Niiden maiden, joita ei luettelossa mainita, tulee lähettää tuotteet osoitteeseen SERVICE-CENTER, Neue Rommelshäuser Straße 4, 71332 Waiblingen, Saksa. Tämä takuu ei rajoita käyttäjän laillisia oikeuksia, erityisesti hänen takuuvaatimuksiaan myyjää kohtaan tuotteesta havaituista puutteista sekä vaatimuksia tahallisen velvollisuuden laiminlyönnin perusteella ja tuotevastuuoikeudellisia vaatimuksia.

Tähän takuuseen sovelletaan Saksan lakia lukuun ottamatta Saksan kansainvälisen yksityisoikeuden viitemääräyksiä sekä Yhdistyneiden kansakuntien yleissopimusta kansainvälisistä tavarankäytännön koskevista sopimuksista (CISG). Tämän maailmanlaajuisesti voimassa olevan valmistajan takuun antaja on Albert Roller GmbH & Co KG, Neue Rommelshäuser Straße 4, 71332 Waiblingen, Saksa.

8. Sezname nadomestnih delov

Za sezname nadomestnih delov glejte na www.albert-roller.de → Downloads → Parts lists.

deu EG-Konformitätserklärung

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das unter „Technische Daten“ beschriebene Produkt mit den unten aufgeführten Normen gemäß den Bestimmungen der Richtlinien 2011/65/EU, 2006/42/EG, 2014/30/EU, 2011/65/EU, 2015/863/EU übereinstimmt.

eng EC Declaration of Conformity

We declare under our sole responsibility that the product described under „Technical Data“ is in conformity with the standards below mentioned following the provisions of Directives 2011/65/EU, 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2011/65/EU, 2015/863/EU.

fra Déclaration de conformité CE

Nous déclarons, de notre seule responsabilité, que le produit décrit au chapitre « Caractéristiques techniques » est conforme aux normes citées ci-dessous, conformément aux dispositions des directives 2011/65/EU, 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2011/65/EU, 2015/863/EU.

ita Dichiarazione di conformità CE

Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto descritto in “Dati tecnici” è conforme alle norme indicate secondo le disposizioni delle direttive 2011/65/EU, 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2011/65/EU, 2015/863/EU.

nld EG-conformiteitsverklaring

Wij verklaren op eigen verantwoordelijkheid dat het onder ‘Technische gegevens’ beschreven product in overeenstemming is met onderstaande normen volgens de bepalingen van de richtlijnen 2011/65/EU, 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2011/65/EU, 2015/863/EU.

swe EG-försäkran om överensstämmelse

Vi förklarar på eget ansvar att produkten som beskrivs under “Tekniska data” överensstämmer med nedanstående standarder i enlighet med bestämmelserna i direktiv 2011/65/EU, 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2011/65/EU, 2015/863/EU.

dan EF-overensstemmelsesattest

Vi erklærer på eget ansvar, at det under “Tekniske data” beskrevne produkt opfylder de nedenfor angivne standarder iht. bestemmelserne fra direktiverne 2011/65/EU, 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2011/65/EU, 2015/863/EU.

fin EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus

Vakuutamme yksin vastuullisina, että kohdassa “Tekniset tiedot” kuvattu tuote on alla mainituissa direktiiveissä 2011/65/EU, 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2011/65/EU, 2015/863/EU määrättyjen standardien vaatimusten mukainen.

slv Izjava o skladnosti ES

Izjavljamo pod izključno odgovornostjo, da je izdelek, ki je opisan v poglavju “Tehnični podatki”, skladen s spodaj navedenimi standardi v skladu z določili direktiv 2011/65/EU, 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2011/65/EU, 2015/863/EU.

EN 60745-1:2009+A11:2010, EN 60745-2-1:2010, EN 60745-2-2:2010, EN 60745-2-21:2009, EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011, EN 55014-2: 1997+A1:2001+A2:2008, EN 61000-3-2:2014, EN 61000-3-3:2013, EN 61000-4-2:2009; EN 61000-4-4:2012; EN 61000-4-5:2014; EN 61000-4-6:2014; EN 61000-4-11:2004; EN 50581:2012

Albert Roller GmbH & Co KG
Neue Rommelshäuser Straße 4
71332 Waiblingen
Deutschland

2019-02-14



Rainer Hech
Managing Director